فہرست مضامین

عربی بول چال حصہ اول

تمت

فرہنگ الفاظ کی فہرست

عربی بول چال حصّۂ اوّل

دیباچہ طبع ہفدہم

یہ کتاب پہلی مرتبہ سنہ ۱۹۰۲ء میں شائع ہوئی تھی سنہ ۱۹۰۴ء میں اس کا دوسرا حصہ چھاپا گیا۔ بلادِ اسلامیہ کے دوسرے سفر کے بعد ان دونوں میں ضروری تغیّر و تبدّل و اضافہ عمل میں آیا۔ پہلے حصّہ کے ساتھ عربی کی ایک فرہنگ مع ترجمہ اُردو و انگریزی شامل کی گئی جو انگریزی خواں طالب علموں کے واسطے خاص طور مفید ہے دوسرے حصہ میں مصر و شام کے عربی اخباروں کا انتخاب وہاں کے علما اور تاجروں کے خطوط بارہ سو جدید لفظوں کی ایک مفصل فرہنگ جو بالخصوص اخبار پڑھنے والے کے واسطے مفید ہے درج کی گئی ہے ❖

خدا کے فضل و کرم سے اِن دونوں حصّوں کو اس قدر حسن قبول حاصل ہوا کہ اس عرصے میں ہزاروں جلدیں ان کی فروخت ہو چکی ہیں اب یہ سترھواں اڈیشن شایع کیا جاتا ہے۔ امید ہے کہ عربی سیکھنے والوں کو اس کا مطالعہ بہت مفید ہوگا ❖

لاہور - انارکلی

یکم جون سنہ ۱۹۳۶ء

شیخ

امام بخش گکھڑی سابق منیجر ایجوکیشنل ایجنسی انارکلی لاہور

دیباچۂ طبع اوّل

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

نحمدہٗ و نصلّی علیٰ رسولہ النبیّ الکریمؐ

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے ملک مصر شام اور استنبول کا ایک طولانی سفر کیا اور مصر کے دارالحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصے تک مقیم رہا میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونی ورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہل علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دس ہزار مسلمان طالب علموں کا مجمع ہے۔

مجھے اس تھوڑی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں کے مستفید ہونے مشاہیر ملک سے نیاز حاصل کرنے۔ کتب نو تالیف کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور معاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہو گئے ہیں اور اس قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہو گیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں ملسکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرز بیان بمقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہو گیا ہے۔ اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں و انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دونوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں اور ایک حد تک اس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں ہوئی۔

یہ رسالہ جو اس وقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے۔ اس کا اصلی
عا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع
نا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اُردو ترجمہ دیا گیا ہے۔ مگر تا امکان
مر کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال
ے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے۔ اس سے عام زباندانی کے
علاوہ خاص یہ فائدہ ہوگا کہ جو لوگ مصر شام۔ استنبول اور دیگر بلادِ اسلامیہ
کی خبریں عربی اخبارات کے ذریعے معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ اُن کو سہولت ہو
اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤیّد اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون
سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے۔

خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر
لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ وہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں۔
ان کا علم حاصل ہو۔

امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ
کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمود بک سالم مصری کی وہ خواہش کسی قدر
پوری ہو سکے گی جو اُن کے دل میں اردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے
مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے۔ بہی خواہان قوم سے یقین
ہے کہ وہ بھی ان وسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے
مسلمانوں پر احسان کریں گے۔

امرتسر ہال بازار
۲۔ اکتوبر ۱۹۰۲ء

(دستخط) عبدالرحمٰن امرتسری

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر۔ شام۔ حجاز۔ عراق اور دیگر ممالک اسلامیہ میں بولی جاتی ہے۔ اس میں اور قدیم عربی میں کئی قسم کے تغیّرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ تو اپنے اپنے موقعہ پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر مقامی آب وہوا کے اثر سے جو تفاوت اُن کے لب ولہجہ میں ہوتا ہے اُس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیّر ہو گیا ہے۔ چنانچہ مصر میں (ث۔ ج۔ ذ۔ ق) جس طرح بولے جاتے ہیں۔ امثلۂ ذیل پر غور کرنے سے اُن کی کیفیّت بخوبی ذہن نشین ہو سکے گی :۔

۱۔ ث کا تلفظ ت سے۔ جیسے کَثِیْرٌ۔ کَتِیْرٌ (بہت)۔

۲۔ ج کا تلفّظ گ سے۔ جیسے جَمِیْلٌ۔ گَمِیْلٌ (خوبصورت)۔

۳۔ ذ کا تلفّظ د سے۔ جیسے ذَقَنٌ۔ دَقَنٌ۔ (ٹھوڑی)۔

۴۔ ق کا تلفظ الف سے۔ جیسے قُلَّةٌ۔ اُلَّةٌ (صراحی)۔

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفّظ گ سے کرتے ہیں اور قُلّہ کی جگہ گُلّہ بولتے ہیں۔ چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد ہو آئے ہیں۔ اس قسم کے بعض تغیّرات اُن کے گوش زد ہوئے ہوں گے۔ عراق کے باشندے ک کا تلفّظ چ سے کرتے ہیں اور باکو (کل) کو باچر کہتے ہیں۔ مگر یہ تغیّر صرف تلفّظ میں ہوتا ہے اور کتابت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے ٭

تغیّر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تدریجی تصرّفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کایا پلٹ گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبانِ حال میں فرقِ بیّن معلوم ہوتا ہے دیکھو مفصلۂ ذیل الفاظ

مصریوں کے استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں :-

عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مِینْ	کون
مَتیٰ	اِمْتِی	کب
نَحْنُ	اِحْنَا	ہم
نِصْفٌ	نُصّ	آدھا
یَأْکُلُ	بِیَأْکُل	وہ کھا رہا ہے
اِلیٰ اَیْنَ	فِیْنَ	کدھر
مَا عَلَیْہِ شَیْءٌ	ماعلش	لائق درگذر ہے
مَا اسْمُكَ	اِسْمَكْ اِیہ	تمہارا کیا نام ہے
اَلَیْسَ کَذٰلِكَ	مُش کدا	کیا ایسا نہیں ہے
جِئْ بِالْمَاءِ	جِیب مُوْیَة	پانی لاؤ

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں ؛

اِن ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لغۃ فصحہ اور آ موجودہ زبان کو دَارجہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے اسی دَارجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ دَارجہ مختلف ممالک میں اس قدر متفاوت ہے کہ مصر کے باشندے مغاربہ کی زبان اور شام کے رہنے والے سوڈانیوں کی زبان بمشکل سمجھ سکتے ہیں۔ لغۃ فصحہ کو جو قیام او ثبات روے زمین پر ہے وہ صرف قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا اور یہی زبان کل اسلامی دنیا کے باہمی ارتباط کا باعث مانی گئی ہے۔ ان وجوہات سے رسالہ ہذا میں الفاظ جدیدہ کا استعمال نا درست لغۃ فصحہ کے مطابق کیا گیا ہے ؛

مؤلف

عربی بول چال حصہ اوّل

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ؕ

سبق نمبر ۱

مبتدا و خبر

لغات

اَللّٰہُ (خدا) مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) سُلۡطَانٌ (بادشاہ) اَمِیۡرٌ (حاکم) بیت (گھر)
سَقۡفٌ (چھت) قَمِیۡصٌ (کرتہ) مِنۡدِیۡلٌ (رومال) وَاحِدٌ (ایک) صَادِقٌ (سچا)
عَادِلٌ (منصف) سَخِیٌّ (سخی) وَاسِعٌ (فراخ) مُرۡتَفِعٌ (اونچا) طَوِیۡلٌ (لمبا) نَظِیۡفٌ (ستھرا)

اَللّٰہُ وَاحِدٌ۔ خدا ایک ہے ✤
اَلسُّلۡطَانُ عَادِلٌ۔ بادشاہ منصف ہے ✤
اَلۡبَیۡتُ وَاسِعٌ۔ گھر فراخ ہے ✤
اَلۡقَمِیۡصُ طَوِیۡلٌ۔ کرتہ لمبا ہے ✤

مُحَمَّدٌ صَادِقٌ۔ محمد سچا ہے ✤
اَلۡاَمِیۡرُ سَخِیٌّ۔ حاکم سخی ہے ✤
اَلسَّقۡفُ مُرۡتَفِعٌ۔ چھت اونچی ہے ✤
اَلۡمِنۡدِیۡلُ نَظِیۡفٌ۔ رومال ستھرا ہے ✤

ضروری ہدایتیں

۱) مبتدا عموماً معرفہ ہوتا ہے اور خبر نکرہ ✤
۲) مبتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر پیچھے ✤
۳) مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں ✤
۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں دونوں کے علاوہ کلمات ربط (ہے۔ ہیں۔ ہوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے ✤ مؤلف۔

سبق نمبر۲

مذکر و مؤنّث

لغت

رَجُلٌ (مرد) اِمْرَأَةٌ (عورت) اَبٌ (باپ) اُمٌّ (ماں) اِبْنٌ (بیٹا) بِنْتٌ (بیٹی) اَخٌ (بھائی) اُخْتٌ (بہن) جَمَلٌ (اونٹ) نَاقَةٌ (اونٹنی) طَرْبُوْشٌ (ترکی ٹوپی) عِمَامَةٌ (پگڑی) دَارٌ (گھر) بَلَدٌ (شہر) غَنِیٌّ (دولتمند) طَیِّبَةٌ (پاکیزہ) +

صیغہ ہائے مذکر

اَلرَّجُلُ عَادِلٌ۔ مرد منصف ہے +

اَلْاَبُ صَادِقٌ۔ باپ سچا ہے +

اَلْاِبْنُ سَخِیٌّ۔ بیٹا سخی ہے +

اَلْاَخُ غَنِیٌّ۔ بھائی دولتمند ہے +

اَلْجَمَلُ طَوِیْلٌ۔ اونٹ لمبا ہے +

اَلطَّرْبُوْشُ نَظِیْفٌ۔ ٹوپی ستھری ہے +

اَلْبَلَدُ طَیِّبٌ۔ شہر پاکیزہ ہے +

صیغہ ہائے مؤنّث

اَلْمَرْأَةُ عَادِلَةٌ۔ عورت منصف ہے +

اَلْاُمُّ صَادِقَةٌ۔ ماں سچی ہے +

اَلْبِنْتُ سَخِیَّةٌ۔ بیٹی سخی ہے +

اَلْاُخْتُ غَنِیَّةٌ۔ بہن دولتمند ہے

اَلنَّاقَةُ طَوِیْلَةٌ۔ اونٹنی لمبی ہے +

اَلْعِمَامَةُ نَظِیْفَةٌ۔ پگڑی ستھری ہے +

اَلدَّارُ مُرْتَفِعَةٌ۔ گھر اونچا ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا اور خبر۔ تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں +

(۲) اسم مذکر کے آخر ۃ لگانے سے عموماً اسم مؤنث بن جاتا ہے۔ عَادِلٌ سے عَادِلَةٌ
اس ۃ کو تاء تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں ۃ +

(۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مؤنث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث لفظوں میں نہیں ہوتی۔ جیسے اَبٌ کا مؤنث اُمٌّ ہے +

(۴) کبھی اسم مؤنث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا۔ نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی ہے جیسے دَارٌ ایسے اسم کو مؤنث سماعی کہتے ہیں + مؤلف

سبق نمبر ۳

ضمیریں

		واحد	تثنیہ	جمع
غائب	(مذکر)	هُوَ (وہ ایک مرد)	هُمَا (وہ دو مرد)	هُمْ (وہ بہت سے مرد)
	(مؤنث)	هِيَ (وہ ایک عورت)	هُمَا (وہ دو عورتیں)	هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)
حاضر	(مذکر)	أَنْتَ (تو ایک مرد)	أَنْتُمَا (تم دو مرد)	أَنْتُمْ (تم بہت سے مرد)
	(مؤنث)	أَنْتِ (تو ایک عورت)	أَنْتُمَا (تم دو عورتیں)	أَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں)
	(مذکر مؤنث مشترک)	أَنَا (میں ایک مرد یا ایک عورت)	نَحْنُ (ہم دو مرد یا دو عورتیں۔ ہم بہت سے مرد یا بہت سی عورتیں)	

	صیغہ ہائے مذکر	صیغہ ہائے مؤنث
واحد	هُوَ صَادِقٌ۔ وہ سچا ہے ✤	هِيَ صَادِقَةٌ۔ وہ سچی ہے ✤
تثنیہ	هُمَا صَادِقَانِ۔ وہ (دو مرد) سچے ہیں ✤	هُمَا صَادِقَتَانِ۔ وہ (دو عورتیں) سچی ہیں ✤
جمع	هُمْ صَادِقُوْنَ۔ وہ (سب مرد) سچے ہیں ✤	هُنَّ صَادِقَاتٌ۔ وہ (سب عورتیں) سچی ہیں ✤
واحد	أَنْتَ غَنِيٌّ۔ تو (ایک مرد) دولتمند ہے ✤	أَنْتِ غَنِيَّةٌ۔ تو (ایک عورت) دولتمند ہے ✤
تثنیہ	أَنْتُمَا غَنِيَّانِ۔ تم (دو مرد) دولتمند ہو ✤	أَنْتُمَا غَنِيَّتَانِ۔ تم (دو عورتیں) دولتمند ہو ✤
جمع	أَنْتُمْ غَنِيُّوْنَ۔ تم (سب مرد) دولتمند ہو ✤	أَنْتُنَّ غَنِيَّاتٌ۔ تم سب (عورتیں) دولتمند ہو ✤
متکلم	أَنَا أَمِيْرٌ۔ میں (ایک مرد یا عورت) حاکم ہوں ✤	نَحْنُ أُمَرَاءُ۔ ہم (دو مرد یا دو عورتیں یا سب مرد یا سب عورتیں) حاکم ہیں ✤

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد، تثنیہ اور جمع کے تین صیغے آتے ہیں مگر اردو میں صرف واحد اور جمع کے صیغے مستعمل ہیں ✤

(۲) عربی میں مذکر و مؤنث کی ضمیریں الگ الگ ہیں۔ مگر اردو میں ایسا نہیں ✤

(۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون مکسور زیادہ کرنے سے تثنیہ بن جاتا ہے جیسے صَادِقٌ سے صَادِقَانِ ✤

(۴) واحد مذکر کے آخر میں واو ماقبل مضموم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بنجاتی ہے۔ جیسے صَادِقٌ سے صَادِقُوْنَ ✤
تنبیہ: تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور اور جمع کا نون مفتوح ہوتا ہے ✤

(۵) واحد مؤنث کے آخر میں الف ت بڑھانے سے جمع مؤنث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے صَادِقَةٌ سے صَادِقَاتٌ ✤
یاد رہے کہ جمع مؤنث بنانے کے وقت واحد کی تاے تانیث (ۃ) گرادی جاتی ہے۔ تاکہ ایک قسم کی دو علامتیں یکجا جمع نہ ہوں ۔۔ مؤلف

سبق نمبر ۴

ضمیروں کی مشق

لغات

عَادِلٌ (منصف) غَنِیَّۃٌ (دولتمند) بَخِیْلٌ (کنجوس) وَسِخٌ (میلا)
قَصِیْرٌ (چھوٹا) سَاکِتٌ (چپ) متکلّم (گویا) قَاعِدٌ (بیٹھا ہوا)
لَاعِبٌ (کھیلنے والا) مُقِیْمٌ (رہنے والا) مُسَافِرٌ (سفر کرنے والا)
فَقِیْرٌ (نادار) مُنْعِمٌ (مالدار) مُفْلِسٌ (کنگال) ✣

هُوَ عَادِلٌ وَاَنْتِ غَنِیَّۃٌ ✣	وہ منصف اور تو دولتمند ہے ✣
اَنْتَ سَخِیٌّ وَهِیَ بَخِیْلَۃٌ ✣	تو سخی اور وہ بخیل ہے ✣
اَنَا نَظِیْفَۃٌ وَهُمَا وَسِخَانِ ✣	میں صاف اور وہ دونوں میلے ہیں ✣
اَنَا قَصِیْرٌ وَهُمَا طَوِیْلَتَانِ ✣	میں چھوٹا ہوں اور وہ دونوں لمبی ہیں ✣
اَنْتُمَا اُخْتَانِ وَنَحْنُ اَخَوَانِ ✣	تم دونوں بہنیں ہو اور ہم دونوں بھائی ہیں ✣
اَنْتُمَا سَاکِتَانِ وَنَحْنُ مُتَکَلِّمَانِ ✣	تم دونوں خاموش ہو اور ہم گویا ہیں ✣
هُمْ قَاعِدُوْنَ وَاَنْتُمْ لَاعِبُوْنَ ✣	وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو ✣
هُنَّ قَاعِدَاتٌ وَاَنْتُنَّ لَاعِبَاتٌ ✣	وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو ✣
اَنَا مُقِیْمٌ وَاَنْتَ مُسَافِرٌ ✣	میں رہنے والا ہوں اور تو مسافر ہے ✣
هُمْ اَغْنِیَاءُ وَاَنْتُمْ فُقَرَاءُ ✣	وہ دولتمند ہیں اور تم نادار ہو ✣
هُمَا رَجُلَانِ وَاَنْتُمَا امْرَأَتَانِ ✣	وہ دونوں مرد ہیں اور تم دونوں عورتیں ہو ✣
نَحْنُ مُنْعِمُوْنَ وَاَنْتُمْ مُفْلِسُوْنَ	ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے
نَحْنُ مُنْعِمَاتٌ وَاَنْتُنَّ مُفْلِسَاتٌ ✣	ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (عورت کے واسطے

سبق نمبر ۵
فعل ماضی

لغات

ذَهَبَ (وہ گیا) دَخَلَ (وہ اندر آیا) اَكَلَ (اُس نے کھایا) شَرِبَ (اُس نے پیا) قَتَلَ (اُس نے مار ڈالا) جَرَحَ (اُس نے زخم لگایا) فَقَدَ (اُس نے کھویا) نِسَاءٌ (عورتیں) مَسْجِدٌ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) كَنِيْسَةٌ (گرجا۔ عیسائیوں کی عبادت گاہ) طَعَامٌ (کھانا) مَاءٌ (پانی) هَلْ (کیا۔ حرف استفہام) اَوْضَةٌ (کمرہ) ٭

امثلہ معروف

ذَهَبَ رَجُلٌ۔ (ایک) مرد گیا ٭	ذَهَبَتِ امْرَأَةٌ۔ (ایک) عورت گئی ٭
ذَهَبَ رَجُلَانِ۔ (دو) مرد گئے ٭	ذَهَبَتِ امْرَأَتَانِ۔ (دو) عورتیں گئیں ٭
ذَهَبَ رِجَالٌ۔ (سب) مرد گئے ٭	ذَهَبَتْ نِسَاءٌ۔ (سب) عورتیں گئیں ٭
هَلْ دَخَلْتَ الْبَيْتَ۔ کیا تو گھر گیا تھا ٭	هَلْ دَخَلْتِ الدَّارَ۔ کیا تو گھر گئی تھی ٭
هَلْ دخلتما المسجد {کیا تم (دونوں) مسجد میں گئے تھے ؟}	هَلْ دخلتما البستان {کیا تم (دونوں) باغ میں گئی تھیں ؟}
هَلْ دخلتم الكنيسة کیا تم گرجے میں گئے تھے	هَلْ دخلتنّ الاوضة کیا تم کمرہ میں گئی تھیں ؟
اكلتُ الطعامَ مساءً ٭	میں نے شام کو کھانا کھایا ٭
شربنا الماء صباحاً ٭	ہم نے صبح پانی پیا ٭

امثلہ مجہول

قُتِلَ الرجلُ۔ مرد مار ڈالا گیا ٭	قُتِلَتِ المرأةُ۔ عورت مار ڈالی گئی ٭
جُرِحَ الجملُ۔ اونٹ زخمی ہو گیا ٭	جُرِحَتِ الناقةُ۔ اونٹنی زخمی ہو گئی ٭
فُقِدَ المنديلُ۔ رومال کھویا گیا ٭	فُقِدَتِ المناديلُ۔ رومال کھوئے گئے ٭
فُتِحَ البلدُ۔ شہر فتح ہوا ٭	فُتِحَتِ البلادُ۔ شہر فتح ہوئے ٭

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں فاعل فعل کے بعد آتا ہے۔ اس صورت میں فاعل خواہ واحد ہو یا تثنیہ یا جمع۔ فعل ہمیشہ مذکر کے لیے واحد مذکر اور مؤنث کے لیے واحد مؤنث آتا ہے ٭

(۲) حرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے ٭

(۳) فعل مجہول میں مفعول بہ قائم مقام فاعل کا ہوتا ہے اور اُسکو مفعول مالم یسمّ فاعلہ کہتے ہیں ٭

سبق نمبر ۶

فعل ماضی کی مشق

لغات

ضَرَبَ (اُس نے مارا) لَبِسَ (اُس نے پہنا) قَعَدَ (وہ بیٹھا) رَجَعَ (وہ واپس آیا) سَرَقَ (اُس نے چُرایا) خَرَجَ (وہ نکلا) خُبْزٌ (روٹی) مُبَكِّرًا (سویرے) مُسْرِعًا (جلدی) خَادِمٌ (نوکر) سَيْفٌ (تلوار)۔

معروف جملے

ضَرَبَ زَيْدٌ خَالِدًا۔	زید نے خالد کو مارا۔
أَكَلَ بَكْرٌ خُبْزًا۔	بکر نے روٹی کھائی۔
شَرِبَ خَالِدٌ مَاءً۔	خالد نے پانی پیا۔
لَبِسَ حَسَنٌ طَرْبُوشًا۔	حسن نے ترکی ٹوپی پہنی۔
اَلْأَخُ قَعَدَ۔ بھائی بیٹھا۔	اَلْأُخْتُ قَعَدَتْ۔ بہن بیٹھی۔
اَلْأَخَوَانِ قَعَدَا۔ دو بھائی بیٹھے۔	اَلْأُخْتَانِ قَعَدَتَا۔ دو بہنیں بیٹھیں۔
اَلْإِخْوَةُ قَعَدُوْا۔ سب بھائی بیٹھے۔	اَلْأَخَوَاتُ قَعَدْنَ۔ سب بہنیں بیٹھیں۔
السلطانُ والامیرُ دخلَا البلدَ۔	بادشاہ اور حاکم (دونوں) شہر میں داخل ہوئے۔
اَلْأُمُّ والبنتُ خرجتا من البستان۔	ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں۔
ھم خرجوا مبکّرین۔	وہ بڑی فجر نکلے۔
ھُنَّ رجعْنَ مُسرِعاتٍ۔	وہ جلدی واپس آئیں۔

مجہول جملے

قُتِلَ زَيْدٌ فِي الْأَوْضَةِ۔	زید کمرے میں مار ڈالا گیا۔
سُرِقَ مالُہٗ فی الکنیسۃ۔	اُس کا مال گرجے میں چوری گیا۔
فُقِدَتِ المنادیل من الخادم۔	رومال نوکر سے کھوئے گئے۔
فُتِحَتِ البلادُ بالسیف۔	شہر تلوار سے فتح ہوئے۔

ضروری ہدایت

تنبیہ: جب فاعل فعل سے مقدم ہو تو اس حالت میں فعل وحدت، تثنیہ، جمعیت اور تذکیر و تانیث میں فاعل کے مطابق ہوا کرتا ہے۔

سبق نمبر ۷
فعل مضارع

مفردات:

سَمِعَ (اُس نے سُنا) غَسَلَ (اُس نے دھویا) غَدًا (کل آئندہ) سُوْقٌ (بازار) سِجْنٌ (قیدخانہ) حَرْبٌ (جنگ) بَائِتٌ (باسی) رُمَّانٌ (انار) تُفَّاحٌ (سیب) لَبَنٌ (دودھ) لِمَ (کیوں - حرفِ استفہام) جُنْدِیٌّ (سپاہی) قَضِیَّةٌ (مقدمہ) طَلَبٌ (درخواست) حُبِسَ (بند کیا گیا) اُرْسِلَ (بھیجا گیا) دُفِعَ (پیش کیا گیا) رُفِضَ (نامنظور کیا گیا)

معروف:

هُوَ يَسْمَعُ الْكَلَامَ ۔	وہ بات سُنتا ہے ۔
هُمَا يَأْكُلَانِ التُّفَّاحَ ۔	وہ (دونوں) سیب کھاتے ہیں ۔
هُمْ يَشْرَبُوْنَ الْمَاءَ ۔	وہ (سب) پانی پیتے ہیں ۔
هِيَ تَرْجِعُ غَدًا ۔	وہ کل واپس آئے گی ۔
هُمَا تَرْجِعَانِ مِنَ السُّوْقِ ۔	وہ (دونوں) بازار سے واپس آتی ہیں ۔
هُنَّ يَرْجِعْنَ مِنَ الدَّارِ ۔	وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں ۔
هَلْ تَذْهَبُ مَعِیَ ؟	کیا تم میرے ساتھ چلو گے ؟
هَلْ تَسْمَعَانِ كَلَامَهُمْ ؟	کیا تم (دونوں) اُن کا کلام سُنو گے ؟
هَلْ تَأْكُلُوْنَ طَعَامًا بَائِتًا ؟	کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤ گے ؟
لِمَ لَا تَذْهَبِیْنَ اِلَى الْمَسْجِدِ ؟	تو مسجد کیوں نہیں جاتی ؟
لِمَ لَا تَغْسِلَانِ الْمَنَادِيْلَ ؟	تم (دونوں) رومال کو کیوں نہیں دھوتی ہو ؟
لِمَ لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِيْصَ ؟	تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو ؟
اَنَا آكُلُ الرُّمَّانَ ۔	میں انار کھاتا ہوں ۔
نَحْنُ نَشْرَبُ اللَّبَنَ ۔	ہم دودھ پیتے ہیں ۔

مجہول:

يُحْبَسُ السَّارِقُ فِی السِّجْنِ ۔	چور قیدخانہ میں بند کیا جاتا ہے ۔
يُرْسَلُ الْجُنْدِیُّ اِلَى الْحَرْبِ	سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے ۔
تُرْفَعُ الْقَضِيَّةُ اِلَى الْاَمِيْرِ	مقدمہ حاکم کے پیش کیا جاتا ہے ۔
تُرْفَضُ طَلَبَاتُ الرِّجَالِ	لوگوں کی درخواستیں نامنظور کی جاتی ہیں

سبق نمبر ۸

ماضی و مضارع منفی

وَجَدَ (اُس نے پایا) اَشْرَكَ (اُس نے شریک بنایا) نَامَ (وہ سویا)۔
سُنَّةٌ (قانون) اَحَدٌ (کوئی ایک) اَبَدًا (کبھی) قَطُّ (ہرگز)۔

مَا ذَهَبْنَا عِنْدَهٗ۔ ہم اُسکے پاس نہیں گئے ۔	مَا سُرِقَ مَالُنَا۔ ہمارا مال چوری نہیں ہوا ۔
مَا اَكَلْتُ الطَّعَامَ۔ میں نے کھانا نہیں کھایا ۔	مَا رُفِعَتْ قَضِيَّتُكُمْ۔ تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا ۔
لَمْ نَذْهَبْ اِلٰى بَيْتِكَ۔ ہم تمہارے گھر نہیں گئے ۔	لَمْ يُسْرَقْ كِتَابِيْ۔ میری کتاب چوری نہیں گئی ۔
لَمْ اٰكُلْ شَيْئًا۔ میں نے کچھ نہیں کھایا ۔	لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُهٗ۔ اُس کا مقدمہ پیش نہیں ہوا ۔
هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا ۔	وہ کل نہیں نکلے گا ۔
اَنَا لَا اَرْجِعُ الْيَوْمَ ۔	میں آج واپس نہیں آؤں گا ۔
اَنْتَ لَا تَنَامُ مُبَكِّرًا ۔	تم جلدی نہیں سوتے ہو ۔
نَحْنُ لَا نَضْرِبُهٗ اَبَدًا ۔	ہم اُسے کبھی نہیں ماریں گے ۔
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللهِ تَبْدِيْلًا ۔	تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤ گے ۔
لَنْ نُشْرِكَ بِاللهِ اَحَدًا ۔	ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کریں گے ۔
هُمْ لَنْ يَخْرُجُوْا مِنَ الْمَدِيْنَةِ ۔	وہ کبھی شہر سے باہر نہ نکلیں گے ۔
هِيَ لَنْ تَشْرَبَ مَاءً قَطُّ ۔	وہ ہرگز پانی نہ پیئے گی ۔

ضروری ہدایتیں

(۱) فعل مثبت کو منفی بنانے کے واسطے مَا و لَا دو لفظ مقرر ہیں۔ ان میں سے مَا ماضی کے شروع میں اور لَا مضارع کے شروع میں آتا ہے ۔

(۲) مضارع کے پہلے جب لَمْ آئے تو اُس کو ماضی منفی بنا دیتا ہے ۔

(۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اُس سے مستقبل منفی مؤکد کے معنے حاصل ہوتے ہیں

(۴) مَا و لَا لفظوں میں کچھ عمل نہیں کرتے مگر لَمْ آخر مضارع کو جزم اور لَنْ آخر مضارع کو نصب دیتا ہے ۔

سبق نمبر ۹

ضمیر منصوب

مفردات

تَرَكَ (اُس نے چھوڑا) عَرَفَ (اُس نے پہچانا) رَاٰی (اُس نے دیکھا) لَحِقَ (وہ ملا) اَخْبَرَ (اُس نے خبردی) اَرْجَعَ (وہ واپس لایا) قَابَلَ (اُس نے ملاقات کی) قَالَ (اُس نے کہا)۔ اَعْطٰی (اُس نے دیا) نَصَحَ (اُس نے نصیحت کی) عَبَدَ (اُس نے پرستش کی) وَحْدًا (تنہا) جُمْرُك (چنگی خانہ) دِیْوَانٌ (کچہری) مَحَطَّةٌ (ریلوے سٹیشن) ٭

جملہ ضمیر منصوب متصل

تَرَكْتُهُ وَحْدًا ٭	میں نے اُس کو تنہا چھوڑا ٭
نَعْرِفُهَا مِن زمانٍ ٭	ہم اُسے مدت سے جانتے ہیں ٭
وجدتُهما فی الجمرك ٭	میں نے اُنہیں چنگی خانہ میں دیکھا ٭
لَحِقَهُنَّ اذًى ٭	اُنہیں تکلیف ہوئی ٭
مَنْ اَخْبَرَكَ ٭	تجھے کس نے خبر دی ٭
باللّٰهِ علیكِ یا اُخْتِیْ !	بہن! تجھے خدا کی قسم ٭
اللّٰهُ یُرْجِعُكُما بخیر ٭	خدا تمہیں بخیریت واپس لائے ٭
انا اُقابِلُكُمْ غدًا فی الدیوان ٭	میں تم سے کل کچہری میں ملوں گا ٭
ماذا قلتُ لکنّ امس ٭	میں نے کل تم سے کیا کہا تھا ٭
اعطانی تُفّاحًا ٭	اُس نے مجھے سیب دیا ٭
قابلونا عند المحطّة ٭	وہ ہمیں ریلوے سٹیشن پر ملے تھے ٭

جملہ ضمیر منصوب منفصل

ما اُعطیكَ ایّاهُ	میں تمہیں وہ نہ دوں گا ٭
ما نصحتُ ایّاها	میں نے اُس عورت کو نصیحت نہیں کی ٭
اللّٰهمّ ایّاك نعبد	اے خدا ہم تیری ہی پرستش کرتے ہیں ٭
اَرْجَعَهُ وایّانا	وہ اُس کو اور ہم کو واپس لے آیا ٭

تنبیہ۔ ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے۔ اور اُردو میں فعل سے پہلے ٭

سبق نمبر ۱۰

ضمیر مجرور

مفردات

اِحْتَرَقَ (جلا) اِنْهَدَمَ (مکان گرا) غَلَبَ (وہ غالب آیا) اَقَامَ (وہ ٹھہرا) قَدِمَ (وہ آیا) رَدَّ (اُس نے پھیر دیا)۔
بَيْنٌ (درمیان) شُغْلٌ (کام) رَدِیٌّ (خراب) خِمَارٌ (اوڑھنی) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) بِضَاعَةٌ (سرمایہ) شَمْسِيَّةٌ (چھتری) دَيْنٌ (قرضہ) عَلٰی (اوپر)

اِحْتَرَقَ ثَوْبُهٗ ❖	اُس (مرد) کا کپڑا جل گیا ❖
اِنْهَدَمَ بَيْتُهَا ❖	اُس (عورت) کا گھر گر گیا ❖
غُلِبَ اَخُوْهُمَا ❖	اُن کے بھائی مغلوب ہو گئے ❖
اَقَمْتُ بَيْنَهُمْ شَهْرًا ❖	میں اُن میں ایک مہینہ ٹھہرا رہا ❖
رَأَيْتُ حَدِيْقَتَهُنَّ ❖	میں نے اُن کا باغ دیکھا ❖
شُغْلُكَ جَيِّدٌ ❖	تمہارا کام عمدہ ہے ❖
خِمَارُكِ رَدِیٌّ ❖	تمہاری اوڑھنی خراب ہے ❖
اَيْنَ بَيْتُكُمَا فِی الْبَلَدِ ❖	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے ❖
اَللّٰهُ مَعَكُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ ❖	اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم رہو ❖
دَخَلْتُ غُرْفَتَكُنَّ ❖	میں تمہارے بالاخانے میں گیا تھا ❖
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِیْ ❖	میں اپنے سفر سے واپس آیا ❖
بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ ❖	ہمارا سرمایہ پھیر دیا گیا ❖
مَا هُوَ لَكَ۔ وہ تیرا نہیں ہے ❖	مَا هُوَ لَكُمْ۔ وہ تمہارا نہیں ہے ❖
عِنْدَهٗ شَمْسِيَّةٌ۔ اُسکے پاس چھتری ہے ❖	عِنْدَهُمْ قَمِيْصٌ۔ اُنکے پاس کرتہ ہے ❖
عَلَیَّ دَيْنٌ۔ مجھ پر قرض ہے	عَلَيْنَا ثِيَابٌ۔ ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں ❖

تنبیہ۔ ضمیر منصوب اور مجرور شکل میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق صرف اسقدر ہے کہ ضمیر منصوب کا استعمال ہمیشہ فعل کے ساتھ ہوتا ہے اور ضمیر مجرور کا استعمال کبھی اسم اور کبھی حرف کے ساتھ ❖

ـــــ

ــــہ عِنْدَ حرف نہیں اسم ظرف ہے ۱۲ ابو محمد ــــہ یہ کلیہ صحیح نہیں بلکہ حرف کے ساتھ بھی ہوتا ہے جیسے اِنَّكَ وغیرہ ❖ ابو محمد مصحح

سبق نمبر ۱۱

امر

لغت

صَعِدَ (اوپر چڑھا) نَزَلَ (نیچے اترا) مَسَحَ (اس نے پونچھا) هَاتِ (وہ لایا)
وَقَفَ (وہ ٹھیرا) أَحْضَرَ (وہ لایا) رَفَعَ (اس نے اٹھایا) قَسَمَ (اس نے بانٹا)
أَرَى (اس نے دکھایا) صُوْرَةٌ (تصویر) يَدٌ (ہاتھ) رِجْلٌ (پاؤں) +

امر حاضر

أُدْخُلْ۔ اندر آ۔ اندر جا +
أُخْرُجْ۔ باہر آ۔ باہر جا +
إِصْعَدْ۔ اوپر آ۔ اوپر جا +
إِنْزِلْ۔ نیچے آ نیچے جا +
إِغْسِلْ يَدَهُ۔ اس کا ہاتھ دھو +
إِمْسَحْ رِجْلَكَ۔ اپنا پاؤں پونچھو +
هَاتِ الطَّعَامَ۔ کھانا لاؤ +
قِفْ مَكَانَكَ۔ اپنی جگہ پر کھڑا رہ +
أَحْضِرْهُ لِيْ۔ اس کو میرے پاس لاؤ +
إِرْفَعْ كِتَابَهُ۔ اس کی کتاب اٹھاؤ +
إِقْسِمْ بَيْنَنَا۔ ہم میں بانٹ دو +
أَرِنِيْ صُوْرَتَهُ۔ اس کی تصویر مجھے دکھاؤ +

امر غائب و متکلم!

لِيَدْخُلْ دَارَنَا + اس کو ہمارے گھر آنا چاہیے +
لِيَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا + اس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہیے +
لِتَأْكُلْ مَعَهُ + اس عورت کو اس کے ساتھ کھانا چاہیے +
لِتَذْهَبْ إِلَى الدِّيْوَانِ + اس عورت کو کچہری جانا چاہیے +
لِأُحْضِرْ كِتَابِيْ مِنْ عِنْدِهِ + مجھے اس کے پاس سے اپنی کتاب لانی چاہیے +
لِنَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ + ہمیں انار کا پانی پینا چاہیے +

ضروری ہدایتیں

(۱) امر غائب اور امر متکلم کا لام مکسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے +

(۲) امر حاضر کے آخر میں ی بڑھانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بن جاتا ہے۔ جیسے
أُدْخُلِيْ وغیرہ +

سبق نمبر ۱۲

نہی

لغات

اِغْتَابَ (اُس نے پیٹھ پیچھے برائی کی) تَکَلَّمَ (اُس نے بات کی) لَعِبَ (وہ کھیلا)۔
اَخَّرَ (اُس نے دیر کی) سَخِرَ (اُس نے ٹھٹھا کیا) اِلْتَفَتَ (دھیان کیا)
اَحَدٌ (کوئی) تَحْتٌ (نیچے) فَوْقٌ (اوپر) یَمِیْنٌ (دایاں) شِمَالٌ (بایاں)٭

نہی حاضر

لَا تَغْتَبْ اَحَدًا ٭	کسی کی پیٹھ پیچھے برائی نہ کر ٭
لَا تَتَکَلَّمْ بِسُوْءٍ ٭	بُری بات نہ کہو ٭
لَا تَلْعَبْ فِی الطَّرِیْقِ ٭	راستہ میں نہ کھیل ٭
لَا تُؤَخِّرْ فِی الْعَمَلِ ٭	کام میں دیر نہ کر ٭
لَا تَسْخَرْ مِنْ مِسْکِیْنٍ ٭	مفلس سے ٹھٹھا نہ کرو ٭
لَا تَنَمْ تَحْتَ الشَّجَرَةِ ٭	درخت کے نیچے نہ سو ٭
لَا تَجْلِسْ فَوْقَ السَّقْفِ ٭	چھت پر نہ بیٹھ ٭
لَا تَلْتَفِتْ یَمِیْنًا وَشِمَالًا ٭	دائیں بائیں دھیان نہ کر ٭

نہی غائب و متکلم

لَا یَدْخُلْ دَارَنَا ٭	اُس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہیے ٭
لَا یَخْرُجْ مِنْ بَیْتِنَا ٭	اُس کو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہیے ٭
لَا یَصْعَدْ فَوْقَ السَّقْفِ ٭	اُس کو چھت پر نہ چڑھنا چاہیے ٭
لَا یَذْهَبْ اِلَی الدِّیْوَانِ ٭	اُسے کچہری نہ جانا چاہیے ٭
لَا تُحْضِرْ کِتَابَکُمَا ٭	اُس (عورت) کو تمہاری کتاب لانی چاہیے ٭
لَا تَاْکُلْ مَعَکُمْ ٭	اُس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہیے ٭
لَا اَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ ٭	مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہیے ٭
لَا نُقَابِلِ الْاَرَاذِلَ ٭	ہمیں پاجیوں سے نہ ملنا چاہیے ٭

سبق نمبر ۱۳

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں؟

لغات: مکتبہ (دفتر) برمیل (پیپہ) خلیۃ (چھتہ) قنٌ (ڈربہ) زھرٌ (پھول) مَرْکَبٌ (کشتی) فَراش (بھمیری) مَوَاشِی[1] (چوپائے) سُنُوْنُوْ (ابابیل) خُلْدٌ (چھچھوندر) ذِئْبٌ (بھیڑیا) فَارٌ (چوہا) دجاج (مرغی) نَحْلٌ (شہد کی مکھی) قِطَارٌ (ٹرین) الخطُّ الحدیدیُّ (ریل کی سڑک)

اَلْکُتُبُ فِی الْمَکْتَبَۃِ	کتابیں کتب خانہ میں
اَلْخَمْرُ فِی الْبِرْمِیْلِ	شراب پیپے میں
اَلْمَرْکَبُ عَلَی الْمَاءِ	کشتی پانی پر
اَلْفَرَاشُ عَلَی الْاَزْھَارِ	بھمیری پھولوں پر
اَلْمَوَاشِیْ فِی الْحَظِیْرَۃِ	چوپائے باڑہ میں
اَلسُّنُوْنُوْ فِی الْھَوَاءِ	ابابیل ہوا میں
اَلْوَحْشُ فِی الصَّحْرَاءِ	جنگلی جانور میدان میں
اَلْخُلْدُ فِی الْاَرْضِ	چھچھوندر زمین میں
اَلذِّئْبُ فِی الْغَابَۃِ	بھیڑیا بیشہ میں
اَلْفَارُ فِی الْجُحْرِ	چوہا بل میں
اَلدَّجَاجُ فِی الْقُنِّ	مرغی ڈربہ میں
اَلنَّحْلُ فِی الْخَلِیَّۃِ	شہد کی مکھی چھتہ میں
اَلطُّیُوْرُ فِی الْاَقْفَاصِ	پرندے پنجروں میں
اَلْقِطَارُ عَلَی الْخَطِّ الْحَدِیْدِیِّ	ریل آہنی سڑک پر

[1] اس کا واحد ماشیۃ ہے۔

سبق نمبر ۱۴

یہ چیزیں کس کام آتی ہیں

فَمٌ (منہ) مُخَاطٌ (رینٹھ) اِبْرَةٌ (سوئی) رَحًی (چکی) دَقِیْقٌ (آٹا) دَلْوٌ (ڈول)
حَجَرٌ (پتھر) کُبَّابَةٌ (گلاس) طِیْنٌ (گارا) شَبَکَةٌ (جال) مِفْتَاحٌ (چابی)
مِنْشَارٌ (آرہ) حِذَاءٌ (جوتا) طَحْنٌ (پیسنا) طِلَاءٌ (لیپنا) لَمْسٌ (چھونا)
ذَوْقٌ (چکھنا) وِقَایَةٌ (بچانا) مَشْیٌ (چلنا) ❖

اَلْاَرْجُلُ لِلْمَشْیِ ❖	پاؤں چلنے کے واسطے ❖
اَلْاَیْدِیْ لِلْقَبْضِ وَاللَّمْسِ ❖	ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے ❖
اَلْفَمُ لِلنُّطْقِ وَالذَّوْقِ ❖	منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے ❖
اَلْاِبْرَةُ لِخِیَاطَةِ الثَّوْبِ ❖	سوئی کپڑے سینے کے واسطے ❖
اَلرَّحٰی لِطَحْنِ الدَّقِیْقِ ❖	چکی آٹا پیسنے کے واسطے ❖
اَلدَّلْوُ لِاسْتِقَاءِ الْمَاءِ ❖	ڈول پانی پینے کے واسطے ❖
اَلْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَیْتِ ❖	پتھر گھر بنانے کے واسطے ❖
اَلْکُبَّابَةُ لِشُرْبِ الدَّوَاءِ ❖	گلاس دوا پینے کے واسطے ❖
اَلْمِنْدِیْلُ لِمَسْحِ الْمُخَاطِ ❖	رومال رینٹھ صاف کرنے کے واسطے ❖
اَلطِّیْنُ لِطَلْیِ الْحِجَارَةِ ❖	گارا پتھروں کی لپائی کے واسطے ❖
اَلشَّبَکَةُ لِصَیْدِ السَّمَكِ ❖	جال مچھلی کے شکار کے واسطے ❖
اَلْمِفْتَاحُ لِلْفَتْحِ وَالْغَلْقِ ❖	چابی کھولنے اور بند کرنے کے واسطے ❖
اَلْبُنْدُقِیَّةُ لِصَیْدِ الْوَحْشِ ❖	بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کے واسطے
اَلْمِنْشَارُ لِنَشْرِ الْاَخْشَابِ ❖	آرہ لکڑیوں کے چیرنے کے واسطے ❖
اَلسَّاعَةُ لِتَعْیِیْنِ الْاَوْقَاتِ ❖	گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے ❖
اَلْحِذَاءُ لِوِقَایَةِ الْاَرْجُلِ ❖	جوتا پاؤں کی حفاظت کے واسطے ❖
اَلشَّمْسِیَّةُ لِلْوِقَایَةِ مِنَ الشَّمْسِ ❖	چھتری دھوپ سے بچنے کے واسطے ❖

سبق نمبر ۱۵

یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں

لغات

قِرْمِيدٌ (اینٹ) لِيفٌ (ریشہ) قَمْحٌ (گیہوں) جِلْدٌ (چمڑا) رَصَاصٌ (سیسہ) جُبْنٌ (پنیر) قِنِّينَةٌ (بوتل) مِبْرَدٌ (سوہان) مِدْفَعٌ (توپ) قُنْبُلَةٌ (گولہ) سُلَّمٌ (سیڑھی) كِسَاءٌ (کمبل) سِوَارٌ (کنگن) دَوَاءٌ (دارو) جَرَسٌ (گھنٹہ) عَقَاقِيرُ (جڑی بوٹیاں) ✤

اَلْخَمْرُ تُصْنَعُ مِنَ الْعِنَبِ ✤	شراب انگور سے بنائی جاتی ہے ✤
اَلْقِرْمِيدُ يُصْنَعُ مِنَ التُّرَابِ ✤	اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے ✤
اَلْحَبْلُ يُصْنَعُ مِنَ اللِّيفِ ✤	رسا ریشوں سے بنایا جاتا ہے ✤
اَلْجُبْنُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّبَنِ ✤	پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے ✤
اَلْقَنَانِيُّ تُصْنَعُ مِنَ الزُّجَاجِ ✤	بوتلیں کانچ سے بنائی جاتی ہیں ✤
اَلْأَحْذِيَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ ✤	جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں ✤
اَلْأَجْرِبَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْقُطْنِ ✤	جرابیں سوت سے بنائی جاتی ہیں ✤
اَلطَّحِينُ يُصْنَعُ مِنَ الْقَمْحِ ✤	آٹا گیہوں سے بنایا جاتا ہے ✤
اَلْمِبْرَدُ يُصْنَعُ مِنَ الْفُولَاذِ ✤	سوہان فولاد سے بنایا جاتا ہے ✤
اَلْمِدْفَعُ يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ الْمَصْبُوبِ ✤	توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے ✤
اَلْقُنْبُلَةُ تُصْنَعُ مِنَ الرَّصَاصِ ✤	گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے ✤
اَلسُّلَّمُ يُصْنَعُ مِنَ الْخَشَبِ ✤	سیڑھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے ✤
اَلْكِسَاءُ تُصْنَعُ مِنَ الصُّوفِ ✤	کمبل اون سے بنایا جاتا ہے ✤
اَلْخَاتَمُ تُصْنَعُ مِنَ الْفِضَّةِ ✤	انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے ✤
اَلْأَسْوِرَةُ تُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ ✤	کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں ✤
اَلدَّوَاءُ تُصْنَعُ مِنَ الْعَقَاقِيرِ ✤	دوا جڑی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے ✤
اَلْجَرَسُ يُصْنَعُ مِنَ النُّحَاسِ ✤	گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے ✤

سبق نمبر ۱۶ - یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

لغات

حَطَّابٌ (لکڑہارا) حَائِكٌ (جلاہا) فَلَّاحٌ (کسان) حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا) سَائِقٌ (کوچبان) إِسْكَافٌ (موچی) خطیب (لکچرار) خَيْلٌ (گھوڑا) سَيِّدٌ (آقا) شَقِيٌّ (بدبخت) مَرِيْضٌ (بیمار) ثَوْبٌ (کپڑا) بَنَّاءٌ (معمار) بَوَّابٌ (دربان) شُرْطِيٌّ (پولیس کا سپاہی) رَاعِيٌ (چرواہا) ✤

اَلْكَرِيْمُ يُعْطِي الْفُقَرَاءَ ✤	سخی نادار آدمی کو دیتا ہے ✤
اَلْبَخِيْلُ يَجْمَعُ الْمَالَ ✤	کنجوس مال جمع کرتا ہے ✤
اَلْعَبْدُ يَخْدِمُ سَيِّدَهٗ ✤	غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے ✤
اَلطَّبِيْبُ يُدَاوِي الْمَرْضٰى[1] ✤	طبیب بیماروں کا علاج کرتا ہے ✤
اَلْحَطَّابُ يَقْطَعُ الْاَشْجَارَ ✤	لکڑہارا درخت کاٹتا ہے ✤
اَلْحَائِكُ يَنْسِجُ الثِّيَابَ ✤	جلاہا کپڑا بنتا ہے ✤
اَلْفَلَّاحُ يَحْرُثُ الْاَرْضَ ✤	کسان زمین جوتتا ہے ✤
اَلْحَصَّادُ يَحْصُدُ الْمَزْرُوْعَاتِ ✤	کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے ✤
اَلسَّائِقُ يَسُوْقُ الْخَيْلَ ✤	کوچبان گھوڑا ہانکتا ہے ✤
اَلْاِسْكَافُ يَصْنَعُ الْاَحْذِيَةَ ✤	موچی جوتیاں بناتا ہے ✤
اَلْخَطِيْبُ يَتَكَلَّمُ فِي الْمَجَالِسِ ✤	لکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے ✤
اَلْجُنْدِيُّ يُدَافِعُ عَنْ وَطَنِهٖ ✤	سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے ✤
اَلْبَنَّاءُ يَبْنِيْ بُيُوْتَ النَّاسِ ✤	معمار لوگوں کے گھر بناتا ہے ✤
اَلْبَوَّابُ يَفْتَحُ الْبَابَ وَيُغْلِقُهٗ ✤	دربان دروازہ کو کھولتا ہے اور بند کرتا ہے ✤
اَلشُّرْطِيُّ يَقْبِضُ عَلَى الْاَشْقِيَاءِ ✤	پولیس کا سپاہی بدمعاشوں کو گرفتار کرتا ہے ✤
اَلْمَلَّاحُ يُسَيِّرُ السَّفِيْنَةَ فِي الْبَحْرِ ✤	ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے ✤
اَلرُّعَاةُ[2] يَنْفُخُوْنَ بِالْمَزَامِيْرِ ✤	چرواہے بانسری بجاتے ہیں ✤

[1] مریض کی جمع ہے ✤ [2] راعی کی جمع ہے ✤

سبق نمبر ۱۷

اسم کی متبادلہ حالتیں

معانی
عِشَاءٌ (شروع شب) نَفْسٌ (جی) إِنَّ (بے شک)۔
خَاطِئٌ (خطا کرنے والا) صَالِحٌ (نیک) وَلِيٌّ (دوست) رَحِيْمٌ (مہربان)
إِثْنَانِ (دو) یوم الاثنین (دوشنبہ)۔

ذھب خالدٌ مع ابنہٖ ◆	خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا ◆
رأیت خالدًا فی المدرسۃ ◆	میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا ◆
مررتُ بخالدٍ الی البستان ◆	میں خالد کے ساتھ باغ گیا ◆
کان ابوھما صالحًا ◆	ان دونوں کا باپ نیک آدمی تھا ◆
جاؤ اباھم عشاءً یَّبْکون ◆	وہ رات کو وقت اپنے باپ کے پاس روتے ہوئے آئے ◆
قالوا لابیہ انا خاطئون ◆	انھوں نے اپنے باپ سے کہا کہ ہم بیشک خطاوار ہیں ◆
لا یختلف فیہ اثنان ◆	اس میں دو آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں ◆
قدم من سفرہٖ یوم الاثنین ◆	وہ اپنے سفر سے دوشنبہ کے دن آیا ◆
ظن المؤمنون والمؤمنتُ بانفسھم خیرًا ◆	ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک گمان کیا ◆
یرحم اللّٰہُ المؤمنین والمؤمنتِ	اللہ تعالیٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم کرتا ہے
کان اللّٰہ بالمؤمنین رحیمًا	اللہ تعالیٰ مؤمنوں پر مہربان ہے ◆
لا یتخذ المؤمنون الکافرین اولیاء ◆	ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہ بنائیں ◆

ضروری ہدایتیں

(۱) اسم کی حالت عامل کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکۃ ہو۔ جیسے خالدٌ۔ خالدًا۔ خالدٍ۔ میں اور خواہ اعراب بالحرف ہو۔ جیسے ابو۔ ابا۔ ابی میں ◆
(۲) تثنیہ کا الف (ی) ماقبل مفتوح سے اور جمع کی واو (ی) ماقبل مکسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے۔ جیسے اثنان۔ اثنین۔ نیز مؤمنون اور مؤمنین وغیرہ میں ◆ مؤلف

سبق نمبر ۱۸

افعال ناقصہ

لغات

عَلِیْمٌ (دانا) خَائِنٌ (خیانت کرنے والا) کَاذِبٌ (جھوٹا) خَادِمٌ (خدمتگار) خَائِف (ڈرنے والا) کَهْلٌ (ادھیڑ) سَحَابٌ (بادل) رِیْحٌ (تند ہوا) صار (ہوگیا) اَصْبَحَ (ہوگیا) مَابَرِحَ (ہمیشہ رہا) لَازَالَ (ہمیشہ رہا) کَانَ (تھا۔ ہے)۔ لَیْسَ (نہیں ہے) حسناءُ (خوبصورت عورت) ✦

کَانَ اللّٰہُ عَلِیْمًا۔ خدا تعالیٰ دانا ہے ✦	کَانت الصَّبِیَّۃُ حَسَنَۃً۔ وہ لڑکی خوبصورت تھی ✦
کُنْتُمْ رجالًا صَادِقِیْن۔ تم سچے (مرد) تھے ✦	کُنَّ نِسَاءً صَادِقَاتٍ۔ وہ سچی (عورتیں) تھیں ✦
لَمْ یَکُوْنُوْا خَائِنِیْنَ۔ وہ خائن نہ تھے ✦	نَحْنُ لَمْ نَکُنْ کَذّابِیْنَ۔ ہم جھوٹے نہ تھے ✦
لیس الخادم حَاضِرًا۔ وہ نوکر حاضر نہیں ✦	لیستِ الامرأۃ فقیرۃً۔ وہ عورت نادار نہیں ہے ✦
هُمْ لَیْسُوْا افریقیین۔ وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں ہیں ✦	هُنَّ لَسْنَ افریقیاتٍ۔ وہ افریقہ کی رہنے والیاں نہیں ہیں ✦
لستُ مِنْكَ خائفًا۔ میں تم سے نہیں ڈرا ✦	نَحْنُ لسنا کُسَالٰی۔ ہم سست نہیں ہیں ✦
صار الشابُ کَهْلًا ✦	جوان ادھیڑ ہوگیا ✦
اَصْبحتِ العِمامۃُ عتیقۃً ✦	پگڑی پرانی ہوگئی ✦
مابرح السحابُ مُتراکمًا ✦	بادل برابر گھرا رہا ✦
لازالت الریاحُ مختلفۃً ✦	ہوائیں ہر طرف سے برابر چلتی رہیں ✦

ضروری ہدایتیں

(۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اُس کا اسم اور خبر اُس کی خبر کہلاتی ہے ✦

(۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے ✦

(۳) جب جمع مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (و ن) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو۔ تو (ی ن) سے۔ جیسے هُمْ افریقیون۔ کانوا افریقیین ✦

(۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (اتٌ) سے آتی ہے۔ اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (اتٍ) جیسے هُنَّ افریقیاتٌ۔ کُنَّ افریقیاتٍ ✦ مؤلف

سبق نمبر ۱۹

مضاف و مضاف الیہ

لغات

عاصمۃٌ (پایہ تخت) مَوْلِدٌ (جائے پیدایش) نَبِیٌّ (پیغمبر) قُطْنٌ (روئی)
حَرِیْرٌ (ریشم) شُبَّاکٌ (کھڑکی) رائحۃٌ (بو) شامِخٌ (بلند)
الورمُ (سوجنا) بنون (جمع ابن) بیٹے ✤

احمدُ ابنُ سُلطانٍ - احمد بادشاہ کا بیٹا ہے ✤	زَینبُ بنتُ امیرٍ - زینب حاکم کی بیٹی ہے ✤
استنبول عاصمۃ ترکیۃ - استنبول ٹرکی کا پایہ تخت ہے ✤	مَکّۃُ مولد النّبِیّ - مکہ شریف پیغمبر صاحب کی جائے پیدایش ہے ✤
انتَ طالبُ علمٍ - تو طالب علم ہے ✤	ھو صاحبُ مالٍ - وہ مالدار ہے ✤
ثوبُ القطن نظیفٌ - سوتی کپڑا ستھرا ہے ✤	مندیل الحریر وسخٌ - ریشمی رومال میلا ہے ✤
شُبّاک البیت قدیمٌ - گھر کی کھڑکی پرانی ہے ✤	آوضۃ الطعام جدیدۃٌ - کھانے کا کمرہ نیا ہے ✤
شجر الرُّمّانِ شامِخٌ - انار کا درخت بلند ہے ✤	رائحۃ التُّفّاحِ جیّدۃٌ - سیب کی خوشبو اچھی ہے ✤
انا اٰتٍ من بیت خالدٍ ✤	میں خالد کے گھر سے آتا ہوں ✤
ھو ذاھبٌ الیٰ بستان رشیدٍ ✤	وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے ✤
الابن قائمٌ علےٰ باب المدرسۃِ ✤	وہ لڑکا مدرسہ کے دروازہ پہ کھڑا ہوا ہے ✤
ھما مسافرا البَصْرَۃِ - وہ دونوں بصرہ جانے والے ہیں ✤	ھم مسلموا کوفۃَ - وہ کوفہ کے مسلمان ہیں ✤
رِجْلَاہُ وَرِمَتَا - اس کے پاؤں سوج گئے ✤	بَنُوْکَ ذَھَبُوْا - تمہارے بیٹے گئے ✤

ضروری ہدایتیں

(۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے۔ اور اُس کے آخر میں کبھی تنوین نہیں آتی ✤

(۲) مضاف الیہ جب لام سے مستعمل ہو تو اُس کے آخر میں (ایک زیر آتی ہے) جیسے ابن السّلطانِ اور جب بغیر الف لام کے مستعمل ہو تو پھر تنوین جری آتی ہے جیسے ابنُ سلطانٍ ✤

(۳) جب مضاف معرفہ ہو تو اُس سے توضیح مقصود ہوتی ہے۔ اور جب نکرہ ہو تو تخصیص ✤

(۴) احمدُ - زینبُ - استنبولُ - بصرۃُ اور اسی قسم کے ناموں پر جب وہ مبتدا ہوں تو صرف ایک پیش آتا ہے ✤

(۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نون تثنیہ اور نون جمع گر جاتا ہے جیسے مسافران۔ اور مسلمون وغیرہ کا نون اس جگہ گر گیا ✤ مؤلف

سبق نمبر ۲

صفت و موصوف

لغات

فِیْلٌ (ہاتھی) حیوانٌ (جانور) صَبِیٌّ (لڑکا) فتًی (نوجوان) شَابٌّ (جوان) نهرٌ (دریا) صِرَاطٌ (راستہ) باریزُ (پیرس) حاذقٌ (تجربہ کار) خَیِّرَةٌ (نیک عورت) مُهَذَّبٌ (شایستہ) فارِهٌ (تیزرو) عَجُوزٌ (بوڑھا۔ بوڑھیا) نشیْطٌ (چست) کَسْلانٌ (سُست) ابیضُ (سفید) ❊

احمدُ ولدٌ نَظِیْفٌ۔ احمد پاکیزہ لڑکا ہے ❊	زَینب فتاةٌ وَسِخَةٌ۔ زینب میلی لڑکی ہے ❊
الفیلُ حیوانٌ کبیرٌ ہاتھی بڑا جانور ہے ❊	مریمُ صبیّةٌ صغیرةٌ۔ مریم چھوٹی لڑکی ہے ❊
النِّیلُ نهرٌ طویلٌ۔ نیل لمبا دریا ہے ❊	باریزُ بلدةٌ نَفِیْسَةٌ۔ پیرس عمدہ شہر ہے ❊
الطبیبُ الهندیُّ حاذقٌ۔ وہ ہندوستانی حکیم تجربہ کار ہے ❊	الفتاةُ الهندیّةُ غنیّةٌ۔ وہ ہندوستانی لڑکی دولتمند ہے ❊
الولدُ الشّابُّ مهذّبٌ۔ وہ جوان لڑکا شایستہ ہے ❊	المرأةُ العجوزُ کسلانةٌ۔ وہ بڑھیا سُست ہے ❊
عندهُ مفتاحانِ جدیدانِ ❊	اُسکے پاس دو نئی چابیاں ہیں ❊
فی البحر سفینتانِ طویلتانِ ❊	سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں ❊
عندنا حجارٌ کبارٌ ❊	ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں ❊
هُنَّ خَیِّرَاتٌ حِسانٌ ❊	وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں ❊
هم صنعوا بریدًا جیّدًا ❊	اُنہوں نے بہت عمدہ پیپر بنایا ❊
هو کسّر ساعةً جدیدةً ❊	اُس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی ❊
مشینا علی الصّراط المستقیم ❊	ہم سیدھے راستے پر چلے ❊
اتی الینا فی الایّام الماضیة ❊	وہ ہمارے پاس گذشتہ دنوں میں آیا تھا ❊

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت مؤخر ہوتی ہے ❊

(۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث۔ تعریف و تنکیر۔ وحدت۔ تثنیہ و جمعیت اور اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے ❊ مولّف

سبق نمبر ۲۱

اسمائے اشارہ۔

لغات

هٰذا ۔(یہ۔ مذکر کے لیے) هٰذِهٖ (یہ مؤنث کے لیے) ذٰلِكَ (وہ۔ مذکر کے لیے) تِلْكَ (وہ۔ مؤنث کے لیے) هٰذَانِ (تثنیہ مذکر) هَاتَانِ (تثنیہ مؤنث) هٰؤُلَاءِ (یہ سب مرد و عورتیں) أُولٰئِكَ (وہ سب مرد۔ عورتیں) عَوْنٌ (مددگار۔) حِصَانٌ (گھوڑا) بُرْنَيْطَةٌ (انگریزی ٹوپی) سَاحِرٌ (جادوگر) ٭

(اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قرب و بعد پر غور کرو)

هٰذَا مَاءُ تُفَّاحٍ ٭	یہ سیب کا پانی ہے ٭
هٰذِهٖ رَائِحَةُ الطَّعَامِ ٭	یہ کھانے کی خوشبو ہے ٭
ذٰلِكَ جَمَلُ الْغَنِيِّ ٭	وہ اس دولتمند کا اونٹ ہے
تِلْكَ سِلْسِلَةُ الْكَلْبِ ٭	وہ اُس کُتّے کی زنجیر ہے ٭
اِنْ هٰذَانِ لَسَاحِرَانِ ٭	یہ دونوں جادوگر ہیں ٭
بِكَمْ هَاتَانِ السَّاعَتَانِ ؟	ان دونوں گھڑیوں کی کیا قیمت ہے ؟
هٰؤُلَاءِ أَعْوَانُ يَعْقُوبَ ٭	یہ لوگ یعقوب کے مددگار ہیں ٭
أُولٰئِكَ إِخْوَةُ يُوسُفَ ٭	وہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں ٭
هٰذَا حِصَانُ ذٰلِكَ الشَّابِّ ٭	یہ گھوڑا اُس جوان کا ہے ٭
تِلْكَ الْمَرْأَةُ أُمُّ أَخِي ٭	وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے ٭
هٰذِهٖ بُرْنَيْطَتِيَ الْجَدِيدَةُ ٭	یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے ٭
تِلْكَ طَرَابِيشُهُمُ الْقَدِيمَةُ ٭	وہ اُن کی پُرانی ترکی ٹوپیاں ہیں ٭

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جداگانہ لفظ مقرر ہیں۔ مگر اردو میں دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے ٭

(۲) اگر مشارٌ الیہ جمع غیر ذوی العقول ہو۔ تو اسم اشارہ مفرد اور مؤنث ہوتا ہے۔ جیسے هٰذِهِ الْبُيُوتُ اور یہی حال جمع مؤنث غیر حقیقی کا ہے۔ جب مشارٌ الیہ ہو۔ جیسے تِلْكَ أُمَّةٌ ٭

سبق نمبر ۲۲

مشقی فقرے

أَنَا رَاضٍ مِّنْكَ ✤	میں تم سے خوش ہوں ✤
أَلْأَوْفَقُ أَنْ تَأْخُذَهٗ ✤	بہتر یہ ہے کہ تم اُسے لے لو ✤
هٰذَا لَا يَلِيْقُ بِشَأْنِكُمْ ✤	یہ کام تمہارے لائق نہیں ✤
أُشِيْرُ عَلَيْكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ ذٰلِكَ ✤	میں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ وہ کام مت کرو ✤
طَيِّبٌ - مَلِيْحٌ ✤	بہت اچھا - بہت خوب ✤
أَرْجُوْكُمُ الْمَعْذِرَةَ ✤	میں آپ سے معافی چاہتا ہوں ✤
إِنِّيْ مُتَأَسِّفٌ عَلٰى ذٰلِكَ ✤	مجھے اس پر افسوس ہے ✤
هٰذَا مَا كُنَّا نَبْغِيْ ✤	ہم یہی چاہتے تھے ✤
لَيْسَ عِنْدَهٗ شُغْلٌ ✤	اُس کے پاس کچھ کام نہیں ✤
مَا نَظَرْتُ قَطُّ شَيْئًا أَجْمَلَ مِنْهُ ✤	میں نے اُس سے زیادہ خوبصورت کبھی کوئی چیز نہیں دیکھی ✤
لَا أَصْلَ لَهٗ ✤	اس کی کچھ اصلیت نہیں ✤
هٰذَا غَيْرُ مُصَدَّقٍ ✤	یہ ٹھیک نہیں ✤
بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ ✤	خدا تعالےٰ کی قسم ✤
أَسْتَوْدِعُكُمُ اللّٰهَ ✤	میں تمہیں خدا کے سپرد کرتا ہوں ✤
إِنِّيْ فِيْ غَايَةِ الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِكُمْ ✤	میں آپ کا بہت ممنون ہوں ✤

سبق نمبر ۲۳

مشقی فقرے

هٰذَا عَارٌ عَلَيْهِ ◆	یہ اُس کے لیے شرم ہے ◆
يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ ◆	کاش میں اُنکے ساتھ ہوتا ◆
مَرْحَبًا يَا أَخِي الْعَزِيزُ ◆	پیارے تشریف لایئے ◆
أَطَالَ اللّٰهُ عُمْرَكُمْ ◆	خدا تمہاری عمر دراز کرے ◆
إِنَّهَا لَهَدِيَّةٌ زَهِيدَةٌ ◆	یہ ادنیٰ تحفہ ہے ◆
عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ ◆	بسر و چشم ◆
دَخَلْنَا الشِّتَاءَ ◆	ہمیں جاڑے کا موسم آیا ◆
إِنْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ ◆	گرمی کا موسم ختم ہوا ◆
كَثَّرَ اللّٰهُ خَيْرَكَ ◆	خدا تمہیں برکت دے ◆
دُمْتُمْ سَالِمِينَ ◆	ہمیشہ خوش رہو ◆
بِاللّٰهِ عَلَيْكَ يَا أَخِي!	بھائی! تمہیں خدا کی قسم ◆
إِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالَى ◆	اگر خدا نے چاہا ◆
هٰذَا شَيْءٌ جَمِيلٌ جِدًّا ◆	یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے ◆
أَلْتَمِسُ مِنْكُمْ ◆	میں آپ سے درخواست کرتا ہوں ◆
لَا شَكَّ فِيهِ ◆	اس میں کچھ شک نہیں ◆
لَقَدْ سَرَّنِي رُؤْيَتُكَ ◆	میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوا ◆
أَرْجُوكَ أَنْ تَعْفُوَ عَنِّي ◆	اُمید ہے کہ آپ مجھے معاف فرما دینگے ◆
هٰذَا يَكْفِي ◆	یہ کافی ہے ◆

سبق نمبر ۲۴

مشقی فقرے

أَنْتَ مُخْطِئٌ ✤	تم غلطی پر ہو ✤
أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ ✤	تم ملامت کے مستحق ہو ✤
إِنِّي أُنَبِّهُكَ ✤	میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں ✤
هُوَ مُنْفَرِدٌ فِي أُوضَتِهِ ✤	وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے ✤
دَعْنِي وَحْدِي ✤	مجھے اکیلا رہنے دو ✤
لَقَدْ أَدْرَكْتُ غَايَةَ أَرَبِي ✤	میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا ✤
عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يُلَاحِظَ نَفْسَهُ ✤	انسان پر واجب ہے کہ اپنی قدر پہچانے ✤
لَا أَظُنُّ أَنَّكَ تَفُوزُ بِذٰلِكَ ✤	میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس ہی کامیاب ہوگے ✤
أَسْتَشِيرُكُمْ فِي قَضِيَّةٍ مُهِمَّةٍ ✤	میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں ✤
لَا بَأْسَ بِهِ ✤	اس کا کچھ مضایقہ نہیں ✤
إِنِّي أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ ✤	میرا بھروسہ تم پر ہے ✤
هٰذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِي ✤	یہ میرے متعلق نہیں ✤
لَيْسَ هٰذَا شُغْلِي ✤	یہ میرا کام نہیں ✤
هٰذَا لَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ ✤	یہ کسی کار آمد نہیں ✤
يَلْزَمُ أَنْ تَرُدَّهُ ✤	مناسب ہے کہ تم اسے واپس کردو ✤
إِنِّي سَعِيدٌ بِرُؤْيَتِكُمْ ✤	میں آپ کی ملاقات کو باعث سعادت سمجھتا ہوں ✤
إِنِّي مَمْنُونٌ لَكُمْ ✤	میں آپ کا شکر گذار ہوں ✤
هٰذَا فَرْضٌ عَلَيَّ ✤	یہ میرا فرض (ڈیوٹی) ہے ✤

سبق نمبر ۲۵

مشقی فقرے

دَوِّرِ السَّاعَةَ ٭	گھڑی کو چابی لگاؤ ٭
نَزَلَ بِهِ ضَيْفٌ ٭	اُس کے ہاں مہمان آیا ٭
هُوَ زَعْلَانُ مِنْكَ ٭	وہ تم سے ناراض ہے ٭
إِنِّي مَغْمُومٌ جِدًّا ٭	میں بہت غمگین ہوں ٭
لَا تَذْكُرْ ذٰلِكَ ٭	اس کا ذکر نہ کیجیے ٭
هٰذَا أَمْرٌ مَعْلُومٌ ٭	یہ بات معلوم ہے ٭
اَلْحَقُّ مَعَكُمْ ٭	تم راستی پر ہو ٭
هٰذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ ٭	یہ ذکر کے لائق نہیں ٭
أَظُنُّ هٰكَذَا ٭	میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں ٭
هِيَ شَائِعَةٌ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْبَلْدَةِ ٭	یہ بات شہر میں جا بجا مشہور ہے ٭
هٰذَا شَيْءٌ لَا يُوصَفُ ٭	اس کی تعریف نہیں ہو سکتی ٭
كُلُّ مَدِيحٍ قَاصِرٌ فِيهِ ٭	ہر شخص اس کی تعریف میں عاجز ہے ٭
هَلْ كَانَ مُمْكِنًا لِأَحَدٍ؟	کیا یہ کسی سے ہو سکتا تھا؟
مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا ٭	بادل برابر گھر رہا ٭
لَا زَالَتِ الرِّيَاحُ مُخْتَلِفَةً ٭	ہوائیں ہر طرف سے چلتی رہیں ٭
هٰذَا خَبَرٌ مُدْهِشٌ ٭	یہ دہشتناک خبر ہے ٭
اَلْحَقُّ عَلَيْكَ ٭	تم غلطی پہ ہو ٭
اِنْفَضَّتِ الْجَمْعِيَّةُ ٭	مجلس برخاست ہوئی ٭

سبق نمبر ۲۶

الفاظ متضادہ۔

لغات: نِقْمَةٌ (مصیبت) شِقَاقٌ (نفاق) دَنِیٌّ (کمینہ) سِلْمٌ (صلح) شَقَاءٌ (بدبختی) کَدٌّ (کوشش) اَمَامٌ (آگے) وَرَاءٌ (پیچھے) ٭

اَلْقَنَاعَةُ نِعْمَةٌ ٭	قناعت عمدہ چیز ہے ٭
اَلطَّمَعُ نِقْمَةٌ ٭	لالچ مصیبت ہے ٭
اَلْجِسْمُ فَانٍ ٭	جسم فانی ہے ٭
اَلنَّفْسُ بَاقِیَةٌ ٭	روح باقی ہے ٭
اَلْقُوَّةُ بِالْاِتِّحَادِ ٭	قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ٭
اَلضُّعْفُ بِالشِّقَاقِ ٭	ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے ٭
اَلنَّفْسُ الشَّرِیْفَةُ قَوِیَّةٌ ٭	شریف طبیعت قوی ہوتی ہے ٭
اَلنَّفْسُ الدَّنِیَّةُ ضَعِیْفَةٌ ٭	کمینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے ٭
اَلْحَرْبُ اَعْظَمُ الْمَصَائِبِ ٭	لڑائی بڑی مصیبت ہے ٭
اَلسِّلْمُ اَعْظَمُ الْمَوَاهِبِ ٭	صلح بڑی نعمت ہے ٭
اَلرَّاحَةُ تُطِیْلُ الْعُمْرَ ٭	راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے ٭
اَلتَّعَبُ یُقَصِّرُ الْعُمْرَ ٭	پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے ٭
اَلْمَوْتُ خَاتِمَةُ الشَّقَاءِ ٭	موت بدبختی کا خاتمہ ہے ٭
اَلْوِلَادَةُ مَبْدَءُ الشَّقَاءِ ٭	ولادت بدبختی کی ابتدا ہے ٭
اَلشَّبَابُ زَمَنُ الْکَدِّ ٭	جوانی کوشش کا زمانہ ہے ٭
اَلشَّیْخُوْخَةُ زَمَنُ الرَّاحَةِ ٭	بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے ٭
اَلشَّابُّ یَنْظُرُ اِلٰی مَا اَمَامَهٗ ٭	جوان آیندہ چیزوں پر دھیان کرتا ہے ٭
اَلشَّیْخُ یَنْظُرُ اِلٰی مَا وَرَاءَهٗ ٭	بوڑھا گذشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے ٭

سبق نمبر ۲۷

الفاظ متضادہ۔

نمبر (۱) لَئِيْمٌ (کنجوس) بِنْيَةٌ (قولے اعضا) شَمْسٌ (دھوپ) ضَرَّاءُ (تکلیف)
سَرَّاءُ (آرام) كُفْرَانٌ (ناشکری) جَمِيْلٌ (احسان) ٭

اِحْذَرِ الْخَائِنَ ٭	بد دیانت سے دور رہو ٭
اِلْزَمِ الْاَمِيْنَ ٭	دیانتدار سے میل جول رکھ ٭
اِنَّ الْكِرَامَ قَلِيْلٌ ٭	سخی کم ہیں ٭
اِنَّ اللِّئَامَ كَثِيْرٌ ٭	بخیل زیادہ ہیں ٭
رِيْحُ الشِّمَالِ بَارِدَةٌ ٭	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے ٭
رِيْحُ الْجَنُوْبِ حَارَّةٌ ٭	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے ٭
صَدِيْقُكَ مَنْ اَبْكَاكَ ٭	جو تجھ کو رلائے وہ تیرا دوست ہے ٭
عَدُوُّكَ مَنْ اَضْحَكَكَ ٭	جو تجھ کو ہنسائے وہ تیرا دشمن ہے ٭
اَهْلُ الْمُدُنِ نَحِيْفُ الْبِنْيَةِ ٭	شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں ٭
اَهْلُ الْقُرٰى قَوِيُّ الْبِنْيَةِ ٭	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضا ہوتے ہیں ٭
فِي الصَّيْفِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الظِّلَّ ٭	انسان گرمی میں سایہ کا طلب گار ہوتا ہے ٭
فِي الشِّتَاءِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الشَّمْسَ ٭	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے ٭
عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغِيْبُ الشَّمْسُ فِي الْمَغْرِبِ ٭	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے ٭
عِنْدَ الصَّبَاحِ تَشْرُقُ الشَّمْسُ فِي الْمَشْرِقِ ٭	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے ٭
فِي الضَّرَّاءِ يَذْكُرُ الْمَرْءُ اَصْحَابَهُ ٭	انسان تکلیف میں اپنے رفقا کو یاد کرتا ہے ٭
فِي السَّرَّاءِ يَنْسَى الْمَرْءُ اَصْحَابَهُ ٭	آدمی آرام میں اپنے رفقا کو بھول جاتا ہے ٭
عِرْفَانُ الْجَمِيْلِ يَرْفَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ ٭	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے ٭
كُفْرَانُ الْجَمِيْلِ يَضَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ ٭	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے ٭

سبق نمبر ۲۸

الفاظ متضادہ

لغات: نَفْلٌ (غیر ضروری) قُلُوْصٌ (سکڑنا) رِیْبَۃٌ (شک) جَحِیْمٌ (جہنم) ذُرْوَۃٌ (چوٹی) ھَوَانٌ (ذلت) سَھْلٌ (ہموار زمین) خَفْضٌ (پست زمین)

اَلْحَیٰوۃُ نَوْمٌ	زندگی نیند ہے
اَلْمَوْتُ یَقْظَۃٌ	موت بیداری ہے
اَلْکَافِرُ یُلْعَنُ وَیُنْتَقَمُ	کافر ملعون ہے اور عذاب میں مبتلا ہے
اَلْمُؤْمِنُ یُبَارَكُ وَیُغْفَرُ	مؤمن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے
اَلْفَقِیْرُ یَبِیْعُ الضَّرُوْرِیَّ	فقیر ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے
اَلْغَنِیُّ یَشْتَرِی النَّافِلَ	امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے
اَلْحَرَارَۃُ تُمَدِّدُ الْاَشْیَاءَ	گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے
اَلْبُرُوْدَۃُ تُقَلِّصُ الْاَشْیَاءَ	سردی چیزوں کو سکیڑتی ہے
اَلصِّدْقُ دَاعٍ اِلَی الثِّقَۃِ	سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے
اَلْکِذْبُ دَاعٍ اِلَی الرِّیْبَۃِ	جھوٹ شک پیدا کرتا ہے
اَلْعَالِمُ غَنِیٌّ فِیْ حَالَۃِ فَقْرِہٖ	عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولتمند ہے
اَلْجَاھِلُ فَقِیْرٌ فِیْ حَالَۃِ غِنَائِہٖ	جاہل اپنی دولتمندی کی حالت میں بھی فقیر ہے
اَلْحُبُّ وَالْمَغْفِرَۃُ نَزَلَا مِنَ السَّمَاءِ	محبت و بخشش دونوں آسمان سے اُتری ہیں
اَلْبُغْضُ وَالْاِنْتِقَامُ خَرَجَا مِنَ الْجَحِیْمِ	بغض و کینہ دونوں جہنم سے نکلے ہیں
اَلْعِلْمُ یَرْفَعُنَا اِلٰی ذُرْوَۃِ الْمَجْدِ	علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے
اَلْجَھْلُ یَحُطُّنَا اِلٰی اَسْفَلِ الْھَوَانِ	جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گراتی ہے
اَلْھَوَاءُ لَطِیْفٌ عَلَی الْجِبَالِ الْعَالِیَۃِ	بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے
اَلْھَوَاءُ کَثِیْفٌ فِی السُّھُوْلِ الْمُنْخَفِضَۃِ	پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے

سبق نمبر ۲۹

الفاظِ متضادہ

لغات: اِقْبَالٌ (آگے بڑھنا) طَالِحٌ (بد) کَرِیْمٌ (سخی) شَرِیْفٌ (عزت والا)۔
جَیْشٌ (لشکر) اِنْکِسَارٌ (شکست) سَالِمٌ (تندرست) جَرِیْحٌ (زخمی)۔

تَکَلَّمْ فِیْ مَا تَعْرِفُ ÷	جس چیز سے تو واقف ہے اُس میں گفتگو کر
اُسْکُتْ عَمَّا تَجْهَلُ ÷	جس شے کو تو نہیں جانتا اُس سے خاموش رہ ÷
حَرَکَةُ الْاِقْبَالِ بَطِیْئَةٌ ÷	ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے ÷
حَرَکَةُ الْاِدْبَارِ سَرِیْعَةٌ ÷	تنزل کی چال تیز ہوتی ہے ÷
اَللّٰهُ یُثِیْبُ الصَّالِحِیْنَ ÷	اللہ تعالیٰ نیکوں کو جزا دیتا ہے ÷
اَللّٰهُ یُعَاقِبُ الطَّالِحِیْنَ ÷	خدا تعالیٰ بروں کو سزا دیتا ہے ÷
بِالْاِیْمَانِ یَخْلُصُ الْاِنْسَانُ ÷	ایمان سے انسان نجات پاتا ہے ÷
بِالْکُفْرِ یَهْلِكُ الْاِنْسَانُ ÷	کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے ÷
کُلُّ مَا یَعْمَلُهُ الْاِنْسَانُ فَانٍ ÷	انسان جو کام کرتا ہے وہ فانی ہے ÷
کُلُّ مَا یَعْمَلُهُ اللّٰهُ بَاقٍ ÷	اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے ÷
مَنْ زَرَعَ الْکَسَلَ حَصَدَ الْفَقْرَ ÷	جس شخص نے سستی کا بیج بویا ناداری حاصل کی ÷
مَنْ زَرَعَ الْجِدَّ حَصَدَ الْغِنٰی ÷	جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت حاصل کی ÷
مَعْرِفَةُ الْجَمِیْلِ فَضِیْلَةُ الْکِرَامِ ÷	احسان کو پہچاننا شریفوں کی خوبی ہے ÷
کُفْرَانُ الْجَمِیْلِ رَذِیْلَةُ اللِّئَامِ ÷	احسان فراموش کرنا رذیلوں کی بد عادت ہے ÷
کَمْ مِنْ جَیْشٍ وَجَدَ فِی الْاِنْکِسَارِ قُوَّةً ÷	بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی ÷
کَمْ مِنْ جَیْشٍ وَجَدَ فِی النَّصْرِ ضُعْفًا ÷	بہت لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے ÷
خَرَجَ الْمَغْلُوْبُ مِنَ الْمَعْرَکَةِ جَرِیْحًا ÷	ہزیمت خوردہ لڑائی کے میدان سے زخمی نکلا ÷
خَرَجَ الْغَالِبُ مِنَ الْمَعْرَکَةِ سَالِمًا ÷	فتح مند لڑائی کے میدان سے صحیح و سالم باہر آیا ÷

سبق نمبر ۳

اسمائے موصولہ

شَابٌّ (جوان) زُجَاجٌ (آئینہ) صَدَفَةٌ (سیپی) فَتًى (نوجوان) اَلَّذِیْ
{جو۔جس (واحد مذکر)} اَللَّذَانِ {جو۔جن (تثنیہ مذکر)} اَلَّذِیْنَ {جو۔جن (جمع مذکر)}
اَلَّتِیْ {جو۔جس (واحد مؤنث)} اَللَّتَانِ {جو۔جن (تثنیہ مؤنث)} اَللَّاتِیْ {جو۔جن (جمع مؤنث)}

اَیْنَ الشَّابُّ الَّذِیْ فَقَدَ شَمْسِیَّتَکَ ٭	وہ جوان کہاں ہے جس نے تیری چھتری کھودی ٭
اِنْکَسَرَ الزُّجَاجُ الَّذِیْ کَانَ عِنْدَہٗ ٭	وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اُس کے پاس تھا ٭
هِیَ الاِبْنَةُ الَّتِیْ رَأَیْتَهَا اَمْسِ ٭	یہ وہی لڑکی ہے جس کو تو نے کل دیکھا تھا ٭
هٰذِهِ الصَّدَفَةُ الَّتِیْ وَجَدْنَاهَا ٭	یہ وہی سیپ ہے جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی ٭
هٰذَانِ الفتیانِ اللّذانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ ٭	یہ وہی دو نوجوان ہیں جو مصر سے آئے ٭
هاتانِ العینانِ اللّتانِ تَرَاهُمَا فِیْ رَأْسِیْ ٭	یہ دونوں آنکھیں ہیں جنکو تم میری سر میں دیکھتے ہو ٭
هُمُ الرعاةُ الَّذِیْنَ وصلت إلینا اخبارُهُمْ ٭	یہ وہی گڈریے ہیں جنکی خبریں ہم کو پہنچیں ٭
هُنَّ البناتُ اللّاتی وقفن فِی الطَّرِیْقِ ٭	یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستے میں ٹھیر گئی تھیں ٭
خَیْرُ النَّاسِ من ینفع النَّاسَ ٭	اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے ٭
مَنْ یَّعْمَلْ سُوْءً یُّجْزَ بِهٖ ٭	جو برا کام کرتا ہے اُس کی سزا پاتا ہے ٭
اِصْنَعْ مَا شِئْتَ ٭	جو چاہو سو کرو ٭
هَلْ تَذْکُرُوْنَ مَا اَقُوْلُ لَکُمْ ٭	جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اُسکو یاد رکھو گے ٭

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم موصول مذکر و مؤنث کے واسطے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں مگر اُردو میں تفریق نہیں ٭

(۲) مَنْ ذوی العقول کے واسطے۔ اور مَا غیر ذوی العقول کے واسطے آتا ہے ٭

(۳) مَنْ و مَا واحد۔ تثنیہ۔ جمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں
مَنْ اَنْتَ۔ مَنْ اَنْتُمْ۔ مَنْ اَنْتِ۔ مَنْ اَنْتُنَّ ٭

سبق نمبر ۳۱

همزہ اور هَلْ کا استعمال

مفردات: حَلَّاقٌ (نائی) نَجَّارٌ (بڑھئی) جَزْمَجِيٌّ (موچی) حَظٌّ (نصیب)۔

أَهٰذَا خَادِمُكُمْ؟	کیا یہ تمہارا نوکر ہے؟	لَا
أَتَبْقَى هُنَا؟	کیا تم یہاں ٹھیرو گے؟	نَعَمْ
أَلَيْسَ هُوَ الْحَلَّاقُ؟	کیا وہ نائی نہیں ہے؟	لَيْسَ هُوَ
أَتُحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ؟	کیا تمہیں وہ زبان پسند ہے؟	كَثِيْرًا جِدًّا
أَتُرِيْدُ أَنْ تَلْبَسَ هٰذَا الْخَاتَمَ؟	کیا تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو؟	لَسْتُ أُرِيْدُ
هَلْ هُوَ نَجَّارٌ أَمْ جَزْمَجِيٌّ؟	کیا وہ بڑھئی ہے یا موچی؟	هُوَ نَجَّارٌ
هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْفَرَنْسَاوِيِّ؟	کیا تم فرانسیسی میں بات چیت کرسکتے ہو؟	قَلِيْلًا جِدًّا
هَلْ لَكَ فِي الْفِنْجَانِ مِنَ الْقَهْوَةِ؟	کیا تم قہوہ کی ایک پیالی پیو گے؟	بِالْمَمْنُوْنِيَّةِ
أَمَا تَوَجَّهْتَ إِلَى الْآنَ؟	کیا تم اب تک نہیں گئے؟	هَا أَنَا ذَا ذَاهِبٌ

كَيْفَ۔ لِمَ۔ مَتٰى کا استعمال

كَيْفَ أَنْتَ؟	تم کیسے ہو؟	بِخَيْرٍ
اَلْآنَ كَيْفَ هُوَ؟	وہ اب کیسا ہے؟	هُوَ فِي حَالَةٍ جَيِّدَةٍ
لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ؟	جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو؟	مِنْ سُوْءِ الْحَظِّ
لِمَ سَافَرْتَ إِلَى سِيْلَانَ؟	تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا؟	لِتَبْدِيْلِ الْهَوَاءِ
(إِلَى) مَتٰى تَجْلِسُ هُنَاكَ؟	تم وہاں کب تک بیٹھو گے؟	أَجْلِسُ سَاعَتَيْنِ
مَتٰى نَتَشَرَّفُ بِزِيَارَتِكُمْ؟	ہم آپ کی زیارت سے کب مشرف ہوں گے؟	بُكْرَى

سبق نمبر ۳۲

أَيْنَ اور أَيٌّ کا استعمال

مفردات: مِلْعَقَةٌ (چمچہ) شَوْكَةٌ (کانٹا) سِكِّيْنٌ (چھری)۔

أَيْنَ أَنْتَ؟	تم کہاں ہو؟	هَا أَنَا مَوْجُوْدٌ ۔
أَيْنَ هُوَ؟	وہ کہاں ہے؟	هُوَ فِي الْمَدْرَسَةِ ۔
أَيْنَ بَيْتُ مَحْمُوْدٍ؟	محمود کا گھر کہاں ہے؟	بَيْتُهُ فِي حَيْدَرْآبَاد ۔
أَيْنَ رَاحَ خَادِمُكُمْ؟	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے؟	رَاحَ إِلَى الْبُوْسْتَةِ ۔
أَيْنَ يَسْكُنُ الْحَسَنُ وَأَخُوْهُ؟	حسن اور اسکا بھائی کہاں رہتے ہیں؟	عِنْدَ أُخْتِهِمَا ۔
مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذِهِ الْمَلَاعِقُ؟	یہ چمچے تمہیں کہاں سے ملے ہیں؟	أَعْطَتْنِي أُمِّيْ ۔
مِنْ أَيْنَ وَجَدْتَ الشَّوْكَةَ؟	یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے؟	مِنْ أَخِيْ ۔
أَيْنَ مَضَّيْتُمْ فَصْلَ الصَّيْفِ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا؟	مَضَّيْنَا فِيْ بَارِيْنَ ۔

أَيُّ شَجَرَةٍ هٰذِهِ؟	یہ کونسا درخت ہے؟	هٰذِهِ شَجَرَةُ الْمَوْزِ ۔
أَيَّ كِتَابٍ تَقْرَأُ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو؟	أَقْرَءُ الْمُتَنَبِّيَ ۔
مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَضْحَكُ؟	وہ کس بات پہ ہنس رہا ہے؟	يَضْحَكُ بِلَا سَبَبٍ ۔
عَنْ أَيِّ شَيْءٍ تَبْحَثُوْنَ؟	تم کس بات پہ بحث کر رہے ہو؟	نَبْحَثُ فِيْ مَسْئَلَةٍ أَدَبِيَّةٍ ۔
فِيْ أَيِّ أَوْضَةٍ نَتَعَشّٰى؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں؟	الْأَوْضَةِ الَّتِيْ تُجَاهَ الْبَابِ ۔
لِأَيِّهِمْ هٰذِهِ السَّكَاكِيْنُ؟	یہ چھریاں ان میں سے کس کی ہیں؟	لِصَاحِبِيْ ۔
أَيُّهُمَا أُعْطِيْكَ؟	ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں؟	اَلَّذِيْ يُعْجِبُكَ ۔
أَيُّ النَّهْرَيْنِ أَكْبَرُ نِيْلُ أَوْ فُرَاتُ؟	نیل اور فرات میں سے کونسا دریا بڑا ہے؟	اَلنِّيْلُ أَكْبَرُ مِنْ فُرَاتٍ ۔

سبق نمبر ۳۳

کَمْ کا استعمال

رَطْلٌ (آدھ سیر) بِرْوَازٌ (چوکھٹا) جِنَیْهٌ (پونڈ) اِبْنُ ثَلَاثِیْنَ (تیس برس کا)

کَمْ هُوَ هٰذَا؟	یہ کس قدر ہے؟	أَظُنُّهُ رَطْلَیْنِ.
کَمْ ثَمَنُهُ (بِکَمْ هٰذَا)؟	اس کی کیا قیمت ہے؟	ثَمَنُهُ ثَلٰثَةُ قُرُوْشٍ.
کَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ؟	تمہارے پاس کتنے درہم ہیں؟	عِنْدِیْ أَرْبَعَةُ دَرَاهِمَ.
کَمْ عَلَیَّ (بِکَمْ أَنَا مَدْیُوْنٌ)؟	میرے ذمّے تمہارا کیا نکلتا ہے؟	لِیْ عِنْدَكَ خَمْسُ جِنَیْهَاتٍ.
کَمْ هِیَ السَّاعَةُ؟	گھڑی میں کیا وقت ہے؟	سِتُّ سَاعَاتٍ.
کَمِ السَّاعَةُ مَضَتْ مِنَ النَّهَارِ؟	کتنا دن چڑھا ہے؟	
کَمْ مَضٰی مِنَ اللَّیْلِ؟	کتنی رات گذری ہے؟	مَضٰی سَبْعُ سَاعَاتٍ.
کَمْ بَقِیْتُمْ فِیْ إِسْتَنْبُوْلَ؟	تم استنبول میں کتنی مدت رہے؟	ثَمَانِیَةَ أَشْهُرٍ.
کَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِیْ؟	اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے؟	التَّاسِعُ.
کَمْ مِنَ الْمَعَابِدِ فِیْ مَدِیْنَتِکُمْ؟	تمہارے شہر میں کتنی عبادتگاہیں ہیں؟	عَشَرَةُ مَعَابِدَ.
بِکَمْ یُسَاوِیْ فِیْ رَأْیِکُمْ هٰذَا؟	تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے؟	یُسَاوِیْ أَحَدَ عَشَرَ دِرْهَمًا.
بِکَمْ أَخَذْتَ الْبِرْوَازَ؟	تم نے چوکھٹا کتنے کو لیا؟	أَخَذْتُهُ بِاثْنَیْ عَشَرَ قِرْشًا.
کَمْ عُمْرُكَ؟ کَمْ لَكَ مِنَ الْعُمْرِ؟	تمہاری عمر کتنی ہے؟	عُمْرِیْ خَمْسُوْنَ سَنَةً. یَصِیْرُ عُمْرِیْ خَمْسِیْنَ سَنَةً فِی الشَّهْرِ الْاٰتِیْ.
کَمْ عُمْرُ ابْنِكَ الْأَکْبَرِ؟	تمہارے بڑے بیٹے کی عمر کتنی ہے؟	عُمْرُهُ عِشْرُوْنَ سَنَةً.
کَمْ لِأَخِیْكَ الْأَصْغَرِ مِنَ الْعُمْرِ؟	تمہارے چھوٹے بھائی کی کیا عمر ہے؟	لَهُ مِنَ الْعُمْرِ ثَلَاثُوْنَ سَنَةً.
کَمْ تَظُنُّ عُمْرِیْ؟	تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو؟	أَظُنُّ أَنَّكَ ابْنُ ثَلَاثِیْنَ.

سبق نمبر ۳۴

مَن وما کا استعمال

لغات

فَاكِهَانِيٌّ (میوہ فروش) بُرْتُقَانٌ (سنگترہ) شَحَّاذٌ (گداگر) سَفَرْجَلٌ (بہی)
خَوْخٌ (آڑو) شَقِيقٌ (بھائی) مِقَصٌّ (قینچی) مَوْزٌ (کیلا)

مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هُوَ الْفَاكِهَانِيُّ ۞
مَنْ أَنْتَ؟	تو کون ہے؟	أَنَا خَادِمُكُمْ ۞
مَنْ فِي الْمَطْبَخِ؟	باورچی خانہ میں کون ہے؟	اِبْنَةُ عَمِّيْ ۞
مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ؟	دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے ۞	شَحَّاذٌ مَا ۞
دَوَاتِيْ عِنْدَ مَنْ؟	میری دوات کس کے پاس ہے؟	عِنْدَ مَحْمُوْدٍ ۞
مَنِ الَّذِيْ دَعَاكَ؟	تمہیں کس نے بلایا ہے؟	دَعَانِيْ أُمِّيْ ۞
مَنْ أَعْطَاكُمُ السَّفَرْجَلَ؟	تمہیں بہی کس نے دی ہے؟	أَعْطَانِيْ شَقِيقِيْ ۞
لِمَنْ هٰذَا الْبُرْتُقَانُ؟	یہ سنگترہ کس کا ہے؟	لِأَحَدِ أَصْحَابِيْ ۞

مَا[*] عِنْدَهُ؟	اس کے پاس کیا ہے؟	عِنْدَهُ خَوْخٌ ۞
مَا فِيْ يَدِكَ؟	تمہارے ہاتھ میں کیا ہے؟	بِيَدِيْ عَصًا ۞
مَا اسْمُ هٰذَا الرَّجُلِ؟	اس شخص کا کیا نام ہے؟	اِسْمُهُ خَالِدٌ ۞
هٰذَا مَا يُسَمُّوْنَهُ؟	اس کو کیا کہتے ہیں؟	يُسَمُّوْنَهُ مِقَصًّا ۞
مَا هُوَ عُمْرُ بِنْتِكُمْ	تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے؟	عُمْرُهَا خَمْسُ سِنِيْنَ ۞
مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هٰذَا؟	اس سے کیا فائدہ ہے؟	يُسْتَعْمَلُ فِي التَّجْلِيْدِ[1] ۞
مَا ثَمَنُ هٰذَا الْمَوْزِ؟	اس کیلے کی کیا قیمت ہے؟	ثَمَنُهُ فَلْسٌ وَاحِدٌ
مَا لِيْ أَرَاكَ سَاكِتًا؟	کیا سبب ہے کہ تمہیں خاموش دیکھتا ہوں؟	كَثْرَةُ الْهُمُوْمِ

---

* ما کے ساتھ ذا کا لفظ بھی مستعمل ہوتا ہے۔ جیسے مَاذَا عِنْدَهُ۔ مَاذَا قُلْتَ وغیرہ ۞ [1] جلد بندی

سبق نمبر ۳۵

موسم

لغات: تَغَيُّمٌ (بادل ہونا) جَوٌّ (خلا - ہوا) أَشِعَّةٌ (جمع شعاع کرن) ظِلٌّ (سایہ) طَقْسٌ (موسم) اِرْتِعَادٌ (کانپنا) هُبُوبٌ (ہوا کا چلنا) خَرِيفٌ (خزاں) رَبِيعٌ (بہار) ۔

اِغْبَرَّ الْأُفُقُ ۔	آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا ۔
اِشْتَدَّ الْحَرُّ ۔	گرمی تیز ہو گئی ۔
سَكَنَتِ الرِّيحُ ۔	ہوا تھم گئی ۔
تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ ۔	آسمان بادل سے گھر گیا ۔
صَارَ الْجَوُّ صَافِيًا ۔	ہوا صاف ہو گئی ۔
أَشِعَّةُ الشَّمْسِ مُحْرِقَةٌ ۔	سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں ۔
دَعْنَا نَجْلِسُ فِي الظِّلِّ ۔	ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو ۔
صَارَ الطَّقْسُ رَدِيئًا ۔	موسم خراب ہو گیا ۔
أَشْعُرُ بِنَسِيمٍ بَارِدٍ ۔	میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں ۔
يَكُونُ نَهَارُنَا جَمِيلًا ۔	ہمارا دن اچھا ہوگا ۔
إِنِّي أَرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ ۔	میں سردی سے کانپ رہا ہوں ۔
طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحًا ۔	سورج صبح نکلا ۔
تَهُبُّ الرِّيحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ۔	ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے ۔
نَحْنُ فِي آخِرِ الْخَرِيفِ ۔	ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں ۔
اِنْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ ۔	گرمی کا موسم گذر گیا ۔
اَلرَّبِيعُ فَصْلُ الثِّمَارِ ۔	بہار میووں کا موسم ہے ۔
اَلشِّتَاءُ أَبْرَدُ الْفُصُولِ كُلِّهَا ۔	سرما سب موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے ۔

سبق نمبر ۳۶

نوشت و خواند

لغات: اَلتَّسْمِيْعُ (سُنانا) اَلتَّكْرِيْرُ (دہرانا) اَلْبَرْوُ (قلم بنانا) اَلشَّطْبُ (قلم زد کرنا) اَلْمِطْوَةُ (چاقو) قَلَمُ الرَّصَاصِ (پنسل) اَلرِّيْشَةُ (انگریزی قلم) اَلْاِمْلَاءُ (لکھوانا) اَلنَّسْخُ (نقل کرنا) اَلْحَطُّ (ڈالنا) اَلدَّفْتَرُ (کاپی)۔

سَمِّعُوْنِيْ دَرْسَكُمْ ۔	مجھے اپنا سبق سناؤ ۔
كَرِّرْهُ ثَانِيًا ۔	اس کو دہراؤ ۔
فَسِّرْ مَعْنَاهُ ۔	اس کے معنے بیان کرو ۔
لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ ۔	پکار کر نہ بولو ۔
اِبْرِ قَلَمِيْ ۔	میرا قلم بنادو ۔
اَعْطِنِيْ مِطْوَتَكَ ۔	مجھے اپنا چاقو دو ۔
اِنِّيْ اَكْتُبُ بِالرِّيْشَةِ ۔	میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں ۔
اَنَا اُمْلِيْ عَلَيْكَ ۔	میں تم کو لکھواتا ہوں ۔
هُوَ يَنْسَخُ كِتَابِيْ ۔	وہ میری کتاب کی نقل کر رہا ہے ۔
اُشْطُبْ عَلٰى هٰذَا السَّطْرِ ۔	اس سطر کو قلم زد کر دو ۔
اَعِرْنِيْ قَلَمَكَ الرَّصَاصِيَّ ۔	مجھے اپنی پنسل مستعار دو ۔
هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِيْ بِسُهُوْلَةٍ ۔	یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی ۔
حُطَّ فِيْهِ مَاءً قَلِيْلًا ۔	اس میں تھوڑا پانی ڈالو ۔
هٰذِهٖ نُسْخَةُ صُوْرَةِ الْفَرْمَانِ ۔	یہ فرمان کی نقل ہے ۔
ضَيَّعْتُ دَفْتَرِيْ ۔	میں نے اپنی کاپی کھو دی ۔

سبق نمبر ۳۷

حرکت وسکون

لغات: اَلْاِقْتِرَابُ (نزدیک ہونا) اَلْاِبْتِعَادُ (دور ہونا) اَلتَّنَحِّیْ (ایک طرف ہونا)
اَلتَّفَسُّحُ (کشادہ ہونا) اَلتَّوَکُّؤُ (سہارا لگانا) اَلنَّوْمُ (سونا) اَلسَّهْرُ (جاگنا)
اَلْاِنْتِبَاهُ (بیدار ہونا) اَلْاِسْتِيْقَاظُ (جاگنا) اَلْاِيْقَاظُ (جگانا) اَلْجَنْبُ (پہلو)

قُمْ يَا اَخِيْ ✣	بھائی اُٹھو ✣
اُقْعُدْ هَادِئًا ✣	آرام سے بیٹھو ✣
اِجْلِسْ فِيْ جَنْبِيْ ✣	میرے پاس بیٹھو ✣
اِقْتَرِبْ اِلَيَّ - تَقَرَّبْ اِلَيَّ ✣	میرے نزدیک آجا ✣
اِبْتَعِدْ عَنِّيْ - تَبَعَّدْ عَنِّيْ ✣	میرے پاس سے دور ہو جا ✣
اِلْزَمْ مَكَانَكَ ✣	اپنی جگہ بیٹھے رہو ✣
لَا تُفَارِقْ هٰذَا الْمَحَلَّ ✣	یہ جگہ مت چھوڑو ✣
اِذْهَبْ حَيْثُ شِئْتَ ✣	جہاں جی چاہے چلے جاؤ ✣
تَنَحَّ عَنِ الطَّرِيْقِ ✣	راستے سے ایک طرف ہو جاؤ ✣
تَفَسَّحُوْا فِي الْمَجَالِسِ ✣	مجلسوں میں کھلکر بیٹھو ✣
لَا تَتَوَكَّأْ عَلَى الطَّاوِلَةِ ✣	میز پر سہارا مت لگاؤ ✣
هُوَ يَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ✣	وہ عشاء کے بعد سوتا ہے ✣
سَهِرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهُ ✣	میں ساری رات جاگتا رہا ✣
هِيَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا ✣	وہ سویرے جاگتی ہے ؟ ✣
اَنْتَ تَنْتَبِهُ بَعْدَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ ✣	تم سورج نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو ✣
اَيْقَظْتُهُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ✣	میں نے اُسے سات بجے جگایا ✣

سبق نمبر ۳۸

آمد و رفت

لغات

هُنَا (یہاں) هُنَاكَ (وہاں) مِنْ اَيْنَ (کہاں سے) اِلٰى اَيْنَ (کدھر)۔ اَلرَّوَاحُ (جانا) اَلْعَوْدُ (واپس آنا) اَلتَّوَجُّهُ (جانا) اَلتَّوْجِيْهُ (بھیجنا) اَلرُّكُوْبُ (سوار ہونا) اَلْمَشْيُ (پیدل چلنا) اَلتَّرَدُّدُ (آمد و رفت کرنا)۔ اَلْاِيْصَالُ (پہنچانا)

تَعَالَ هُنَا ✤	یہاں آؤ ✤
اِذْهَبْ هُنَاكَ ✤	وہاں جاؤ ✤
مِنْ اَيْنَ اَنْتَ اٰتٍ ؟ ✤	تم کہاں سے آتے ہو ؟
اِلٰى اَيْنَ اَنْتَ ذَاهِبٌ ؟	تم کدھر جاتے ہو ؟
اِيْتِ بِهٖ عِنْدَنَا ✤	اس کو ہمارے پاس لاؤ ✤
لِمَ لَا تَجِيْءُ اِلٰى مَحَلِّنَا ؟	تم ہماری دُکان پر کیوں نہیں آتے ؟ ✤
اَتَاْتِيْنِيْ اَمْ اَنَا اٰتِيْكَ ✤	تم میرے پاس آؤ گے یا میں تمہارے پاس آؤں ✤
اَرُوْحُ اِلَيْهِ بَعْدَ الْعَصْرِ ✤	میں اُس کے پاس عصر کے وقت جاؤں گا ✤
مَا وَجَّهْتُهٗ اِلَى الْمَدِيْنَةِ ✤	میں نے اُس کو شہر کی طرف نہیں بھیجا ✤
يَعُوْدُ عَلَى الْاَرْجَحِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ ✤	وہ غالباً آدھے گھنٹے کے بعد واپس آئیگا ✤
كُنْتُ اَتَرَدَّدُ اِلَيْهِ فِي الْاَيَّامِ الْمَاضِيَةِ ✤	میں اُسکے پاس پچھلے دنوں آیا جایا کرتا تھا ✤
اَرَادَ الْوَزِيْرُ اَنْ يَّتَوَجَّهَ اِلٰى بِلَادِنَا ✤	وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے ✤
خَرَجْتُ رَاكِبًا مِنَ الْمَدِيْنَةِ ✤	میں شہر سے سوار ہو کر باہر نکلا ✤
رَجَعْتُ مَاشِيًا اِلَى الْحَدِيْقَةِ ✤	میں پاپیادہ باغ کو واپس گیا ✤
اَنَا اُوْصِلُكُمْ اِلٰى دَارِ التُّحَفِ ✤	میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا ✤

سبق نمبر ۳۹

اوقات

الفاظ

صَبَاحٌ (فجر) ظُهْرٌ (دوپہر) مَسَاءٌ (شام) مَطَرٌ (بارش)
سَقَّاءٌ (بہشتی) لَيْلَةٌ مُقْمِرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلَ الْأَمْسِ
(پرسوں گذشتہ) بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آیندہ) سَبْتٌ (شنبہ)
أُسْبُوعٌ (ہفتہ) شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس)۔

أَتَى إِلَيْنَا صَبَاحًا۔	وہ ہمارے پاس صبح آیا۔
مَا رَأَيْتُهُ وَقْتَ الظُّهْرِ۔	میں نے اُس کو ظہر کے وقت نہیں دیکھا۔
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هٰذَا الْمَسَاءَ۔	آج شام کو بارش ہوگی۔
قَبْلَ الْأَمْسِ كَانَ هُنَا۔	وہ پرسوں اس جگہ تھا۔
أَنَا وَصَاحِبِي نُسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ۔	میں اور میرا دوست پرسوں سفر کرینگے۔
هٰذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُوْنُ مُقْمِرَةً۔	آج کی رات چاندنی ہوگی۔
جَاءَ السَّقَّاءُ عَلٰى عَادَتِهِ يَوْمًا۔	سقا حسب معمول ایک دن آیا۔
هُوَ لَا يَأْتِي هُنَا إِلَّا فِي يَوْمِ السَّبْتِ۔	وہ اس جگہ شنبہ کے سوا نہیں آتا۔
أَتَأْتِيْنِي يَوْمَ الْأَحَدِ فِي الدِّيْوَانِ۔	کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤگے۔
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي هٰذَا يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ۔	میں اپنے سفر کو دوشنبہ کو آیا ہوں۔
رُبَّمَا يَرْجِعُ يَوْمَ الْخَمِيْسِ الْقَادِمِ۔	غالبًا وہ پنجشنبہ آیندہ کو واپس آئے گا۔
أُحِبُّ أَنْ أُقَابِلَهُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ۔	میں اس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں۔
قَابَلْتُهُ فِي الْأُسْبُوْعِ الْمَاضِي۔	میں اس سے گذشتہ ہفتے میں ملا۔
اِسْتَمَرَّ الرَّجُلُ عَلَى الْمَشْيِ شَهْرًا كَامِلًا۔	وہ شخص پورے ایک مہینہ تک پیدل چلتا رہا۔
مَضٰى لَهُ عَلٰى تِلْكَ الْحَالَةِ ثَلٰثُوْنَ سَنَةً	اُسکے تیس برس اس حالت میں گذر گئے۔

سبق نمبر ۴

خورد و نوش

الفاظ

خُبْزٌ بَلَدِیٌّ (دیسی روٹی)، خُبْزٌ اِفْرِنْجِیٌّ (ڈبل روٹی)، طَرِیٌّ (تازہ)۔
فُطُوْرٌ (حاضری)، غَدَاءٌ (دوپہر کا کھانا) عَشَاءٌ (شب کا کھانا)۔
سِیْجَارَةٌ (سیگریٹ)، قَهْوَةٌ (کافی) اُرُزٌّ (چاول) شَایٌ (چائے)۔
بَطَاطَةٌ (آلو) إِدَامٌ (سالن)، نَاضِجٌ (پختہ)۔

اِنِّیْ عَطْشَانُ جِدًّا ۔	میں بہت پیاسا ہوں ۔
اُسْكُبْ لِیْ كُبَّابَةَ مَاءٍ بَارِدٍ ۔	میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھرو ۔
هَاتِ الطَّعَامَ فَاِنِّیْ جُعْتُ كَثِيْرًا ۔	مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا لاؤ ۔
هٰذَا خُبْزٌ بَلَدِیٌّ وَاَنَا اُحِبُّ الْاِفْرِنْجِیَّ ۔	یہ دیسی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں ۔
لَا تَشْرَبُوْا لَبَنًا بَائِتًا فَاِنَّهٗ يَضُرُّ الصِّحَّةَ ۔	باسی دودھ مت پیو کہ صحت کو مضر ہے ۔
فَطَرْنَا الْيَوْمَ عِنْدَ صَاحِبٍ لَّنَا ۔	ہمنے آج ایک دوست کے ہاں حاضری کھائی ۔
اُقَدِّمُ لَكُمْ لَحْمًا مَشْوِيًّا فِی الْعَشَاءِ ۔	میں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے پیش کرونگا ۔
لَعَلَّهٗ يُحِبُّ الْفَوَاكِهَ الطَّرِيَّةَ ۔	غالباً اُسے تازہ میوے پسند ہیں ۔
هٰذَا التُّفَّاحُ غَيْرُ نَاضِجٍ ۔	یہ سیب پختہ نہیں ۔
اَخِیْ اَتَانِیْ بِالسِّيْجَارَةِ النَّظِيْفَةِ ۔	میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سیگریٹ لایا ۔
ذَاكَ الْاُرُزُّ غَيْرُ مُسْتَوٍ ۔	وہ چاول کچے ہیں ۔
هُوَ يُفَضِّلُ الْقَهْوَةَ عَلَى الشَّایِ ۔	وہ کافی کو چائے پر ترجیح دیتا ہے ۔
كُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الْاُرُزِّ وَالْبَطَاطَةِ ۔	چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا دل چاہے کھاؤ ۔
خَادِمِیْ يَطْبُخُ اِدَامًا جَيِّدًا ۔	میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے ۔
تَغَدَّيْتُ مُتَأَخِّرًا ۔	میں نے دوپہر کا کھانا دیر سے کھایا ۔

سبق نمبر ۱۸

لباس

لغات

عَبَاءٌ (ایک قسم کا چغہ) فُرْشَةٌ (برش) مِکْوَاةٌ (استری) حِزَام (پیٹی)
سَرَاوِيْلُ (پاجامہ) بُقْعَةٌ (دھبہ) يَاقَةٌ (کالر) قَصَّارٌ (دھوبی)
صِوَانٌ (بقچہ) زِرٌّ (بٹن) سُتْرَةٌ (کوٹ) حِذَاءٌ (جوتا) کُمٌّ (آستین)

تَغَبَّرَتِ الْعَبَاءُ ◆	عبا گردآلود ہوگئی ◆
اِمْسَحْهَا بِالْفُرْشَةِ ◆	اس کو برش سے صاف کرو ◆
هُوَ يَكْوِيْ طَرْبُوْشَكُمْ ◆	وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے ◆
أُرِيْدُ أَنْ أَحْزِمَ بِحِزَامٍ أَدِيْمِيٍّ ◆	میں چمڑے کی پیٹی پہننا چاہتا ہوں ◆
رَقِّعِ السَّرَاوِيْلَ ◆	پاجامے کو پیوند لگادو ◆
لَيْسَ عِنْدَهٗ إِبْرَةٌ وَلَا خَيْطٌ ◆	اُس کے پاس نہ سوئی ہے نہ تاگا ◆
مِنْ أَيْنَ هٰذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَى الْيَاقَةِ ◆	یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا؟ ◆
مَا غَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَيِّدًا ◆	دھوبی نے اُس کو اچھی طرح نہیں دھویا ◆
لِمَ لَا تَنْزِعُ ثِيَابَكَ الْوَسِخَةَ؟ ◆	تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اُتارتے ◆
هَاتِ الصِّوَانَ لِأُغَيِّرَ الْمَلَابِسَ ◆	بقچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں ◆
أَزْرِرِ الْقَمِيْصَ مِنْ فَضْلِكَ ◆	مہربانی سے قمیص کے بٹن لگادو ◆
مَا صَلَحَ الْخَيَّاطُ أَكْمَامَ السُّتْرَةِ ◆	درزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں؟
هٰذِهِ الْعِمَامَةُ أَصْبَحَتْ عَتِيْقَةً ◆	یہ پگڑی پرانی ہوگئی ◆
أَلْبَسُ الْيَوْمَ الْحِذَاءَ الْجَدِيْدَ ◆	میں آج نئی جوتی پہنوں گا ◆
لَا تَخْلَعِ الْجَزْمَةَ فِيْ هٰذَا الْبَرْدِ ◆	تم اس سردی میں بوٹ مت اُتارو ◆

سبق نمبر ۴۲

ضروریاتِ مکان۔

لغات

زُقَاقٌ (کوچہ) قَاعَةٌ (صحن) بَلَاطٌ (پتھر کا چوکہ) حَائِطٌ (دیوار)۔
مِرْآةٌ (آئینہ) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) قِنْدِيْلٌ (لالٹین) سَرِيْرٌ (پلنگ)۔
فَرْشَةٌ (بچھونا) فِسْقِيَّةٌ (حوض) مُثَمَّنٌ (ہشت پہلو)

وَجَدْنَا بَيْتًا كَبِيْرًا فِي آخِرِ الزُّقَاقِ ٭	ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمہ پر پایا ٭
لَمَّا رَأَى الْبَابَ مَفْتُوْحًا دَخَلَ قَلِيْلًا قَلِيْلًا ٭	جب اُس نے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا ٭
جَاءَ السَّقَّاءُ وَرَشَّ الْقَاعَةَ ٭	بہشتی آیا اور صحن میں چھڑکاؤ کیا ٭
كَنَسَ الْخَادِمُ وَنَصَبَ فِيْهِ الْكَرَاسِيَّ ٭	نوکر نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں ٭
فَرْشُ بَيْتِهِ مُبَلَّطٌ بِالْبَلَاطِ ٭	اُس کے گھر کا فرش پتھر کے چوکوں سے بنا ہوا ہے ٭
وَسَقْفُهُ مُزَيَّنٌ بِأَنْوَاعِ النُّقُوْشِ ٭	اور اس کی چھت کئی قسم کے نقوش سے آراستہ ہے ٭
مَا رَأَيْتُ حِيْطَانًا أَحْسَنَ مِنْهَا ٭	میں نے اس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں ٭
سَقَطَتِ الْمِرْآةُ مِنَ الشُّبَّاكِ وَانْكَسَرَتْ ٭	آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا ٭
إِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَةٍ أَغْلِقِ الْبَابَ ٭	جب کسی کام کے واسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کرو ٭
لَا تَنْزِلُوْا مِنْ هٰذِهِ الْغُرْفَةِ قَبْلَ الصَّبَاحِ ٭	اس بالاخانہ سے صبح سے پیشتر مت اترو ٭
لَا تَصْعَدُوْا عَلٰى هٰذِهِ السُّلَّمِ بَعْدَ الْأَكْلِ ٭	کھانے کے بعد اس سیڑھی پر مت چڑھو ٭
لَا تُوْقِدُوا الْقَنَادِيْلَ إِلَّا عِنْدَ غُرُوْبِ الشَّمْسِ ٭	سورج غروب ہونے سے پہلے لالٹین مت روشن کرو ٭
أَمَرْتُهُ بِوَضْعِ السَّرِيْرِ وَبَسْطِ الْفَرْشَةِ عَلَيْهِ ٭	میں نے اُس کو پلنگ ڈالنے اور اُس پر بچھونا کرنے کا حکم دیا ٭
أَطْفَأْنَا الْقِنْدِيْلَ حِيْنَ غَلَبَ عَلَيْنَا النَّوْمُ ٭	ہم نے لالٹین کو گل کر دیا۔ جب کہ ہم پر نیند غالب ہوئی ٭
اِسْتَحْمَمْنَا فِي هٰذِهِ الْفِسْقِيَّةِ الْمُثَمَّنَةِ ٭	ہم نے اس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا ٭

سبق نمبر ۴۳

اعضائے انسانی

الفاظ

رَأْسٌ (سر) شَعْرٌ (بال) جُمْجُمَةٌ (کھوپری) سَاعِدٌ (کلائی)۔
لِسَانٌ (زبان) وَجْهٌ (چہرہ) عَيْنٌ (آنکھ) حَاجِبٌ (بھوں)۔
خَدٌّ (رخسارہ) عُنُقٌ (گردن) لِحْيَةٌ (ڈاڑھی) قَلْبٌ (دل)۔
فَمٌ (منہ) بَطْنٌ (پیٹ) صَدْرٌ (چھاتی)۔

هُوَ رَأَى دِينَارَيْنِ تَحْتَ رَأْسِهِ	اُس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے
لَقَدْ طَالَ شَعْرِي كَثِيرًا	میرے بال بہت بڑھ گئے
اِنْشَقَّتْ جُمْجُمَةُ رَأْسِهِ	اُس کی کھوپری پھٹ گئی ہیں
سَوَاعِدُهَا نَاعِمَةٌ	اُس کی کلائیاں نازک ہیں
لِسَانُ الْعَاقِلِ فِي فَمِهِ	عقلمند کی زبان اُسکے منہ کے اندر رہتی ہے
رَأَيْتُ فِي وَجْهِهِ انْتِفَاخًا	میں نے اُس کے چہرے پر ورم پایا
بَعْدَ الْاِخْتِبَارِ يَعْظُمُ قَدْرُهُ فِي عَيْنِكَ	امتحان کے بعد اُس کی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھے گی
يُرَى أَثَرٌ عَلَى حَاجِبِهِ الْأَيْمَنِ	اُسکی داہنی بھوں پر نشان دکھائی دیتا ہے
اِحْمَرَّتْ خُدُودُهُ مِنْ شِدَّةِ الْغَيْظِ	اُسکے رخسار غصے کی شدت سے سرخ ہوگئے
أَحْضَرَهُ السُّلْطَانُ وَأَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِهِ	بادشاہ نے اُسکو بلایا اور گردن مارنے کا حکم دیا
قَدْ نَزَلَتْ لِحْيَتُهُ عَلَى صَدْرِهِ	اُس ڈاڑھی اُسکے سینے تک پہنچی ہوئی ہے
دَخَلَ حُبُّ الْإِيمَانِ فِي قَلْبِهِ	ایمان کی محبت اُسکے دل میں داخل ہوئی
سَقَطَ السِّكِّينُ عَلَى بَطْنِهِ فَشَقَّهُ	چھری اُسکے پیٹ پر گری اور اُس کو پھاڑ ڈالا

سبق نمبر ۴۴

رشتے اور ناتے

لغات

خَالَةٌ (خالہ) عَمَّةٌ (پھوپھی) اِبْنُ الْاَخِ (بھتیجا) اِبْنُ الْاُخْتِ (بھانجا)
عَرِيْسٌ (دولھا) عَرُوْسٌ (دلھن) عَائِلَةٌ (کنبہ) بَارِيْزُ (پیرس)
جُنَيْنَةٌ (باغ) فَرَنْسَاوِيٌّ (فرانسیسی) ۔

اَنْتَ وَمَالُكَ لِاَبِيْكَ ۔	تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کے ملک ہے ۔
هُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ اُمِّهٖ ۔	وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے ۔
اِبْنِيْ تَرَبّٰى فِيْ بَارِيْزَ ۔	میرے بیٹے نے پیرس میں تربیت پائی ۔
اَنَا وَاَخِيْ نَتَعَلَّمُ الْفَرَنْسَاوِيَّ ۔	میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں ۔
هِيَ قَائِمَةٌ فِيْ اَوْضَةِ اُخْتِهَا ۔	وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے ۔
تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِي الْجُنَيْنَةِ ۔	تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے ۔
هٰذَا اَكْبَرُ مِنْ خَالِهٖ ۔	یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے ۔
تِلْكَ اَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهٖ ۔	وہ اپنی پھوپھی سے چھوٹی ہے ۔
اِبْنُ اَخِيْ يُطَالِعُ الْكِتَابَ ۔	میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے ۔
اِبْنُ اُخْتِيْ يَحْفَظُ دَرْسَهٗ ۔	میرا بھانجا اپنا سبق یاد کرتا ہے ۔
اَهْدَى الْعَرِيْسُ مَلَابِسَ فَاخِرَةً اِلٰى عَرُوْسِهٖ	دولہا نے قیمتی کپڑے دولھن کو تحفہ دیئے ۔
اَبِيْ لَا يَمْدَحُ هٰذَا الصَّبِيَّ وَلَا هٰذِهِ الصَّبِيَّةَ ۔	میرا باپ نہ اس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اس لڑکی کی ۔
ذٰلِكَ الرَّجُلُ جَدِّيْ وَهٰذِهِ الْمَرْاَةُ جَدَّتِيْ ۔	وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے ۔
اَلْاُمَّهَاتُ مُدَبِّرَاتُ الْمَنَازِلِ وَهُنَّ نِظَامُ الْعَائِلَاتِ ۔	مائیں گھروں میں انتظام کرتی ہیں اور کنبے کا بند و بست انکے متعلق ہوتا ہے ۔

سبق نمبر ۴۵

حیوانات

بَقَرَةٌ (گائے) ثَوْرٌ (بیل) ضَائِنٌ (بھیڑی) کَبْشٌ (مینڈھا) کَلْبٌ (کتا) سِنَّوْرٌ (بلی) فَرَسٌ (گھوڑا) حِمَارٌ (گدھا) بَغْلَةٌ (خچر) اَسَدٌ (شیر) جَمَلٌ (اونٹ) فِیْلٌ (ہاتھی) ﴿

اَلْجَمَلُ یحمل ما لا یقوی غیرُہٗ علی حملہٖ ﴿	اونٹ اس قدر بوجھ اُٹھاتا ہے جس کو دوسرا حیوان نہیں اُٹھا سکتا ﴿
ضربہُ الفرسُ بحوافرہٖ ﴿	گھوڑے نے اُسے اپنے سموں سے مارا ﴿
اِکْتَرَیْتُ حِمَارًا لِنَفْسِیْ ﴿	میں نے ایک گدھا اپنے لیے کرایہ پر لیا ﴿
اشتری رجلٌ بغلةً فارھةً ﴿	ایک شخص نے ایک تیز رو خچر خریدی ﴿
لَیْسَ عِنْدِیْ بَقَرَةٌ حلوبٌ ﴿	میرے پاس دودھیل گائے نہیں ﴿
بعوضةٌ وقفت علی قرن ثورٍ ﴿	ایک مچھر بیل کے سینگ پر بیٹھا ﴿
ھٰذا لحمُ ضأنٍ ﴿	یہ بھیڑی کا گوشت ہے ﴿
اِنَّ الْکَبْشَ یُطْلَبُ لِصوفہٖ ﴿	مینڈھا اُون کی خاطر لیا جاتا ہے ﴿
کلبُ الرّاعی یحرسُ غنمہٗ ﴿	چرواہے کا کتا اُسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے ﴿
کَمَنَ السِّنَّوْرُ لِلفار وانقضَّ علیہ واخذہٗ ﴿	بلی نے چوہے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اُسکو پکڑ لیا ﴿
یدافع الفیل عن نفسہ بخرطومہ ونابیہ ﴿	ہاتھی سونڈ اور دونوں دانتوں سے اپنا بچاؤ کرتا ہے ﴿
ضرب الاسدُ بمخالبہ فی ساق الذئب ﴿	شیر نے بھیڑیے کی پنڈلی پر پنجہ مارا ﴿
لیس الخنزیر من الانعام بل ھو من السباع	سؤر چوپایوں میں سے نہیں بلکہ درندوں میں سے ہے
اتی الثعلب ووقف علی باب المغارة ﴿	لومڑی آئی اور غار کے دروازے پر ٹھہر گئی ﴿
غزالٌ عطش مرّةً واتی الی عین ماءٍ ﴿	ہرن ایک دفعہ پیاسا ہوا اور پانی کے چشمہ پر آیا ﴿
لمّا قارب الساحل وثب القرد عن ظھرہٖ ﴿	جب کنارے کے نزدیک پہنچا تو بندر اُسکی پیٹھ پر سے کود گیا ﴿
اَرْنَبٌ اِلْتَقَطَتْ تَمْرَةً ﴿	خرگوش نے ایک کھجور اُٹھائی ﴿

سبق نمبر ۴۶

پرندے

لغات

عُصفورٌ (چڑیا) غُرابٌ (کوّا) دجاجةٌ (مرغی) حمامٌ (کبوتر) دِیکٌ (مرغا)
ببغاءُ (طوطا) ذُبابٌ (مکھی) جرادٌ (ٹڈی) سمكٌ (مچھلی) ضفدعٌ (مینڈک)
سُلحفاةٌ (کچھوا) عقرب (بچھو) ❊

تعجب الصيّاد من كلام العُصفورِ ❊	چڑیا کی بات پر شکاری متعجب ہوا ❊
غرابٌ كان لهٗ وكرٌ في شجرةٍ على الجبل ❊	ایک کوّے کا گھونسلا پہاڑ کے ایک درخت پر تھا ❊
الحمامة تزُقّ فرخها ❊	کبوتری اپنے بچّوں کو بھراتی ہے ❊
الدجاجة تبيضُ وتحضن ❊	مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے ❊
ديكانِ كانا يتقاتلانِ على قاذُورةٍ ❊	دو مرغے ایک کوڑے پر لڑتے تھے ❊
الببغاء يَسْمَعُ الكلام ويحفظهٗ ويكرّرهٗ ❊	طوطا بات سنتا ہے اور اسکو یاد کرکے دھراتا ہے ❊
الطائر يطير بجناحيه ❊	پرندہ اپنے دونوں بازوؤں سے اُڑتا ہے ❊
كان يلتقط الحبّ بمنقاره ❊	وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا تھا ❊
ما الذي حملك على ان وطئت عشي وهشمت بيضي ❊	تمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے روندنے اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا ❊
صبيٌّ مرّةً كان يصيد الجراد ❊	ایک لڑکا ایک دفعہ ٹڈی کا شکار کرتا تھا ❊
قد كثر الذباب في هذهِ الايّام ❊	مکھیاں ان دنوں میں زیادہ ہوگئی ہیں ❊
يهلك الديدان والبقّ والبراغيث من البرد	کیڑے اور مچھر اور پسّو سردی سے مرجاتے ہیں ❊
لدغت العقرب خنصره ❊	بچھو نے اُس کی چھنگلیا پر ڈنگ مارا ❊
السمك يسبح في الماءِ ❊	مچھلی پانی میں تیرتی ہے ❊
رغب ملك الضفادع في ركوب الاسود ❊	مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر راغب ہوا ❊
السلحفاة ترعى في البرّ وتعيش في الماء ❊	کچھوا جنگل میں چرتا اور پانی میں زندگی بسر کرتا ہے ❊
بطّةٌ رأت في الماءِ ضوءَ كوكب ❊	ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی ❊
الاوزّ والخطاف تشاركا في المعيشة ❊	راج ہنس اور ابابیل ملکر رہنے لگے ❊

سبق نمبر ۴۷

سلام علیک کے متعلق۔

(الف)		اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ ؂	تم پر سلامتی ہو ؂
(ب)		وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ ؂	اور تم پر بھی سلامتی ہو ؂
(ب)		اَھْلًا وَّسَھْلًا وَّمَرْحَبًا ؂	خوش آمدید۔ خیر مقدم ؂
(الف)		کَیْفَ مِزَاجُکُمْ ؂	آپ کا مزاج کیسا ہے ؟
(ب)		اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ اَدْعُوْ لَکُمْ ؟	خدا کا شکر ہے۔ آپ کے لیے دعا کرتا ہوں ؂
(الف)	(۱)	صَبَّحَکَ اللّٰہُ بِالْخَیْرِ ؂	خدا تمہاری فجر خیریت سے کرے ؂
(ب)		اَسْعَدَکَ اللّٰہُ صَبَاحَکُمْ ؂	خدا تمہاری فجر نیک کرے ؂
(الف)	(۲)	مَسَّاکَ اللّٰہُ بِالْخَیْرِ ؂	خدا آپ کی شام خیریت سے کرے ؂
(ب)		اَسْعَدَ اللّٰہُ مَسَاءَکُمْ ؂	خدا آپ کی شام نیک کرے ؂
(الف)	(۳)	نَھَارُکُمْ سَعِیْدٌ ؂	تمہارا دن اچھا ہو ؂
(ب)		نَھَارُکُمْ مُّبَارَكٌ	تمہارا دن بابرکت ہو ؂
(الف)	(۴)	اَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَکُمْ ؂	میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں ؂
(ب)		مَعَ السَّلَامَةِ ؂	فی امان اللہ ؍ خدا حافظ ! ؂

تنبیہ :- فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈ مارننگ۔ گڈ ایوننگ اور گڈ ڈے کے معنے ہیں۔ اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈ بائی کا مترادف ہے ؂

سبق نمبر ۴۸

نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

لغات: قَرْعٌ (کھٹکھٹانا) سَمَاحَۃٌ (عطا کرنا) زِیَارَۃٌ۔ مُقَابَلَۃٌ (ملاقات) بَعْثَۃٌ (بھیجنا) اَفَنْدِیْ (صاحب) مَکْتَبَۃٌ (جج کا دفتر) سَیِّدٌ (آقا) بَرٌّ (باہر)۔

(آقا) شَخْصٌ یَقْرَعُ الْبَابَ۔ اُنْظُرْ مَنْ هُوَ۔	کوئی شخص دروازہ کھٹکھٹا رہا ہے۔ دیکھو تو وہ کون ہے؟
(نوکر) مَنْ اَنْتَ؟	تم کون ہو؟
(ملاقاتی) هَلْ حَضْرَۃُ سَعِیْدِ اَفَنْدِیْ فِی الْمَنْزِلِ؟	کیا میاں سعید گھر میں ہیں۔
(ن) نَعَمْ هُوَ فِیْ مَکْتَبِہٖ۔	جی ہاں! وہ اپنے دفتر میں ہیں۔
(م) مِنْ فَضْلِكَ خَبِّرْہُ بِقُدُوْمِیْ۔	مہربانی سے میرے آنے کی خبر انہیں دیدو۔
(ن) اَ تَسْمَحُ لِیْ اَنْ اَسْاَلَكَ مَا هُوَ اسْمُ الْجَنَابِ۔	کیا آپ مجھے اجازت دیجئے کہ میں آپ کا نام پوچھ سکوں۔
(م) اِسْمِیْ اِبْرَاهِیْمُ وَاُرِیْدُ اَنْ اَزُوْرَ سَیِّدَکُمْ۔	میرا نام ابراہیم ہے آپکے آقا سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں۔
(ن) یَا سَیِّدِیْ جَاءَ حَضْرَۃُ اِبْرَاهِیْمَ اَفَنْدِیْ لِمُقَابَلَتِکُمْ۔	حضور! میاں ابراہیم صاحب آپکی ملاقات کو آئے ہیں۔
(آقا) تَرَحَّبْ بِهٖ یَدْخُلْ۔	ان سے کہو کہ تشریف لے آئیں۔
(م) اَنَا خَادِمُ اَحْمَدَ اَفَنْدِیْ وَاَتَیْتُ بِمَکْتُوْبِہٖ۔	میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور انکا خط لیکر آیا ہوں۔
(ن) جَاءَ الْخَادِمُ بِمَکْتُوْبِ اَحْمَدَ اَفَنْدِیْ وَیَطْلُبُ الْجَوَابَ۔	حضور! احمد صاحب کا نوکر خط لیکر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے۔
قُلْ لَهٗ یَجْلِسْ لِبَرٍّ۔	اس سے کہو باہر بیٹھے۔
قُلْ لَهٗ یَجِیْءُ فِی السَّاعَۃِ الْخَامِسَۃِ فَیَاْخُذُ الْجَوَابَ۔	اس سے کہو کہ پانچ بجے آئے اور جواب لیجائے۔
(آقا) قُلْ لَهٗ یُسَلِّمُ عَلٰی سَیِّدِہٖ وَنَحْنُ نَبْعَثُ بِالْجَوَابِ صَبَاحَ الْغَدِ۔	اس سے کہو کہ اپنے آقا کو ہمارا سلام کہے اور ہم کل صبح جواب بھیج دیں گے۔

سبق نمبر ۴۹

بیمار پرسی میں

جملے: إِصَابَةٌ (مصیبت پہنچنا) تَأْمِيلٌ (امید کرنا) عَافِيَةٌ (تندرستی) تَعَاطٍ اِعْتِنَاءٌ (تکلیف اٹھانا)

(ملاقاتی) كَيْفَ أَنْتُمْ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے؟
(صاحب خانہ) اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ إِنِّي فِي غَايَةِ الْاِعْتِدَالِ	الحمد للہ میں بالکل تندرست ہوں
(م) كَيْفَ صِحَّةُ أَبِيكُمْ؟	آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے؟
(ص) هُوَ مَرِيضٌ مُنْذُ خَمْسَةِ أَيَّامٍ	وہ پانچ دن سے بیمار ہیں
(م) مَاذَا أَصَابَهُ؟	اُن کو کیا شکایت ہے
(ص) أَصَابَتْهُ الْحُمّٰى	اُن کو تپ کی شکایت ہے
(م) اَللّٰهُ يَشْفِيهِ	خدا تعالیٰ اُن کو شفا بخشے
(م) مَا حَالُ أُخْتِكُمْ؟	آپ کی بہن کا کیا حال ہے؟
(ص) صِحَّتُهَا لَيْسَتْ جَيِّدَةً	اُس کی صحت اچھی نہیں ہے
(م) أُؤَمِّلُ أَنَّهَا تَتَعَافٰى عَنْ قَرِيبٍ	میں امید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی
(م) مَا حَالُ جَدَّتِكُمْ؟	تمہاری دادی کا کیا حال ہے؟
(ص) مَعَهَا دَاءُ سِلٍّ	اُس کو سِل کا مرض ہے
(م) لَا سَمَحَ اللّٰهُ	خدا نہ کرے
(م) مَنْ يُعَالِجُهَا؟	اُس کا علاج کون کرتا ہے؟
(ص) أَحَدُ أَطِبَّاءِ الْهِنْدِ	ایک ہندوستانی طبیب
م مَنْ يَعْتَنِي بِهَا؟	اُس کی تیمار داری کون کرتا ہے؟
ص لَا تَتَعَاطَى الدَّوَاءَ لِأَنَّهَا يُئِسَتْ مِنَ الصِّحَّةِ	وہ صحت سے نا اُمید ہو گئی ہے اس لیے دوا نہیں کھاتی

سبق نمبر ۵۰

میزبان اور مہمان کی گفتگو

لغات: مَائِدَةٌ[1] (دسترخوان) شَبْعَانُ (سیر) فُوْطَه (تولیہ) دُخَان (دھواں) شِيْشَةٌ (حقہ) فِنْجَانٌ (پیالی) سُكَّرٌ (شکر) صَحْنٌ (رکابی)۔

(م) ضَعِ الْمَائِدَةَ يَا أَحْمَدُ!	احمد! دسترخوان بچھاؤ۔
(م) تَفَضَّلْ يَا حَضْرَةَ الْأَفَنْدِي لِنَتَغَدَّى سَوِيَّةً۔	جناب! تشریف لائیے ملکر کھائیں۔
(مہ) سَبَقْتُكَ۔	میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں۔
(م) بِالْعَافِيَةِ۔	نوش جان فرمایئے۔
(مہ) لَيْسَ لِي اشْتِهَاءٌ (لَا تَشْتَهِي نَفْسِي)۔	مجھے بھوک نہیں (میرا جی نہیں چاہتا)۔
(م) كُلْ قَلِيْلًا يَا سَيِّدِي۔	جناب تھوڑا تو کھائیے۔
(مہ) بِحَيَاتِكَ أَنَا شَبْعَانُ۔	آپ کی قسم میں سیر ہوں۔
(م) إِنْ أَكَلْتَ لُقْمَةً أَوْ لُقْمَتَيْنِ لَا تَضُرُّكَ۔	اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ تکلیف نہ ہوگی۔
(مہ) الْأَمْرُ لَكُمْ۔	آپ کا ارشاد منظور ہے۔
(م) كُنْ بِلَا تَكَلُّفٍ كَأَنَّكَ فِي بَيْتِكَ۔	تکلف نہ کیجیے آپ کا گھر ہے۔
(م) خُذِ الْفُوْطَةَ وَدَعْهَا أَمَامَكَ۔	تولیہ لیجیے اور اپنے آگے رکھ لیجیے۔
(مہ) كَثَّرَ اللّٰهُ خَيْرَكُمْ[2]۔	خدا آپ کا بھلا کرے۔
(م) يَا حَضْرَةَ الْأَفَنْدِي أَتَتَدَخَّنُ السِّيْجَارَةَ أَمْ تَشْرَبُ الشِّيْشَةَ۔	کیوں جناب! آپ سگریٹ پئیں گے؟ یا حقہ ملاحظہ کریں گے۔
(مہ) أَنَا لَسْتُ مُتَعَوِّدًا بِهٰذِهِ الْأَشْيَاءِ۔	میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں۔
(م) أَحْمَدُ هَاتِ فِنْجَانَ الشَّايِ لِحَضْرَةِ الْأَفَنْدِي وَضَعْ عِنْدَهُ سُكَّرًا فِي صَحْنٍ عَلٰى حِدَةٍ۔	احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ اور شکر ایک علیحدہ رکابی میں رکھو۔

[1] وہ میز جس پر کھانا رکھ کر کھایا جاتا ہے۔ [2] لفظی معنے ہیں خدا تمہاری بھلائی زیادہ کرے۔

سبق نمبر ۱۵

خرید و فروخت

لغات

قُمَاشٌ (متاع) غَالٍ (گراں) رَخِيصٌ (ارزاں) سِعْرٌ (نرخ) إِسْقَاطٌ (کمی) طَاقَةٌ (تھان) يَرْدٌ (گز) فَرَنْكٌ (۹۰ کا سکہ) بِذْلَةٌ (سوٹ) دُزِينَةٌ (درجن) صِينٌ (چین) تَسَاهُلٌ (نرمی برتنا) +

(خریدار) كَمْ تَطْلُبُ بِهٰذَا الْقُمَاشِ؟	اس مال کی کیا قیمت ہوگی؟
(دوکاندار) خَمْسَةَ عَشَرَ قُرُشًا +	پندرہ قرش +
(خ) هٰذَا غَالٍ جِدًّا وَأَنَا أُرِيدُ رَخِيصًا +	یہ بہت گراں ہے اور میں ارزاں چاہتا ہوں
(د) لَا سَيِّدِي هٰذَا الثَّمَنُ مُعْتَدِلٌ وَالْأَسْعَارُ عِنْدِي مُحَدَّدَةٌ +	نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے اور میری دوکان کی قیمتیں مقرر ہیں +
(خ) أَتَتَسَاهَلُ مَعِي فِي هٰذَا الثَّمَنِ؟	کیا آپ اس قیمت میں مجھ سے رعایت کرسکتے ہیں؟
(د) نَعَمْ أَتَسَاهَلُ مَعَكَ بِإِسْقَاطِ خَمْسَةٍ بِالْمِائَةِ إِذَا اشْتَرَيْتَ الطَّاقَةَ كُلَّهَا +	ہاں! اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی کمی کرسکتا ہوں +
(خ) إِقْطَعْ إِذًا عِشْرِينَ عَلٰى حِسَابِ ثَمَانِيَةِ فَرَنْكَاتٍ فِي كُلِّ يَرْدٍ +	اس صورت میں بیس گز بحساب فی گز ۸ فرنک کے کاٹ دیجیے +
(خ) كَمْ يَرْدًا يَلْزَمُ لِعَمَلِ بِذْلَةٍ كَامِلَةٍ +	ایک پوری پوشاک کے واسطے کتنے گز درکار ہونگے
(خ) أَعْطِنِي مَا يَكْفِي لِعَمَلِ دُزِينَةِ قُمْصَانٍ +	ایک درجن قمیصوں کے واسطے جسقدر کپڑا درکار ہو دیدیجیے +
(خ) هَلْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْحَرِيرِ الصِّينِيِّ +	کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے؟
(د) وَرَدَ لِي مُؤَخَّرًا صُنْدُوقٌ مَمْلُوٌّ مِنْ بُرْنَيْطَاتٍ مُخْمَلِيَّةٍ +	میرے پاس پچھلے دنوں مخملی انگریزی ٹوپیوں کا صندوق آیا ہے +
(خ) لَمْ يُعْجِبْنِي هٰذَا أَرِنِي خِلَافَهُ +	مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھایئے +

سبق نمبر ۵۲

ڈاک خانہ کے متعلق

بُوسْتَةٌ (ڈاکخانہ) بُوسْتَةٌ عُمُومِيَّةٌ (صدر ڈاکخانہ) فَرْعٌ (برانچ) تَسْجِيْرٌ (رجسٹری کرنا) طَرْدٌ (پیکٹ) مُشَمَّعٌ (پارسل) طَابَعٌ (ٹکٹ) سَالُوْنٌ (برآمدہ) بَرِيْدٌ (ڈاک) مَكْتُوْبٌ (خط) وَصْلٌ (رسید) مُلَفَّةٌ (پلندہ) صَنْدُوْقٌ (لیٹر بکس)۔

(س) أَيْنَ الْبُوسْتَةُ الْعُمُومِيَّةُ ؟	صدر ڈاک خانہ کہاں ہے ؟
(ج) اَلْبُوسْتَةُ الْعُمُومِيَّةُ فِي قُرْبِ دَارِ التُّحَفِ۔	صدر ڈاک خانہ عجائب گھر کے پاس ہے۔
(س) مَتٰى تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ۔	ڈاک خانہ کب کھلتا ہے ؟
(ج) تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ وَالْفُرُوْعُ مِنَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحًا اِلٰى اِحْدٰى عَشْرَةَ۔	ڈاک خانہ اور برانچیں چھ بجے صبح سے گیارہ بجے تک کھلتی ہیں۔
(س) هَلْ تَقْبَلُ الْفُرُوْعُ تَسْجِيْرَ الْمَكَاتِيْبِ وَالطُّرُوْدِ وَالْمُشَمَّعَاتِ ؟	کیا برانچ ڈاک خانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں ؟
(ج) نَعَمْ كُلُّ مَا تَقْبَلُهُ الْبُوسْتَةُ الْعُمُومِيَّةُ تَقْبَلُهُ الْفُرُوْعُ۔	جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے۔ وہ برانچ ڈاکخانہ میں بھی ہوتا ہے۔
(س) مِنْ أَيْنَ تُؤْخَذُ الطَّوَابِعُ۔	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں ؟
(ج) مِنَ الرَّجُلِ الْجَالِسِ فِي السَّالُوْنِ۔	اُس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے۔
(س) هَلْ جَاءَ الْبُوسْتَةُ (الْبَرِيْدُ)۔	کیا ڈاک آ گئی ہے ؟
(ج) أَتَى الْبَرِيْدُ وَلٰكِنْ لَمْ يُؤْخَذْ فِي التَّوْزِيْعِ بَعْدُ۔	ڈاک تو آ گئی ہے مگر ابھی بٹنی شروع نہیں ہوئی۔
(س) كَمْ مَرَّةً تُوَزَّعُ الْمَكَاتِيْبُ هُنَا ؟	یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے۔
(ج) مَرَّتَيْنِ۔	دو دفعہ۔
سَجِّرْ هٰذَا الْمَكْتُوْبَ وَهَاتِ الْوَصْلَ۔	اس خط کی رجسٹری کرا کر رسید لے آؤ۔
خُذْ هٰذِهِ الْمُلَفَّةَ وَارْمِهِ فِي الصُّنْدُوْقِ۔	اس پلندہ کو لیٹر بکس میں ڈال دو۔

سبق نمبر ۵۳

درزی سے گفتگو

لغات قِيَاسٌ (ناپ) كَسْمٌ (وضع) صَدِيرِيٌّ (واسکٹ) بنطلون (پتلون)۔ كَزْمِيرٌ (کشمیرا) ثَخِينٌ (موٹا) تفصيل (قطع) سِتْرَةٌ (کوٹ)۔

عربی	اردو
أَعُوْزُ سِتْرَةً ✤	مجھے ایک کوٹ درکار ہے ✤
إِنِّيْ طَلَبْتُكَ لِتَأْخُذَ قِيَاسِيْ وَتَعْمَلَ لِيْ سِتْرَةً	میں نے تمہیں بُلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو اور میرے لیے ایک کوٹ تیار کرو ✤
أَيَّ كَسْمٍ تُرِيْدُهَا ؟	آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں ✤
أُرِيْدُ سِتْرَةً كَالزِّيِّ الْأَخِيْرِ الْمُسْتَعْمَلِ الْآنَ	میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو آجکل مروج ہے ✤
هَلْ تُرِيْدُ صَدِيْرِيًّا وَّبَنْطَلُوْن ايضا؟	کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی درکار ہے ؟
لِأَنَّ عِنْدِيْ جُوْخٌ يَكْفِيْ بِدْلَةً كَامِلَةً ؟	کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کے واسطے کافی بانات موجود ہے
هَلْ تُرِيْدُ الْبَنْطَلُوْنَ وَاسِعًا أَوْ ضَيِّقًا ؟	آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست ؟
أُرِيْدُ ضَيِّقًا قَلِيْلًا لٰكِنْ مِنْ تَحْتِهِ يَكُوْنُ وَاسِعًا ✤	میں ذرا چست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی ہو ✤
هَلْ تُرِيْدُهُ حَرِيْرًا اَوْ كَزْمِيْرًا ؟	آپ ریشم کی چاہتے ہیں۔ یا کشمیرے کی ؟
أُرِيْدُهُ مِنَ الْكَزْمِيْرِ الْخَفِيْفِ إِنْ كَانَ يُوْجَدُ عِنْدَكَ ✤	میں پتلے کشمیرے کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو ✤
لَا تُؤَاخِذْنِيْ إِنَّ الْكَزْمِيْرَ الثَّخِيْنَ يَمْكُثُ كَثِيْرًا ✤	آپ مجھے معاف فرمائینگے دبیز کشمیرا زیادہ دیر تک چلتا ہے ✤
تَكُوْنُ عَارِفًا بِأَنِّيْ أَعُوْزُ جَمِيْعًا يَوْمَ السَّبْتِ ✤	تمہیں معلوم رہنا چاہیے کہ مجھے یہ سب چیزیں سنیچر کے دن مطلوب ہیں
تَكُوْنُ عِنْدَكَ يَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا ✤	سب چیزیں ہفتہ کی صبح آپکے پاس پہنچ جائیں گی ✤
يَا سَيِّدِيْ قَدْ أَحْضَرْتُ جَمِيْعًا ✤	جناب میں سب چیزیں لے آیا ہوں ✤
أَرِنِي السِّتْرَةَ أَوَّلًا حَتّٰى أَنْظُرَ قِيَاسَهَا عَلَيَّ ✤	مجھے پہلے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر دیکھوں ✤
تَفَضَّلْ اِلْبَسْ ✤	مہربانی سے پہن کر دیکھو ✤
إِنَّهَا قِيَاسُكَ تَمَامًا عَلٰى قَدِّكَ تَمَامُهُ ✤	یہ آپکے بدن پر بالکل ٹھیک ہے ✤

سبق نمبر ۵

دھوبی سے گفتگو

معانی: غَسَّالٌ (دھوبی) غِطَاءُ السُّفْرَةِ (میز پوش) کَشْفٌ (فرد یادداشت) مَضْبُوطٌ (ٹھیک)

هَلْ اَنْتَ غَسَّالُ هٰذَا الْبَيْتِ ❖	کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو ؟
نَعَمْ اَنَا ❖	جی ہاں ! میں ہوں ❖
عِنْدِيْ ثِيَابٌ اُرِيْدُ مِنْكَ تَغْسِيْلَهَا ❖	میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جنکو میں تم سے دھلوانا چاہتا ہوں ❖
اِحْتَرِسْ فِيْ غَسْلِ غِطَاءِ السُّفْرَةِ هٰذِهٖ لِئَلَّا يَنْسَلَّ ❖	اس میز پوش کے دھونے میں دھیان رکھو کہ کچھ نہ جائے ❖
اَعْطِنِيْ كَشْفَ بَيَانِ الْغَسِيْلِ ❖	مجھے کپڑوں کی فرد دیجیے ❖
اُنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا ؟	دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں ❖
يَنْقُصُ مِنْدِيْلُ الْحَرِيْرِ ❖	ایک ریشمی رومال کم ہے ❖
هَا هُوَ هُنَاكَ عَلَى الْكُرْسِيِّ ❖	لے لو ! وہاں کرسی پر رکھا ہوا ہے ❖
يَلْزَمُ تَجِيْءُ بِهٰذَا الْكَشْفِ مَعَكَ لَمَّا تَعُوْدُ بِالْغَسِيْلِ	جب یہ کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی ہمراہ لانا ❖
مَتٰى تُحْضِرُ الْغَسِيْلَ ؟	تم دھلے ہوئے کپڑے کب لاؤ گے ؟
اَلْاُسْبُوْعَ الْقَابِلَ ❖	ہفتہ آئندہ میں ❖
اِنِّيْ اَعُوْزُهَا بَعْدَ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ ❖	مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں ❖
سَاَبْذُلُ كُلَّ جُهْدِيْ ❖	میں پوری کوشش کروں گا ❖
لَا تَتَاَخَّرْ وَاِلَّا فَلَا يَكُوْنُ عِنْدِيْ ثِيَابٌ نَظِيْفَةٌ	دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا
كُنْ مُسْتَرِيْحَ الْفِكْرِ سَاُحْضِرُهَا فِيْ مُدَّةٍ قَرِيْبَةٍ	آپ بے فکر رہیں میں بہت جلد لاؤں گا ❖
هَلْ اَحْضَرْتَ غَسِيْلِيْ ؟ ❖	کیا تم کپڑے لے آئے ہو ؟
نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ تَفَضَّلْ خُذِ الْكَشْفَ ❖	ہاں جناب لے آیا ہوں ۔ فرد لیجیے ۔
فَلْنَنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا ❖	ہمیں دیکھنا چاہیے کہ سب ٹھیک ہیں ❖

سبق نمبر ۵۵

نائی سے گفتگو

مفردات: مُوْسٌ (اُسترہ) شَارِبٌ (مونچھ) مِرْاٰۃٌ (آئینہ) دُهْنٌ (تیل)

اَنْتَ تَاَخَّرْتَ كَثِيْرًا۔ اَلْيَوْمَ	تم نے آج بہت دیر کردی
اَرْجُوْكَ السَّمَاحَ مَا اَمْكَنَنِيْ اَنْ اَجِيْئَ قَبْلَ الْاٰنَ	معاف کیجیے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا
قَيِّسِ الْمُوْسَ	اُسترہ کو چموٹہ پر لگاؤ
اِنِّيْ سَنَّنْتُ اَمْوَاسِيْ عَلَى الْحَجَرِ قَبْلَ اَنْ اَجِيْئَ	میرے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے استرے تیز کیے تھے
اٰهِ مَاذَا عَمِلْتَ؟ اَنْتَ جَرَحْتَنِيْ	اُف! تم نے کیا کیا! مجھے تو زخمی کرڈالا
هَلْ تُرِيْدُ اَنْ اَقُصَّ شَارِبَيْكَ قَلِيْلًا	تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دوں؟
لَا اُرِيْدُ	میں نہیں چاہتا
قَصِّرْ شَعْرِيْ قَلِيْلًا	میرے بال ذرا چھوٹے کردو
هَلْ تُرِيْدُهٗ قَصِيْرًا مِنْ خَلْفٍ؟	کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟
نَعَمْ وَلٰكِنْ مِنْ قُدَّامٍ يَكُوْنُ طَوِيْلًا قَلِيْلًا	ہاں! مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں
تَفَضَّلْ اُنْظُرْ فِي الْمِرْاٰةِ	مہربانی سے آئینہ دیکھیے
هَلْ هٰذِهِ الْقَصَّةُ مُوَافِقَةٌ	کیا یہ بال درست کٹے ہیں؟
هَلْ تُعْجِبُكَ قَصَّةُ الشَّعْرِ هٰذِهٖ؟	کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟
يُعْجِبُنِيْ اَكْثَرَ اِذَا كُنْتَ تُقَصِّرُ الشَّعْرَ قَلِيْلًا اَيْضًا عَلَى الصُّدْغَيْنِ	مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دونوں کنپٹیوں سے بھی ذرا بال چھوٹے کیے جاتے
هٰذَا يَكْفِيْ	یہ کافی ہے
هَلْ تُرِيْدُ اَنْ اَدْهِنَ شَعْرَكَ بِقَلِيْلٍ مِنَ الزَّيْتِ	آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں تھوڑا سا تیل ڈالوں
نَعَمْ	جی ہاں!

سبق نمبر ۵۶

مکان کے متعلق گفتگو

مفردات { مُوْبِلِیَاتٌ (سامان آرایش) اِیْجَارٌ (کرایہ پر دینا) اُجْرَةٌ (کرایہ) ۔

عربی	اردو
هَلْ يُوْجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ لِلْاِيْجَارِ ۔	کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے ؟
بَلَغَنِيْ اَنَّهُ يُوْجَدُ عِنْدَكَ بَيْتٌ خَلِيٌّ لِلْاِيْجَارِ ۔	مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے ؟
نَعَمْ يُوْجَدُ وَلٰكِنْ اَنْتَ تُرِيْدُ مَحَلًّا فِي الطَّبْقَةِ الْاُوْلٰى اَوِ الثَّانِيَةِ ؟	جی ہاں ! ایک مکان ہے ۔ مگر تم پہلی منزل میں جگہ چاہتے ہو ۔ یا دوسری میں ۔
هَلْ تُرِيْدُهُ مِنْ غَيْرِ مُوْبِلِيَاتٍ ۔	کیا آپ بے آرایش مکان چاہتے ہیں ؟
لَا بَلْ اُرِيْدُهُ مَفْرُوْشًا ۔	نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں ۔
هٰذَا الْمَحَلُّ كَبِيْرٌ وَاِنِّيْ اُرِيْدُ مَحَلًّا يَكُوْنُ فِيْهِ اَوْضَتَا فَرْشٍ وَمَطْبَخٌ ۔	یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں جس میں دو کمرے سونے کے اور ایک باورچیخانہ ہو ۔
عِنْدِيْ مَحَلٌّ بِهٰذَا الْوَصْفِ وَلٰكِنَّهُ فِي الطَّبْقَةِ الثَّانِيَةِ ۔	میرے پاس اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری منزل میں ۔
هَلْ تَسْمَحُ لِيْ بِاَنْ اَنْظُرَهُ ۔	کیا آپ اجازت دینگے کہ میں اُسے دیکھ لوں ۔
هَلْ يُوْجَدُ اَوْضٌ اُخْرٰى بِالتَّبَعِيَّةِ لِهٰذَا الْمَحَلِّ	کیا اُس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں ؟
كَمِ الْاُجْرَةُ ؟	اس کا کرایہ کیا ہے ؟
هَلْ تُرِيْدُ اَنْ تَاْخُذَهُ مُدَّةَ سَنَةٍ اَوْ شَهْرٍ وَّاحِدٍ	کیا آپ اس کو سال بھر کیلیے لینگے یا ایک ماہ کے لیے ۔
يُمْكِنُ اَنِّيْ اَمْكُثُ هٰهُنَا سَنَةً وَلٰكِنِّيْ لَا اُرِيْدُ اَنْ اَكُوْنَ مَرْبُوْطًا لِاَكْثَرَ مِنْ شَهْرٍ وَّاحِدٍ ۔	ممکن ہے کہ میں اسجگہ برس دن رہوں ۔ مگر میں نہیں چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند ہو جاؤں ۔
اِنِّيْ اُرِيْدُ اُعْطِيَهُ لَكَ بِمِائَةٍ وَخَمْسِيْنَ فَرَنْكٍ فِي الشَّهْرِ ۔	میں آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہواری پر دے سکتا ہوں ۔
اِذَا كُنْتَ تَاْخُذُهُ مُدَّةَ ثَلٰثَةِ اَشْهُرٍ اَقْدِرُ اُعْطِيْكَ بِاَقَلَّ مِنْ هٰذَا ۔	اگر آپ تین ماہ کے واسطے لیں تو اس سے کم پر بھی دے سکتا ہوں ۔

سبق نمبر ۵۷

سفر ریل کے متعلق

الفاظ

قِطَارٌ (ٹرین) قِطَارُ الرُّكَّابِ (مسافر گاڑی)، اکسبریس (ڈاک گاڑی)۔
عَرَبَجِيٌّ (گاڑی بان) تَذْكِرَةٌ (ٹکٹ) مَحَلُّ الاِسْتِرَاحَةِ (مسافرخانہ)۔
اُجْرَةٌ (کرایہ) وَابُور (انجن) كُمْسَارِيٌّ (ٹکٹ کلکٹر) عَفْش (اسباب)۔

فِي أَيِّ وَقْتٍ يَقُوْمُ الْقِطَارُ الْأَوَّلُ إِلَى إِسْكَنْدَرِيَّةَ؟	اسکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائے گی؟
قِطَارُ الرُّكَّابِ يَقُوْمُ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا وَاكسبريس سَاعَةَ ثَمَانِيَةٍ وَّنِصْفٍ۔	مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے روانہ ہوتی ہے۔
نَزِّلْ عَفْشَنَا وَادْعُ عَرَبَجِيًّا يَأْخُذُنَا إِلَى الْمَحَطَّةِ۔	ہمارا اسباب اُتارو اور گاڑی بان کو بُلاؤ۔ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے۔
أَيْنَ تُؤْخَذُ التَّذَاكِرُ۔	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں؟
أَيْنَ تُوْزَنُ الْعَفْشُ؟	اسباب کہاں تلتا ہے؟
نَجْلِسُ فِي مَحَلِّ الاِسْتِرَاحَةِ حَتَّى يَجِيءَ الْقِطَارُ	گاڑی کے آنے تک ہم مسافرخانہ میں بیٹھیں گے
كَمْ أُجْرَةُ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ إِلَى إِسْكَنْدَرِيَّةَ؟	دوسرے درجہ کا کرایہ اسکندریہ تک کیا ہوگا؟
أَعْطِنِي تَذْكِرَةَ دَرَجَةٍ ثَالِثَةٍ۔	مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجیے۔
هَلْ يُدْفَعُ عَلَى الْأَطْفَالِ أُجْرَةٌ كَامِلَةٌ؟	کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے؟
لَا يُدْفَعُ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ إِذَا كَانُوْا دُوْنَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ	اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا
الْجَرَسُ يُضْرَبُ۔	گھنٹی بج رہی ہے۔
الْوَابُوْرُ يُصَفِّرُ لِلْقِيَامِ۔	انجن ٹھیرنے کے لیے سیٹی بجا رہا ہے۔
جَاءَ الْكُمْسَارِيُّ وَيَنْظُرُ تَذْكِرَةَ الرُّكَّابِ	ٹکٹ کلکٹر آگیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے۔

سبق نمبر ۵۸

چنگی خانہ کے متعلق

مفردات شَنْطَۃٌ (بیگ)، شُرَّبَاتٌ (جرابیں)، رُسُوْمٌ (محصول) بسابورت (پاس پورٹ)

هَلْ يُوْجَدُ مَعَكَ شَيْءٌ مِنَ الْأَشْيَاءِ غَيْرِ مُصَرَّحٍ بِدُخُوْلِهَا •	کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو •
لَا يُوْجَدُ مَعَنَا سِوَى مَا يَلْزَمُنَا •	ہمارے پاس ہماری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں •
اِفْتَحْ هٰذَا الصُّنْدُوْقَ أَوَّلًا •	پہلے یہ صندوق کھولو •
هَا هُوَ الْمِفْتَاحُ اِفْتَحْهُ أَنْتَ بِنَفْسِكَ •	یہ چابی موجود ہے اُس کو خود کھولیے •
لَا بُدَّ مِنْ تَفْتِيْشِ عَفْشِكَ فِيْ حُضُوْرِكَ •	آپکے اسباب کی پڑتال آپکی موجودگی میں ہونی چاہیئے •
مَاذَا يُوْجَدُ فِيْ هٰذِهِ الشَّنْطَةِ •	اس بیگ میں کیا ہے ؟
لَا يُوْجَدُ فِيْهَا شَيْءٌ سِوَى الدَّوَاةِ •	اس میں دوات کے سوا اور کوئی چیز نہیں •
اِفْتَحْهَا مِنْ فَضْلِكَ •	مہربانی سے اسے کھولو •
هٰذِهِ شُرَّبَاتُ الْحَرِيْرِ الْجَدِيْدَةُ •	یہ ریشم کی نئی جرابیں ہیں •
لَا بُدَّ مِنْ دَفْعِ الرُّسُوْمِ عَلَيْهَا •	ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے •
إِنِّيْ اشْتَرَيْتُهَا لِزَوْجَتِيْ •	میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں •
اَلْبَسَابُوْرْتُ الَّذِيْ بِيَدِيْ يَدُلُّ عَلٰى أَنِّيْ لَسْتُ تَاجِرًا •	جو پاس پورٹ میرے پاس ہے اُس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں •
هٰذَا الصِّنْفُ مَمْنُوْعٌ دُخُوْلُهُ وَإِنِّيْ مَلْزُوْمٌ بِحَجْرِهِ •	ایسی چیز کے لانے کی اجازت نہیں اور میں اُسکے روکنے کا ذمہ وار ہوں •
قُلْ لِيْ مَا الَّذِيْ أَدْفَعُهُ •	فرمائیے اس کا کیا محصول دوں •
يَلْزَمُ أَنَّكَ تُقَدِّمُ كَشْفًا يُظْهِرُ قِيْمَةَ كُلٍّ مِنْ هٰذِهِ الْأَصْنَافِ •	آپ کو مناسب ہے کہ بیجک پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو •

سبق نمبر ۵۹

متفرّق

كَانَ رَاهِبٌ يَتَعَبَّدُ فِي صَوْمَعَةٍ ؞	ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا ؞
تَنَبَّأَ رَجُلٌ فِي زَمَنِ الْمَامُوْنِ ؞	ایک شخص نے مامون شید کے زمانہ میں نبوت کا دعوی کیا تھا
انتصر جنودُنَا فِي الحرب الاخِيْرَةِ ؞	ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی ؞
مِنَ الشُّعُوبِ مَنْ يَبْنُوْنَ بُيُوْتَهُمْ مِنَ الْخَشَبِ وَاللَّبِنِ ؞	بعض قومیں لکڑی اور کچی اینٹ سے اپنے گھر بناتی ہیں ؞
عِندی خبز ما يكفي مؤُنَةَ يومي ؞	میرے پاس ایک روٹی ہے جو آج کے گذارے کو کافی ہے
من يضمن لنفسه انه يعيش الى الغد ؞	کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے ؞
اتخذت ورقة جواز (بسبورت) وجئت الى المرفا ؞	میں نے راہداری (پاسپورٹ) کا پروانہ لیا اور بندرگاہ پہ آیا ؞
لم يبلغ اخي الخبر مع انّه انتشر في كلّ البلد ؞	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے شہر میں پھیل چکی ہے ؞
لم تزل سماء انكلترا متلبدّة بالغيوم ؞	انگلستان کا آسمان ہمیشہ بادلوں سے گھرا ہوا ہے ؞
عرب البادية تسكن الخيام ؞	بدو خیموں میں رہتے ہیں ؞
هاج البحرُ وعلَتْ امواجُهُ كالجبالِ ؞	سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی طرح بلند ہوگئیں ؞
كثيرا ما نرى البرقَ ولا نسمع الرَّعد ؞	اکثر اوقات چمک دکھائی دیتی ہے مگر گرج سنائی نہیں دیتی ؞
فاض النّهر وغرّق المواشي ؞	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا ؞
كان الاقدمون يحسبون الارض ثابتة لا تدورُ ؞	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے ؞
لا يَعْرِفُ قِيْمَةَ الصِّحَّةِ الّا المريضُ ؞	تندرستی کی قدر مریض کے سوا کوئی نہیں جانتا ؞
اذا تخاصم اللّصّانِ ظهر المسروق ؞	جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چرائے ہوئے مال کا پتہ لگ جاتا ہے ؞
بالسّاعدين تبطش الكفّان	ہتھیلیاں کلائیوں کی مدد سے گرفت کرتی ہیں ؞
تجري الرياحُ بما لا تشتهي السُّفُنُ ؞	وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں ؞

سبق نمبر ۶۰

متفرق

حاصر طیطس مدینة اورشلیم وافتتحها +	طیطوس نے بیت المقدس کا محاصرہ کیا اور اُسے فتح کر لیا +
ما رجع القائد ظافرًا بادر الجماهیر[1] لاستقباله +	جب سپہ سالار فتحیاب ہو کر واپس آیا تو لوگ اُسکے استقبال کو نکلے
جاء الرّامی واوتر قوسهٗ وفوّق سهمهٗ فاصاب المرْمی +	تیر انداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلہ کھینچا اور تیر نشانے پر لگایا
هجم العدو علی الاسوار[2] ودخل المدینة عنوةً +	دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بزور گھسا +
بذلنا المجهود فی اعانة جرحی الحرب +	ہمنے فوج کے زخمیوں کی مدد میں کوشش کی +
لما شاهد اخاه ذرفت دموعه +	جب اُس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اُسکے آنسو نکلے +
الشریر ینال جزاءهٗ عاجلًا او اٰجلًا +	شریر اپنے کیے کی سزا پائیگا خواہ جلد ہو خواہ دیر سے +
ارسل اولادهٗ الی مصر لیبتاعوا قمحًا +	اس نے اپنے بیٹوں کو گیہوں خریدنے کے واسطے مصر بھیجا +
ساءنا ما بلغنا من موت الصدیق +	ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے رنج پہنچا +
کل عام تکتسی الاشجار بالورق +	درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں +
قبض اللصّ واودع السّجن +	چور پکڑا گیا اور قید خانے میں سپرد کیا گیا +
قبّح الله الخادم الذی یخون سیّدهٗ +	خدا اس نوکر کا برا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کرے +
عصفت الرّیح واقلعت الاشجار +	ہوا تند چلی اور درخت اُکھیڑ دیے +
تارةً ینطق الاخرس ویسمع الاصمّ +	کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے +
لا تؤخّر عمل الیوم لغدٍ +	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +
لا تسخر بکوسج قبل ان تلتحی +	اپنی ڈاڑھی نکلنے سے پہلے کھوسہ پر ٹھٹھا نہ کرو +
فی راس الیتیم یتعلم الحجام +	نائی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے +
من نافس الاخوان قلّ صدیقهٗ +	جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے اُس کے دوست کم ہو جاتے ہیں +

[1] جمہور اسکا ترجمہ عام لوگ، واحد ... [2] سُور (شہر پناہ) واحد سُورہ

سبق نمبر ٦١

رنگ

عِنْدَهُ ذَهَبٌ أَحْمَرُ	اُس کے پاس سرخ سونا ہے
مَا رَأَيْتُ قَمِيصَكُمُ الْأَسْوَدَ	میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا
أَحْسَنُ الْأَلْوَانِ كُلِّهَا أَبْيَضُ	سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے
اِيْتِ بِعِمَامَتِنَا الْأَخْضَرِ	ہماری سبز پگڑی لاؤ
هٰذِهِ الْأَوَانِيُّ مِنَ النُّحَاسِ الْأَصْفَرِ	یہ برتن پیتل کے بنے ہوئے ہیں
كَلَّمَتْنِي امْرَأَةٌ شَابَّةٌ سَوْدَاءُ	مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی
كَسَّرْتُ جَرَّةَ مُدَامَةٍ حَمْرَاءَ	میں نے سرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا
كَانَتْ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ بَيْضَاءَ	وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی
اَلنَّظْرُ إِلَى الْخَضْرَاءِ يَنْفَعُ الْعُيُوْنَ	سبزی کی طرف دیکھنا آنکھوں کے واسطے مفید ہے
اِبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ	اُس کی آنکھیں غم سے سفید ہوگئیں
اِصْفَرَّ لَوْنُهُ لَمَّا رَأَى الْمُحْتَسِبَ	جب اُس نے محتسب کو دیکھا تو اُسکا رنگ زرد ہوگیا
ثِيَابُ الْيَمَنِ تَكُوْنُ مُخَطَّطًا	یمن کے کپڑے دھاری دار ہوتے ہیں
قُلْتُ لَكَ بِلَوْنٍ فَاتِحٍ لَا غَامِقٍ	میں نے تمہیں ہلکے رنگ کے واسطے کہا تھا گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا
لَمْ يُعْجِبْنِي هٰذَا السَّرِيْرُ الْمُرَبَّعُ	مجھے یہ چوکھونٹا تخت پسند نہیں
لِي حَاجَةٌ بِطَاوِلَةٍ مُسْتَطِيْلَةٍ	مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے
مَا فَعَلْتَ بِخَاتَمِي الْبَيْضَاوِيِّ	تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا
هٰذِهِ الْمِرْآةُ الْمُسْتَدِيْرَةُ حَلَبِيَّةٌ	یہ گول آئینہ حلبی ہے
أَرْضُنَا الَّتِي نَسْكُنُهَا كُرَوِيَّةٌ	یہ زمین جسپر ہم رہتے ہیں کروی ہے
بُنِيَتِ الْأَهْرَامُ عَلٰى شَكْلٍ مَخْرُوْطِيٍّ	اہرام مصر کے منارے مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں

سبق نمبر ۶۲

نظام شمسی

اَلشَّمْسُ تُضِيْئُ الدُّنْيَا ۔	سورج دنیا کو روشن کرتا ہے ۔
اَلْقَمَرُ يَسْتَفِيْدُ مِنْ نُوْرِ الشَّمْسِ ۔	چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے ۔
اَلْبَرْقُ يَلْمَعُ فِي الْغَمَامِ ۔	بجلی بادل میں چمکتی ہے ۔
اَلْكَوَاكِبُ تَسِيْرُ فِي الْاَفْلَاكِ[۱] ۔	ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں ۔
اَلسَّحَابُ يُمْطِرُ وَيَسْقِي النَّبَاتَ ۔	بادل برستا ہے اور سبزی کو سیراب کرتا ہے ۔
اَلْهَوَاءُ يُحِيْطُ بِالْاَرْضِ ۔	ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے ۔
اَلرِّيْحُ تَقْلَعُ الْاَشْجَارَ ۔	تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے ۔
اَلْبُخَارُ يَصْعَدُ اِلَى الْفَوْقِ ۔	بخار اوپر چڑھتا ہے ۔
اَلْبَرْدُ الشَّدِيْدُ يَضُرُّ بِالْمَزْرُوْعَاتِ ۔	سخت جاڑا کھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے ۔
اَلثَّلْجُ يُغَطِّي قِمَمَ[۲] الْجِبَالِ ۔	برف پہاڑوں کی چوٹیاں ڈھانپ دیتی ہے ۔
اَلنَّارُ تُلَيِّنُ الْحَدِيْدَ وَ تُحْرِقُ الْاَجْسَامَ ۔	آگ لوہے کو نرم کرتی ہے اور اجسام کو جلاتی ہے ۔
اَلْبُرْكَانُ يَقْذِفُ النَّارَ ۔	آتش فشاں پہاڑ آگ اگلتے ہیں ۔
اَلصَّاعِقَةُ تُحْرِقُ مَا لَاقَاهَا ۔	جو چیز بجلی سے چھوئے اُس کو جلا دیتی ہے ۔
اَلْمَوَاسِمُ وَالْفُصُوْلُ تَتَبَدَّلُ ۔	موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں ۔
بَرَقَ السَّحَابُ وَمَطَرَتِ السَّمَاءُ وَسَالَتِ الْاَوْدِيَةُ ۔	بادل آیا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے ۔
اَلنَّهْرُ يَخْرُجُ مِنْ نَبْعِهِ وَيَنْحَدِرُ مِنَ الْجِبَالِ وَيَسْقِي السُّهُوْلَ وَيَنْصَبُّ فِي الْبَحْرِ ۔	دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں سے گرتا ہے اور ہموار زمین کو سیراب کرتا ہوا سمندر میں جا گرتا ہے ۔

[۱] فلک اس کا واحد ہے ۔ [۲] قِمّہ اس کا واحد ہے ۔

سبق نمبر ۶۳

رات دن۔

الزّمان الذی یقع ما بین طلوع الفجر وغروب الشمس یوم ۔ والزمان الذی یقع ما بین غروب الشمس وطلوع الفجر لَیْلٌ۔ ومجموعهما اربعٌ وعشرون ساعة لا یزید ولا ینقص۔ وکلّما نقص من اللّیل زاد فی النّهار وکلما نقص من النّهار زاد فی اللیل۔ کما قال اللّٰهُ تعالی یُولِجُ اللَّیْلَ فِی النَّهَارِ وَیُولِجُ النَّهَارَ فِی اللَّیْلِ ۔

اَطْوَلُ مَا یکون النهار عند زیادته خمس عشرة ساعةً واللَّیْلُ حِینَئِذٍ یکون تسع ساعاتٍ وهو اقصر ما یکون۔ وعند نقصان النهار یکون اکثر طول اللیل خمس عشرة ساعة و النهارُ تسع ساعات وذلك اقصرُ ما یکون ویتساویان فی کلّ سنةٍ مرتین مرة فی ثامن[1] عشر ایلول۔ ومرّة فی سادس عشر اذار[2]۔ فیصیر کلُّ واحدٍ منهما اثنتی عشرة ساعة ۔

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے۔ اور جو وقت غروب آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے۔ ان دونوں کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے۔ نہ اس سے زیادہ اور نہ کم۔ جس قدر رات گھٹتی ہے دن بڑھتا ہے۔ اور جس قدر دن گھٹتا ہے رات زیادہ ہوتی ہے۔ جیسا کہ اللہ تعالےٰ نے فرمایا۔ وہ رات کو دن میں۔ اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے ۔

سب سے لمبا دن اسکے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اُس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے۔ اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے۔ اور دن کے گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے۔ اور دن نو گھنٹے کا۔ اور یہ سب سے چھوٹی مقدار ہے۔ اور دونوں سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں۔ ایک دفعہ ۱۸۔ ایلول کو اور ایک دفعہ ۱۶۔ اذار کو اور اس وقت ہر ایک ان میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے ۔

[1] ایلول کی اٹھارھویں تاریخ ۲۱ مارچ کے مطابق ہوتی ہے ۔

[2] اذار کی سولھویں تاریخ ۲۱ ستمبر کے مطابق ہوتی ہے ۔

سبق نمبر ٦٤
رات دن کے مشاغل

فی اول النهار یخرج البطالون لطلب الارزاق ویذهب البناء والفعلةُ الی الاشغال ویفتح ارباب الحرف والصّنائع محلاتهم ویحضر الموظفون علی وظائفهم ویشتغل کُلّ واحدٍ منهُم فی شغلٍ الی زمانٍ معیّنٍ ۔

صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے ہیں۔ معمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں۔ پیشہ ور اور کاریگر دکانیں کھولتے ہیں۔ اہلکار اپنے کاموں پر جاتے ہیں۔ اور ہر ایک اُن میں سے وقت معین تک اپنے کام میں لگا رہتا ہے۔

فی الصباح یکون الجوّ صافیا والطبع ذکیاً فعلینا ان نستیقظ من النوم مُبکّراً قبل ما تقوم العصافیر والنحل ونشکر الله علی حفظه ایانا طول اللیل ونطلب منه ان یکون معنا طول النهار ۔

صبح کو وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم ہوتی ہے ہمیں چاہیے کہ بڑی فجر نیند سے اُٹھیں اس سے پہلے کہ چڑیاں اور شہد کی مکھیاں اُٹھتی ہیں اور خدا کا شکر کریں کہ اُس نے ساری رات ہماری نگہبانی کی اور اُس سے التجا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ رہے۔

عند المساء تغرب الشمسُ یغیبُ عنّا نورها۔ ویبتدی اللیل۔ ویأتی الظلام۔ ویذهب الطیور الی الاوکار۔ وتبیت العصافیر بین اغصان الاشجار ویرجع الناس الی بیوتهم فالمکتسبُ مسرورٌ والبطال محزونٌ ۔

شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے۔ اور اُسکی روشنی ہم سے غائب ہو جاتی ہے رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا چھا جاتا ہے۔ اور پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے جاتے ہیں چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں میں رات گذارتی ہیں اور لوگ اپنے گھروں کو چلے جاتے ہیں کمانے والا خوش اور نکھٹو غمناک ہوتا ہے۔

بعد العشاء یشتغل بعض الناس فی مطالعة الکتب و الجرائد۔ ویذهب بعضهم الی القهاوی یتحاورون مع الاحباب ویجلس المساکین فی بیوتهم فیسامرون الاولاد والبنات ۔

رات کے کھانے کے بعد بعضے تو کتابوں اور اخباروں کے مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں اور بعضے قہوہ خانوں میں جا کر دوستوں سے بات چیت کرتے ہیں غریب اپنے گھروں میں بیٹھتے ہیں۔ اور بچوں کو کہانیاں سناتے ہیں۔

سبق نمبر ۶۵

موسم بہار

فی الرّبیع یستوی اللّیل والنّھار۔ ویعتدل الزّمانُ۔ ویطیب الھواءُ۔ ویھُبّ النّسیمُ۔ وتذوب الثّلوج۔ وتسیل الاودیۃُ۔ وتمدّ الانھار۔ وتنبع العیونُ۔ وترفع الرّطوبات الی اعلٰی فروع الاشجار۔ وینبت العشب۔ وتطولُ الزّروع۔ وتتلألأ الزھر۔ ویورق الشجر۔ وینفتح النّور۔ ویخضرّ وجہ الارض ✣

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں موسم معتدل اور ہوا صاف ہوتی ہے۔ اور بادِ صبا چلتی ہے برفیں پگھلتی ہیں۔ پہاڑی نالے بہتے ہیں۔ دریا پھیلتے ہیں۔ چشمے بہتے ہیں رطوبتیں درختوں کی اونچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں گھاس اُگتی ہے۔ کھیتیاں بڑھتی ہیں پھول چمکتے ہیں درختوں کو پتے لگتے ہیں شگوفے کھلتے ہیں۔ روئے زمین سرسبز ہوتا ہے ✣

تری الحقول قد تزیّنت بالشّقائق والاقحوان والبنفسج والرّیحان البراعم تظھر علی الاشجار۔ والازھارُ تنفتح۔ وتعطر الھواء برائحتھا الطّیّبۃ ✣

کھیت تمہیں گُل لالہ۔ بابونہ۔ بنفشہ اور ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں درختوں پر بور نکلنے شروع ہوگئے ہیں۔ پھول کھل رہے ہیں۔ اور ہوا کو اپنی خوشبو سے معطر کر رکھا ہے ✣

فیہ یُزرَع القطن والقصبُ والبطّیخ ویقلم التوت۔ وتجمع الازھارُ لاستخراج مائھا ویبتدئ حصادُ الزّراعات الشّتویّۃ۔ ویقلع الکتّان۔ ویحصد الشّعیر والقمح۔ ویُزرع الارزّ والسّمسمُ ✣

اس موسم میں روئی۔ گنا اور خربوزہ بویا جاتا ہے۔ توت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کیے جاتے ہیں سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع ہوجاتی ہے۔ السی اُکھاڑی جاتی ہے۔ جو اور گیہوں کاٹے جاتے ہیں۔ چاول اور تل بوئے جاتے ہیں ✣

سبق نمبر ۶۶

موسمِ گرما

الصّيفُ احرُّ فصولِ السّنة يتناهى فيه طُولُ النهار وقصرُ الليل - يسخن فيه الهواءُ ويشتد الحرُّ ويكون في السّهول والاماكن الواطئة على شاطئ البحر اشدّ منه من الجبال فيصعد كثير من اهل الدّول الى مصيفهم[۱] في الجبال القريبة هربا من شدة الحرّ ويصيفون هناك ❊

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے اس میں (پرلے درجہ کے) دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے میدانوں میں اور ان نشیبی مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقعہ ہیں- پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے بہت سے دولتمند گرمی کی شدّت سے بھاگ کر قریب کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں- اور وہاں موسم گرما بسر کرتے ہیں ❊

فيه يتقوى اكثر النبات والحيوان وتدرك الثمار- وتجفّ الحبوبُ وتقل الانداء- تعتدّ قوة الابدان وتنقصُ الانهارُ- وتنضبُ المياهُ ويبلغ زمان الحصاد ويدّ زّ الاخلاف ويتّسِعُ للنّاس القوت وللطّير الحبّ وللبهائم العلفُ ❊

اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط ہوتے ہیں میوے پک جاتے ہیں غلے خشک ہوجاتے ہیں نمی کم ہوجاتی ہے- بدن کی قوت تیار ہوتی ہے دریا اتر جاتے ہیں پانی خشک ہوجاتے ہیں کٹائی کا وقت آجاتا ہے تھنوں میں دودھ پیدا ہوتا ہے لوگوں کے واسطے خوراک پرندوں کے واسطے دانے اور چرندوں کے واسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے ❊

في فصل الصّيف يُقطف العسلُ ويُجمع الزّيتونُ- ويكثر الخوخ والبطيخ والشّمام وينضج العنب ويزرع الثومُ والبصلُ- واللّفتُ ❊

موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور زیتون فراہم کیا جاتا ہے- آڑو- خربوزے اور پھوٹیں بکثرت ہوتی ہیں- انگور پختہ ہوتے ہیں لہسن پیاز اور شلجم بوئے جاتے ہیں ❊

۱ ییلاق - یعنے وہ جگہ جہاں موسم گرما بسر کریں ❊

سبق نمبر ۶۷

موسم خزان

فی الخریف یتساوی اللّیل والنهارُ مرّۃً اُخری ثم یبتدئ اللّیلُ بالزیادۃ فیہ تهبُّ الشمالُ۔ ویتغیّرُ الزمان۔ و تنقص المیاہ و تجفّ الانهارُ۔ و یتغیر العیون۔ و تیبس انواع النّبات۔ و تتغیر الاشجار۔ و تسقط الاوراق۔ و تفنی الثمار و یحرز النّاسُ الحبَّ والثّمر۔ ویعری وجہ الارض من دبیبها۔ و تموت الھوام و تنجحر الحشرات۔ و تنصرف الطّیر والوحش تطلب البلدان الدفئۃ ؛

موسم خزان میں رات اور دن دوسری مرتبہ برابر ہوتے ہیں پھر رات بڑھنی شروع ہوتی ہے۔ اس میں شمالی ہوا چلتی ہے موسم بدل جاتا ہے۔ پانی کم ہو جاتے ہیں دریا سوکھ جاتے ہیں چشموں میں تغیر ہو جاتا ہے کئی قسم کی سبزیاں خشک ہو جاتی ہیں درختوں کی ہیئت بدلجاتی ہے پتے جھڑ جاتے ہیں پھل مارے جاتے ہیں لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں روئے زمین چلنے والوں سے خالی ہو جاتا ہے۔ کیڑے مکوڑے مر جاتے ہیں حشرات الارض بلوں میں گھس جاتے ہیں پرندے اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس آ جاتے ہیں ؛

یذھب النّاس کل یوم قبل الغروب۔ و یتنزھون فی الکروم۔ و یاکلون من انواع العنب۔ و حین ما یاتی اوانُ القطوف یذھب الرّجال والنّساءُ والاولاد لکی یقطفوا العنبَ و یضعوہ فی سلالٍ ؛

لوگ ہر روز غروب آفتاب سے پہلے نکلتے ہیں انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں۔ اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں جب انگوروں کے چننے کا زمانہ آتا ہے۔ تو مرد عورتیں اور بچے انگور چننے کے واسطے نکلتے ہیں۔ اور اُن کو ٹوکروں میں ڈالتے ہیں ؛

فیہ یزرع الیاسمین۔ و یکثر اللیمونُ والسفرجلُ۔ و تقرط الحناء و یُحصد الارزُّ والکتّان۔ و یبتدئ الزّراعات الشتویۃ فیزرع القمح والشعیر۔ و العدسُ والحمص۔ و تحصد الذُّرۃ ؛

اس موسم میں چنبیلی بوئی جاتی ہے۔ لیموں اور بہی بکثرت ہوتے ہیں۔ مہندی کاٹی جاتی ہے چاول اور السی کاٹی جاتی ہے سرمائی کھیتوں کی زراعت شروع ہو جاتی ہے۔ گیہوں۔ جو اور مسور اور چنے بوئے جاتے ہیں۔ اور جوار کاٹی جاتی ہے۔

سبق نمبر ۶۸

موسم سرما

الشتاء ابرد الفصول كلها ينتاهى النهار فى القصر الى نصف الشتاء ثمّ يأخذ يطول۔ يبرد فيه الهواء ويشتدّ البرد سيما اذا كان مصحوبًا بالثلج والصقيع ويبتدئ النّاس فى لبس المنسوجات الغليظة من الصوف والجوخ۔ واصحاب الثروة ينزلون باهلهم واولادهم من الجبال الى مشتاهم۔

موسم سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے۔ دن اُسکے نصف تک گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے اور پھر بڑھنے لگتا ہے۔ اس میں ہوا خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے۔ خصوصًا جبکہ اُسکے ساتھ برف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اُون اور بانات کے موٹے کپڑے پہننے شروع کر دیتے ہیں۔ اور دولتمند بال بچوں کو لے کر پہاڑوں سے اپنے اپنے سرمائی مکانات میں اُترتے ہیں۔

فيه تخشن الهواء وتتعرّى الاشجار عن الاوراق وتنشق بطونها۔ وتفوت اكثر النبات وانجحرت الحيوانات فى اطراف الارض وكهوفها من شدّة البرد وكثرة الانداء وتنشئ الغيوم و يظلم الجوّ۔ ويكلح وجه الزمان۔ وتهزل البهائم۔ وتضعف قوى الابدان وتنقطع الذباب و البعوض۔

اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے۔ درخت پتوں سے خالی ہو جاتے ہیں اور درمیان سے پھٹ جاتے ہیں۔ اکثر سبزیاں مرجاتی ہیں۔ حیوانات زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوہوں میں سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی سے گھس جاتے ہیں بادل پیدا ہوتے ہیں ہوا تاریک ہو جاتی ہے اور زمانہ کے چہرے پر سیاہی چھا جاتی ہے۔ چوپائے دبلے ہو جاتے ہیں بدن کی طاقتیں کمزور ہو جاتی ہیں۔ مکھیاں اور مچھر جاتے رہتے ہیں۔

فيه تُقلَمُ الكروم۔ ويُقلَعُ القصب وتُنقل الاشجار الصغيرة وتُزرع الحناء وتختلف الرّياح و يكثر البنفسج۔

اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں گنے اُکھاڑے جاتے ہیں پودے ایک جگہ سے دوسری جگہ لائے جاتے ہیں مہندی بوئی جاتی ہے۔ ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں۔ بنفشہ بکثرت ہوتا ہے۔

فرہنگ

عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام وخاص کو اُن کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے۔ ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کیے گئے ہیں۔ مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں اور جو کپڑوں سے متعلق ہیں وہ دوسرے میں۔ اس طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں تقریباً بارہ سو لفظ آ گئے ہیں ✤

عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں۔ اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اُردو و انگریزی میں اُن کے بالمقابل دیا گیا ہے۔ تاکہ طالب علموں کو روزمرہ ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے۔ خصوصاً اُن انگریزی خوان طالب علموں کی رہنمائی کرے جن کو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی ازبس ضرورت محسوس ہوتی ہے ✤

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے معرّب ہو کر عربی میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ اُن کا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اس وقت پوری ہو گی جب کہ الفاظِ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اُردو زبان میں لکھی گئی ✤

نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق ۶۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اَللّٰهُ	خدا	God	جَامِعٌ	مسجد	Mosque
اَلثَّالُوثُ	تثلیث	The Trinity	جَرَسٌ	گھنٹہ	Bell
أَذَانٌ	بانگ	Call for Prayers	جَنَّةٌ	بہشت	Paradise
اَلرُّوحُ القُدُس	روح القدس	The Holy Ghost	جَهَنَّمُ	دوزخ	Hell
أُسْقُفٌ	پادری	Bishop	حَجٌّ	حج	Pilgrimage
العشاء الربانی	عشائے ربانی	The Lord's Supper	خُتْنَةٌ	ختنہ	Circumcision
اَلفِصْحُ	عیسائیوں کا مذہبی تیوہار	Easter	خَطِيبٌ	لکچرار	Speaker Lecturer
إِمَامٌ	پیشوا	Prelate	خلیفہ	جانشین	Caliph
أُمَّةٌ	کسی نبی کا گروہ	Followers of a Prophet	دَيْرٌ	دیر	Covent Monastery
إِنْجِيلٌ	انجیل	The Gospel	دِيْنٌ	دین	Religion
إِيمَان	یقین	Belief	راهب	تارک الدنیا	Friar Monk
الحبر الاعظم	پوپ	Pope	رسول	پیغمبر	God's Messenger
براتستنت	پراٹسٹنٹ	Protestant	رئیس الاساقفة	لاٹ پادری	Archbishop
بِطْرِيكٌ	پادری	Patriarch	زكوة	زکوة	Alms
بوذی	بدھ مذہب کا پیرو	Buddhist	زُنَّار	زنّار	Religions thread
بیت النار	آتشکدہ	Fire temple	سُنِّيٌّ	اہل سنت والجماعت	A Sunnite
توبة	توبہ	Repentance	شريعة	شرع	Mohammadan Law
توراة	توریت	The Bible	شیطان	شیطان	Satan
			شیعی	اہل تشیع	A Shiite

بقیہ نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق۔

عربی	اردو	انگریزی
صَدَقة	خیرات	Charity
صَلوٰة	نماز	Prayer
صَلیب	سولی	Cross
صَوم	روزہ	Fast
صومعة	صومعہ	Cell of recluse
عید	تیوہار	Festival
عید الفطر	چھوٹی عید	The festival after Fasts
عید الاضحٰی	بقرعید	The Sacrifice Festival
عید المیلاد	بڑادن	Christmas Day
فرماسون	فری میسن	Freemason
قرآن	قرآن شریف	Alqoran
قسّیس	کشیش	Clergymen
قیامة	قیامت	Resurrection
کاتولیکی	رومن کیتھلک	Roman Catholic
کنیسة	گرجا	Church
مأذنہ	مینار	Minaret
مُبلّغ / مرسل	مشنری	Missionary
مجوسی	آتش پرست	Fire worshipper

عربی	اردو	انگریزی
مُسْلِمٌ	مسلمان	Muslim or Mohammadan
مَسِیحِیٌّ / نصرانی	عیسائی	Christian
مَعْبَد	عبادتخانہ	Place of worship
مُعْجِزَةٌ	معجزہ	Miracle
مَلَكٌ	فرشتہ	Angel
مِنْبَرٌ	منبر	Pulpit
مُؤمِنٌ	ایمان والا	Believer
نَاقُوسٌ	سنکھ	Blow horn
نَبِیٌّ	پیغمبر	Prophet
نَجَاتٌ	رستگاری	Salvation
نَذْرٌ	منت	Vow
وَاعِظٌ	واعظ	Preacher
وَثَنِیٌّ	بت پرست	Heathen
وُضُوء	وضو	Ablution
وَقْفٌ	وقف مال	Donation Bequest
هَیْکَل	مندر	Temple
یَسُوع المسیح	عیسےٰ مسیح	Jesus Christ
یَهُودِیٌّ	یہودی	Jew

نمبر (۲) آسمان کے متعلق ۳۹ لفظ

عربی	اُردو	انگریزی
أُفُق	اُفق	Horizon
بُخَارٌ	بھاپ	Steam
بَدْر	چودھویں رات کا چاند	Full moon
بَرَد	اولا	Hail
بَرْقٌ	بجلی	Lightning
ثَلْجٌ	برف (قدرتی)	Snow
〃	برف (مصنوعی)	Ice
جَوٌّ	خلا	Vaouum
خُسُوفٌ	چاند گرہن	Lunar Eclipse
رَعْدٌ	گرج	Thunder
رِيحٌ	آندھی	Wind
زَوْبَعَةٌ	بگولا	Whirl wind
سَحَاب، غیمہ	بادل	Cloud
سماء، فلك	آسمان	Sky
شُعَاع	کرن	Beam ray
شَمْسٌ	سورج	Sun
صَاعِقَة	کڑک	Thunder-bolt
صَقِيعٌ	پالا	Frost

عربی	اُردو	انگریزی
ضباب	کہر	Fog, Mist
ضَوْءٌ	روشنی	Light
طَلٌّ	شبنم	Dew
طُلُوعٌ	سورج نکلنا	Sunrise
ظُلْمَةٌ	اندھیرا	Dark
غُرُوبٌ	سورج ڈوبنا	Sunset
قَطْرَةٌ	بوند	Drop
قَمَرٌ	چاند	Moon
قَوْسُ قُزَح	دھنک	Rainbow
كُسُوفٌ	سورج گرہن	Solar-Eclipse
كَوْكَبٌ، نَجْمٌ	ستارہ	Star
مَاءٌ	پانی	Water
مُزْنَةٌ	ابر نیساں	Shower
مَطَر، غَيْث	بارش	Rain
نَجْمٌ ذُوْ ذَنَبٍ	دُمدار ستارہ	Comet
نُوْرٌ	روشنی	Light
هِلَال	پہلی رات کا چاند	New moon
هَوَاءٌ	ہوا	Air

نمبر (۳) زمین کے متعلق ۲۵ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
أَرْض	زمین	Earth
أَسْكِلَةٌ	بندرگاہ کی آبادی	Harbour
بَحْرٌ	سمندر	Ocean
بَرْزَخ	خاکنائے	Isthmus
بُرْكَان	آتش فشاں پہاڑ	Volcano
بُوْغَاز	آبنائے	Strait
تُرَاب	گرد	Dust
تُرْعَة	نہر	Canal
تَلّ	پہاڑی	Hill
ثَرَى	نمی	Moisture
جَبَل	پہاڑ	Mountain
جَدْوَل	نالہ	Brook
جَزِيْرَة	ٹاپو	Island
حَجَر	پتھر	Stone
حَصَاة	کنکر	Pebble
دُخَان	دھواں	Smoke
رَصِيْفٌ	چبوترہ	Platform
رَمَاد	راکھ	Ashes
رَمْل	ریت	Sand

عربی	اردو	انگریزی
زَبَدٌ	جھاگ	Foam
زَلْزَلَة	بھونچال	Earthquake
سَاحِل	کنارہ	Seaside
سَاقِيَة	جھلار	Water-wheel
سَهْل	ہموار زمین	Plain
سَيْلٌ	رَو	Torrent
شَاطِئٌ	کنارہ	Shore
شَرَارَة	چنگاری	Spark
شَلَّال	آبشار	Caseade Waterfall
صَحْرَاء	جنگل	Desert
صَخْرَة	چٹان	Rock
طُوْفَان	طوفان	Storm Tempest
طِيْنٌ	گیلی مٹی	Mud
ظِلٌّ فَيْءٌ	سایہ	Shadow Shade
غَدِيْرٌ	جوہڑ، تالاب	Pool
كَهْفٌ	غار	Cave
لَهِيْبٌ	شعلہ	Flame

بقیہ نمبر (۳) زمین کے متعلق

عربی	اردو	انگریزی
مَجْرَی	پانی کا بہاؤ	Water-course
ـدٌ وجزر	جوار بھاٹا	Tide
مَصَبٌّ	دہانہ	Mouth of a River
مَغَارَةٌ	غار	Cavern
مَنْبَعٌ	سوت	Source
مَوْجٌ	لہر	Wave

عربی	اردو	انگریزی
مَيْدَانٌ	میدان	Plain
مِينَا - بَنْدَر	بندرگاہ	Port
نَاعُوْر	رہٹ	Persian Wheel
نَهْرٌ	دریا	River
وَحْلٌ	کیچڑ	Mud
وَادٍ	ترائی	Valley

نمبر (۴) سمتیں

عربی	اردو	انگریزی
شَمَالٌ	اُتر	North
جَنُوْبٌ	دکھن	South
مَشْرِقٌ	پورب	East
مَغْرِبٌ	پچھم	West

جہاتِ ستہ

عربی	اردو	انگریزی
يَمِيْنٌ	دایاں	Right
يَسَارٌ	بایاں	Left
اَمَامٌ	آگا	Front
خَلْفٌ	پیچھا	Rear
تَحْتٌ	نیچے	Down
فَوْقٌ	اوپر	Up

موسم اور فصلیں (۸) لفظ

موسم

عربی	اردو	انگریزی
حَرٌّ	گرمی	Heat
بَرْدٌ	سردی	Cold
رُطُوْبَةٌ	تری	Moisture
يُبُوْسَةٌ	خشکی	Dryness

فصلیں

عربی	اردو	انگریزی
رَبِيْعٌ	بہار	Spring
خَرِيْفٌ	خزاں	Autumn
صَيْفٌ	گرما	Summer
شِتَاءٌ	سرما	Winter

نمبر (۵) اوقات ۹۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
يَوْمٌ / نَهَارٌ	دن	Day
لَيْلٌ / لَيْلَةٌ	رات	Night
سَاعَةٌ	گھڑی	Hour
دَقِيقَةٌ	منٹ	Minute
اَلْيَوْمَ	آج	To-day
أَمْسِ	کل (گذشتہ)	Yesterday
غَدٌ	کل (آیندہ)	To-morrow
قبل الامس	پرسوں (گذشتہ)	Day before Yesterday
بعد الغد	پرسوں (آیندہ)	Day after to-morrow
سَحَرٌ	تڑکا	Dawn
صَبَاحٌ	فجر	Morning
ظُهْرٌ	دوپہر	Noon
مَسَاءٌ	شام	Evening
أُسْبُوعٌ	ہفتہ	Week
شَهْرٌ	مہینہ	Month
سَنَةٌ - عَامٌ	سال	Year
اَلسَّنَةُ الْمَاضِيَةُ	سال گذشتہ	Last year
اَلسَّنَةُ الْآتِيَةُ	سال آیندہ	Next year

ہفتے کے دن

عربی	اردو	انگریزی
يَوْمُ السَّبْتِ	سنیچر	Saturday
يَوْمُ الْأَحَدِ	اتوار	Sunday
يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	پیر	Monday
يَوْمُ الثُّلٰثَاءِ	منگل	Tuesday
يَوْمُ الْأَرْبِعَاءِ	بدھ	Wednesday
يَوْمُ الْخَمِيسِ	جمعرات	Thursday
يَوْمُ الْجُمُعَةِ	جمعہ	Friday

مہینوں کے نام

عربی	اردو	انگریزی
يَنَايِر	جنوری	January
فَبْرَايِر	فروری	February
مَارِس	مارچ	March
أَبْرِيل	اپریل	April
مَايُو	مئی	May
يُونِيُو	جون	June
يُولِيُو	جولائی	July
أَغُسْطُس	اگست	August
سِبْتَمْبَر	ستمبر	September
أَكْتُوبَر	اکتوبر	October
نُوفَمْبَر	نومبر	November
دِسَمْبَر	دسمبر	December

نمبر (٦) اعداد اصلی ٣٦ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
وَاحِدٌ	ایک	One	سِتَّةَ عَشَرَ	سولہ	Sixteen
اِثْنَانِ	دو	Two	سَبْعَةَ عَشَرَ	سترہ	Seventeen
ثَلٰثَةٌ	تین	Three	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	اٹھارہ	Eighteen
اَرْبَعَةٌ	چار	Four	تِسْعَةَ عَشَرَ	انیس	Nineteen
خَمْسَةٌ	پانچ	Five	عِشْرُوْنَ	بیس	Twenty
سِتَّةٌ	چھ	Six	ثَلٰثُوْنَ	تیس	Thirty
سَبْعَةٌ	سات	Seven	اَرْبَعُوْنَ	چالیس	Forty
ثَمَانِيَةٌ	آٹھ	Eight	خَمْسُوْنَ	پچاس	Fifty
تِسْعَةٌ	نو	Nine	سِتُّوْنَ	ساٹھ	Sixty
عَشَرَةٌ	دس	Ten	سَبْعُوْنَ	ستّر	Seventy
اَحَدَ عَشَرَ	گیارہ	Eleven	ثَمَانُوْنَ	استی	Eighty
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ	Twelve	تِسْعُوْنَ	نوّے	Ninety
ثَلٰثَةَ عَشَرَ	تیرہ	Thirteen	مِائَةٌ	سو	Hundred
اَرْبَعَةَ عَشَرَ	چودہ	Fourteen	اَلْفٌ	ہزار	Thousand
خَمْسَةَ عَشَرَ	پندرہ	Fifteen	مِلْيُوْنَ	دس لاکھ	Million

بیس کے بعد اکائی اور دہائی کے درمیان

حرف عطف زیادہ کیا جائیگا۔ اسطرح سے

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اَحَدٌ وَّعِشْرُوْنَ	اکیس	Twenty-one	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	چوبیس	Twenty-four
اثنان وعشرون	بائیس	Twenty-two	خمسة واربعون	پینتالیس	Forty-five
ثلثة وعشرون	تیئیس	Twenty-three	ستة وتسعون	چھیانوے	Ninety-six

نمبر (۷) اعداد ترتیبی اسم لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اوّل	پہلا	First
ثانی	دوسرا	Second
ثالث	تیسرا	Third
رابع	چوتھا	Fourth
خامس	پانچواں	Fifth
سادس	چھٹا	Sixth
سابع	ساتواں	Seventh
ثامن	آٹھواں	Eighth
تاسع	نواں	Ninth
عاشر	دسواں	Tenth
حادی عشر	گیارھواں	Eleventh
ثانی عشر	بارھواں	Twelfth
ثالث عشر	تیرھواں	Thirteenth
رابع عشر	چودھواں	Fourteenth
خامس عشر	پندرھواں	Fifteenth
سادس عشر	سولھواں	Sixteenth

عربی	اردو	انگریزی
سابع عشر	سترھواں	Seventeenth
ثامن عشر	اٹھارواں	Eighteenth
تاسع عشر	انیسواں	Nineteenth
العشرون	بیسواں	Twentieth
الحادی والعشرون	اکیسواں	Twenty-first
الخامس والعشرون	پچیسواں	Twenty-fifth
الثلثون	تیسواں	Thirtieth
الاربعون	چالیسواں	Fortieth
الخمسون	پچاسواں	Fiftieth
الستون	ساٹھواں	Sixtieth
السبعون	سترواں	Seventieth
الثمانون	اسّی واں	Eightieth
التسعون	نوّے واں	Ninetieth
المائة	سواں	Hundredth
الالف	ہزارواں	Thousandth
الملیون	دس لاکھواں	Millionth

اعداد کسری

عربی	اردو	انگریزی
نصف	آدھا	Half
ثلث	تہائی	One-third
ربع	چوتھائی	A quarter
خمس	پانچواں حصہ	One-fifth

عربی	اردو	انگریزی
سدس	چھٹا حصہ	One-sixth
سبع	ساتواں حصہ	One-seventh
ثمن	آٹھواں حصہ	One-eighth
تسع	نواں حصہ	One-ninth
عشر	دسواں حصہ	One-tenth

نمبر (۸) بدن انسانی کے حصّے ۳۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إِبِطٌ	بغل	Armpit	ذِرَاعٌ	ہاتھ	Fore-Arm
أُذُنٌ	کان	Ear	ذَقَنٌ	ٹھوڑی	Chin
إِصْبَعٌ	اُنگلی	Finger	رَأْسٌ	سر	Head
أَنْفٌ	ناک	Noze	رِجْلٌ	پاؤں	Foot
بَطْنٌ	پیٹ	Belly	رُسْغٌ	پونچا	Wrist
بَنَانٌ	پور	Phalanges	رَقَبَةٌ۔ عُنُقٌ	گردن	Neck
تَرْقُوَةٌ	ہنسلی	Collar-bone	رُكْبَةٌ	گھٹنہ	Knee
ثَدْيٌ	پستان	Breast	رِئَة	پھیپھڑا	Lungs
جَبْهَةٌ	ماتھا	Forehead	سَاعِدٌ	کلائی	Wrist
جَفْنٌ	پپوٹا	Eyelid	سَاقٌ	پنڈلی	Calf
جُمْجُمَةٌ	کھوپری	Skull	سُرَّةٌ	ناف	Navel
جَنْبٌ	پہلو	Side	سِنٌّ	دانت	Tooth
حَاجِبٌ	بھوں	Eyebrow	شَارِبٌ	مونچھ	Mustache
حَلْقٌ	گلا	Throat			
حُلْمَةٌ	بھٹنی	Nipple	شَحْمَةٌ	لَو	Lobe of the ear
حَنَكٌ	تالو	Palate	شَعَرٌ	بال	Hair
خَدٌّ	گال	Cheek	شَفَةٌ	ہونٹ	Lip
خَصْرٌ	کمر	Waist	صَدْرٌ	چھاتی	Chest
دِمَاغٌ	بھیجا	Brain	صُدْغٌ	کنپٹی	Temple

بقیہ نمبر (۸) بدن انسانی کے حصّے

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو
Shoulder	کندھا	كَتِفٌ	Canal of the Ear	کان کا سوراخ
Ankle	ٹخنہ	كَعْبٌ		
Palm	ہتھیلی	كَفٌّ	Molar Tooth	ڈاڑھ
Kidney	گردہ	كُلْيَةٌ	Rib	پسلی
Gum	مسوڑہ	لِثَةٌ	Spleen	تلی
Beard	داڑھی	لِحْيَةٌ	Nails	ناخن
Flesh	گوشت	لَحْمٌ	Back	پیٹھ
Tongue	زبان	لِسَانٌ	Buttock	چوتڑ
Bladder	پھکنا	مَثَانَةٌ	Nerve	پٹھا
Marrow	گودا	مُخٌّ	Arm	بازو
Elbow	کہنی	مِرْفَقٌ	Eye	آنکھ
Gall-bladder	پتّہ	مِرَّةٌ	Thigh	ران
Intestine	آنت معدہ	معی / مَعِدَةٌ	Vertebru	مُہرہ
			Jaw	جبڑہ
Nostril	نتھنا	مِنْخَرَةٌ	Mouth	مُنہ
Forelock	ماتھے کے بال	نَاصِيَةٌ	Step	قدم
Face	چہرہ	وَجْهٌ	Occiput	گُدّی
Eye-lash	پلک	هُدْبٌ	Heart	دل
Hand	ہاتھ	يَدٌ	Liver	جگر

نمبر(۹) جسم انسانی کے متعلقات ۴۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
	اخلاط	
Blood	خون	دَمٌ
Phlegm	بلغم	بَلْغَمٌ
Bile	صفرا	صَفْرَاءُ
Black Bile	سودا	سَوْدَاءُ
Saliva	تھوک	رِيْقٌ
Spittle	تھوک	بُصَاقٌ
Snot	رینٹھ	مُخَاطٌ
Tear	آنسو	دَمْعٌ
Perspiration	پسینہ	عَرَقٌ
	جسم کے افعال	
Breath	سانس	نَفَسٌ
Voice	آواز	صَوْتٌ
Conversation	گفتگو	كَلَامٌ
Speech	گویائی	نُطْقٌ
Groan	بلبلاہٹ	أَنِيْنٌ
Cry, Scream	چلانا	صُرَاخٌ
Gape yawn	جمائی	تَثَاؤُبٌ
Drowsinese	غنودگی	نُعَاسٌ

انگریزی	اردو	عربی
Sleep	نیند	نَوْمٌ
Snoring	خراٹے	شَخِيْرٌ
Dream	خواب	حُلْمٌ
Being awake	(بیداری)	سَهَرٌ
	جسم کی خاصیات	
Beauty	خوبصورتی	جَمَالٌ
Ugliness	بدصورتی	بَشَاعَةٌ
Health	تندرستی	صِحَّةٌ
Disease	بیماری	مَرَضٌ
Obesity	موٹاپن	سِمَنٌ
Eeanness	دبلاپن	نَحَافَةٌ
Gait	رفتار	مِشْيَةٌ
Gesture	حرکت	حَرَكَةٌ
	حواس خمسہ	
Sight	دیکھنا	اَلنَّظَرُ
Hearing	سننا	اَلسَّمْعُ
Smell	سونگھنا	اَلشَّمُّ
Taste	چکھنا	اَلذَّوْقُ
Touch	چھونا	اَللَّمْسُ

نمبر (۱۰) بیماریوں کے نام ۲۹ لفظ

عربی	اُردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إِسْهَال	دست	Diarrhoea	دُمَّلٌ	پھوڑا	Boil
إِسْتِسْقَاءٌ	جلندھر	Dropsy	دَوْخَةٌ	چکرانا	Giddiness
إِمْسَاكٌ	قبض	Constipation.	رَمَدٌ	آشوب چشم	Sore-eyes
الْهَوَاءُ الأَصْفَر	ہیضہ	Cholera	رَشْحٌ	زکام	Cold
بُحَّة	گلا بیٹھنا	Hoarseness	سِل	سِل	Phthysis
بَرَصٌ	پھلبہری	Leucoderma	سُعَال	کھانسی	Cough
بَوَاسِيْر	بواسیر	Piles	صَرْعٌ	مرگی	Epilepsy
تُخَمَةٌ	بدہضمی	Dyapepsia	طاعون	طاعون	Plague
تَشَنُّجٌ	تشنج	Convulsion	فَالِجٌ	فالج	Paralysis
جَرَبٌ	کھجلی	Itch	فَتْقٌ	فتق	Hernia
جُرْحٌ	زخم	Wound	قُرْحٌ	زخم	Ulcer
جُدَرِيٌ	چیچک	Small-pox	قولنج	درد شکم (قولنج)	Colic
جُذَامٌ	کوڑھ	Leprosy	قَيْءٌ	اُلٹی	Vomit
جُنُوْنٌ	سودا	Madness	لَدْغَةٌ	ڈنک	Sting
حُمّٰی	تپ	Fever	لَسْعَةٌ	ڈسنا	Bite
خَرَشٌ	خراش	Scratch	نَاسُوْرٌ	ناسور	Fistula
خَفَقَانٌ	دل دھڑکنا	Palpitation	وَجَعٌ	درد	Pain
خُنَاقٌ	خناق	Diphtheria	وَرَم	سوجن	Swelling
دِقٌّ	تپ دق	Consumption	يَرَقَان	یرقان	Jaundice

نمبر(۱۱) رشتہ داروں کے نام ۳۶ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
أَبٌ	باپ	Father	مُتَبَنًّى	لے پالک	Adopted son
أُمٌّ	ماں	Mother	بِكْرٌ	کنوارا	Bachelor
أَخٌ	بھائی	Brother	عَذْرَاءُ / بِكْرٌ	کنواری	Virgin
أُخْتٌ	بہن	Sister	مُتَزَوِّجٌ	بیاہا ہوا	Married man
عَمٌّ	چچا	Uncle	عَرِيسٌ	دولھا	Bridegroom
عَمَّةٌ	پھوپھی	Aunt	عَرُوسٌ	دُلھن	Bride
خَالٌ	ماموں	Maternal uncle	خَتَنٌ	داماد	Son-in-Law
خَالَةٌ	خالہ	Maternal aunt	كَنَّةٌ	بہو	Daughter-in-Law
جَدٌّ	دادا	Grand-father	زَوْجٌ	خاوند	Husband
جَدَّةٌ	دادی	Grand-mother	زَوْجَةٌ قَرِينَةٌ	بیوی	Wife
جَدٌّ فَاسِدٌ	نانا	Maternal Grand-father	صِهْرٌ	خسر	Father-in-Law
جَدَّةٌ فَاسِدَةٌ	نانی	Maternal Grand-mother	حَمَاةٌ	ساس	Mother-in-Law
اِبْنٌ۔ نَجْلٌ	بیٹا	Son	عَزَبٌ	رنڈوا	Widower
بِنْتٌ۔ كَرِيمَةٌ	بیٹی	Daughter	أَيِّمٌ	رانڈ	Widow
			يَتِيمٌ	بے پدر	Orphan
			عَائِلَةٌ	خاندان	Family

متعلقات

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
خِطْبَةٌ	منگنی	Betrotharl	وِلَادَةٌ	پیدائش	Birth
زواج / اِقتران	نکاح	Marriage	حَيَاةٌ	زندگی	Life
طَلَاقٌ	طلاق	Divorce	مَوْتٌ	موت	Death

نمبر (۱۲) حیوانات کا بیان ۶۸ لفظ

حیوانات اہلیہ (پالتو جانور)

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
تَیس	بکرا	He Goat	حِمَارٌ	گدھا	Ass
ماعز	بکرا	Goat	أتانٌ حِمَارَۃٌ	گدھی	She-ass
عَنزۃ	بکری	She-goat	جَحشٌ	گدھی کا بچہ	Foal
جَدیٌ	بکری کا بچہ	Kid	بَغلٌ	خچر	Mule
کَبشٌ	مینڈھا	Ram	جَمَلٌ	اونٹ	Camel
ضَأنٌ	بھیڑ	Sheep	نَاقَۃٌ	اونٹنی	She-camel
نَعجَۃٌ	بھیڑ	Ewe	حُوار	اونٹ کا بچہ	Young of a camel
حَمَلٌ	بھیڑ کا بچہ	Lamb	زَرافَۃٌ	شتر گاؤ پلنگ	Giraffe
ثَورٌ	بیل	Bull , ox	بَقَرٌ وَحشیٌّ	نیل گائے	Antelope
بَقَرَۃٌ	گائے	Cow	جَامُوسٌ	بھینسا	Buffalo
عِجلٌ	بچھڑا	Calf	کَلبٌ ۔ کَلبَۃٌ	کُتّا ۔ کُتیا	Dog & Bitch
حِصَانٌ	گھوڑا	Horse	هِرَّۃٌ ۔ قِطَّۃٌ	بلی	Cat
فَرَسٌ	گھوڑا، گھوڑی	Horse Mare	فَارَۃٌ	چوہا	Mouse
مُہر	بچھیرا	Colt			

حیوانات برّیہ (جنگلی جانور)

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
أَسَدٌ	شیر	Lion	فِیلَۃٌ	ہتھنی	Female-Elephant
لَبُوَۃٌ	شیرنی	Lioness			
شِبلٌ	شیر کا بچہ	Whelp	دَغفَلٌ	ہاتھی کا بچہ	Young of an Elephant
فِیلٌ	ہاتھی	Elephant			

بقیہ نمبر (۱۲) حیوانات برّیہ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Fox	لومڑی	ثَعْلَبٌ	Wolf	بھیڑیا	ذِئْبٌ
Jackal	گیدڑ	ابن آوی	Leopard	تیندوا	نَمِرٌ
Ape	بندر	صعلان / قِرْدٌ	Tiger	چیتا	فَهْدٌ
			Hog	سؤر	خِنْزِيرٌ
Anthrāpoid Ape	بن مانس	نسناسٌ	Pig	سؤر کا بچہ	خِنَّوْصٌ
Rat	چوہا	جُرَذٌ	Bear	ریچھ	دُبٌّ
Mole	چھچھوندر	خُلْدٌ	Hyena	بجو	ضَبُعٌ
Weasel	نیولا	ابن العرس	Deer	ہرن	ظَبْيٌ۔ غَزَالٌ
Squirrel	گلہری	قَوْقَدَان	Roe	ہرنی	ظَبْيَةٌ۔ غزالة
Porcupine	سیہہ	قُنْفُذٌ	Hare	خرگوش / خرگوشی	أَرْنَبٌ
Dragon	اژدہا	تِنِّيْنٌ			
Rhinoceros	گینڈا	مِرْمِيْسٌ	Stag	بارہ سنگا	إِبَّلٌ۔ وَعِلٌ

متعلّقات

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Cloven hoof	کھر	ظِلْفٌ	Dung	مینگنی	بَعَرٌ
Mane	ایال	عُرْفٌ	Hoof	سم	حَافِرٌ
Flock	گلّہ	قَطِيعٌ	Cow-dung	گوبر	خِثْيٌ
Horn	سینگ	قَرْنٌ	Trunk	سونڈ	خُرْطُومٌ
Cattle	چوپایہ	مَاشِيَةٌ	Tail	دُم	ذَنَبٌ
Tusk	دانت	نَابٌ	Dung	لید	رَوْثٌ

نمبر (۱۳) پرندوں کے ۳۸ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
إِوَزٌّ	راج ہنس	Goose
بَازِیٌّ	باز	Hawk
بَاشِقٌ	باشہ	Hooby
بَبْغَا	طوطا	Parrot
بَطٌّ	بطخ	Duck
بُومٌ	اُلّو	Owl
حَجَلٌ	چکور	Pheasant
حِدَاءٌ	چیل	Kite
حَمَامٌ	کبوتر	Pigeon
حَمَامَةٌ	فاختہ	Dove
خُطَّافٌ	ابابیل	Swallow
خُفَّاش وطواط	چمگادڑ	Bat
دُرّاج	تیتر	Patridge
دیك	مُرغ	Cock
دُجاجہ	مُرغی	Hen
زاغ	کوّا	Crow
زُرزُور	مینا	Starling
ریش	پر	Feather
عرف الدیك	مُرغ کی کلغی	Crest-Cock's Comb

عربی	اردو	انگریزی
سمانی سمنةٌ	بٹیر	Quail
شُحرور	کستورا	Blackbird
صَقْرٌ	جُجرہ	Falcon
صَعْوَةٌ	ممولا	Wagtail
طَاؤُسٌ	مور	Peacock
عُصْفُورٌ	چڑیا	Sparrow
عَقْعَق	دیسی کوّا	Magpie
عندلیب	بلبل	Nightingale
غُرَابٌ	پہاڑی کوّا	Raven
قُمری	قمری	Turtle-dove
قُبَّرة	چنڈول	Laik
کُرکی	کونج	Crane
لَقْلَقٌ	سارس	Stork
مالك الحزین	بگلا	Heron
نَسر	گدھ	Eagle
نعامة	شترمرغ	Ostrich
هُدْهُدْ	ہدہد	Heoper
جناح	بازو	Wing
مِنقار	چونچ	Bill

نمبر (۱۴) حشرات الارض اور دریائی جانور ۳۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
أفعی	سانپ	Vipes
بُرغُوث	پسّو	Flea
بق۔ بعوضۃ	مچھر	Gnat
تِنّین / ثُعبان	اژدہا	Large Serpent / Dragon
تِمساح	مگرمچھ	Crocodile
جَراد	ٹڈّی	Locust
حرباء	گرگٹ	Chameleon
حِرذَون	چھپکلی	Lizard
حَلزُون	سنکھ کا کیڑا	Snaik
حُوت	ویل	Whale
حَیّۃ	سانپ	Snake
خُنفُساء	گبریلا	Beetle
ذلفین	ڈُلفین	Dolphin
دُود	کیڑا	Worm
دُودُ القزّ	ریشم کا کیڑا	Silk-worm
ذُباب	مکھی	Fly
زلقطۃ	تتییا	Wasp
زنبور	بھڑ	Hornet
سراج اللیل	جگنو	Glow-worm
سَرطان	کیکڑا	Lobster / Crow-fish
سَمَک	مچھلی	Fish-Weevi
سُوس القمح	سُرسُری	
ضِفدَع	مینڈک	Frog
عقرب	بچھّو	Scorpion
عَلَقَہ	جونک	Lesches
عَنکبُوت	مکڑی	Spider
ذَباشہ	تیتری	Butterfly
فسیخ	نمکین مچھلی	Herring
قدید	کاڈ	Cedfish
قُمّل	جُوں	Vermin
کلب الماء	اُود بلاؤ	Beaver
نحلہ	شہد کی مکھی	Bee
نملہ	چیونٹی	Ant

نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۴۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
تنك	ٹین	Tin	اَلْماس	ہیرا	Diamond
حدید	لوہا	Iron	بِلّور	بلّور	Crystal
ذَھَبٌ	سونا	Gold	توتیا	توتیا	Zinc
ذھب ابیض	پلاٹینم	Platinum	تُوتِیا	سُرمہ	Antimony
رصاص	سیسہ	Lead	زرنیخ	ہڑتال	Orpiment
فِضّةٌ	چاندی	Silver	زمُرّد	پنّا	Emerald
فُولاد	فولاد	Steel	زِیبق	پارہ	Mercury
نُحاس	تانبا	Copper	عقیق	عقیق	Agate
نُحاس اصفر	پیتل	Brass	کبریت	گندھک	Sulphur
اَبْیَضُ	اُجلا	White	یاقُوت	یاقوت	Ruby
اَسْوَدُ	کالا	Black	وَرْدِیٌّ	گلابی	Pink
اَصْفَرُ	پیلا	Yellow	مُخَطَّطٌ	دھاریدار	Striped
اَحْمَرُ	لال	Red	مُذَھَّبٌ	سُنہرا	Golden
ازرق	نیلا	Blue	مائل الی البیاض	سفیدی مائل	Whitish
اَزْرَق سماویّ	آسمانی	Azure	ضارب الی السواد	سیاہی مائل	Blackish
اَخْضَرُ	ہرا	Green	لَوْن فاتح	ہلکا رنگ	Light Colour
اَسْمَرُ	بھورا	Brown	لَوْن غامق	گہرا رنگ	A deep colour
رَمادِیّ	خاکی	Ash coloured	لَوْن معتم	شوخ رنگ	A dark colour

نمبر (۱۶) غلّے اور سبزیاں ۴۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
غلّے					
جاورس	باجرہ	Millet	أُرزٌ	چاول	Rice
حِمّصٌ	چنا	Gram	سِمسِمٌ	تل	Sesame
حِنطة، قمح	گیہوں	Wheat	شعیرٌ	جَو	Barley
خَردلٌ	رائی	Mustard	عَدَسٌ	مسور	Lantil.
دخنٌ	چینا	Millet	فُول	سیم	Brosd beans
ذُرَةٌ	مکّی	Maize			
سبزیاں					
بامیاء	بھنڈی	Akra	فطر	کھنب	Mushrooms
باذنجان	بینگن	Egg-plant	قرع، یقطین	کدّو	Gourd
بَصَلٌ	پیاز	Onion	قِثّاء	ککڑی	Cucumber.
بطاطة	آلو	Potato	قثّاء الحمار	کریلا	Momordica shrantia
بقلة الحمقاء	خُرفہ	Purslain			
بقدونس	اجمود	Parsely	قثد	کھیرا	Cueumber
ثُومٌ	لہسن	Garlic	قُلقاس	اروی	Calocasia
حلبةٌ	میتھی	Fean Greek	کُرّاثٌ	گندنا	Leeks
جزرٌ	گاجر	Carrot	کُرُنب	کرم کلہ	Cabbage
سلق	چقندر	Bote	کزبرة	دھنیاں	Corianders
طماطم	ولایتی بینگن	Tomato	لِفت	شلغم	Turnip
فُجلٌ	مولی	Radish	نَعنع	پودینہ	Mint

نمبر(۱۷) میوہ جات ۳۸ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إجّاص	آلو بخارا	Plum	رُمّان	انار	Pomegranate
إنبج	آم	Mango	زبیب	منقّے	Raiein
بطّیخ	خربوزہ	Melon	سَفرجل	بہی	Quince
بطّیخ اخضر	تربوز	Water melon	شمّام	پھوٹ	Muskmelon
برتقان	سنگترہ	Orange	عنب	انگور	Grape
تفّاح	سیب	Apple	فستق	پستہ	Pistachio
تَمَر	کھجور	Date	قصب السّکر	گنّا	Sugarcane
تمر هندی	املی	Tarmarind	کُمّثرٰی	امرود	Guave
تُوت	توت	Mulberry	لَوْز	بادام	Almond
تین	انجیر	Fig	لِیمُون	نیبو	Lemon
جُمّیز	گولر	Wilb-fig	مَوْز	کیلا	Bananas
جَوْز	اخروٹ	Walnut	مِشمِش	خوبانی	Aprieot
خوخ	آڑو	Peaches	نارنج	چکوترا	Cirton
أَصل	جڑ	Root	شَجَرُ	درخت	Tree
بذر	بیج	Seed	عُشب	ہری گھاس	Grass
جذع	تنہ	Trunk	غُصن	ٹہنی	Bough
حشیش	سوکھی گھاس	Hay	قشر	چھلکا	Peel
ساق	ڈنٹھل	Stalk	لحاء	بکّل	Bark
سُنبلہ	خوشہ	Kers	ورقةٌ	پتّا	Leaf

نمبر(۱۸) کھانے پینے کے ۵۰ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Tea	چائے	شای	Condiment	سالن	ادام
Soup	شروا	شوربا	Rice	چاول	اُرُزّ
Ground	پیسا ہوا	طِحین	Egg	انڈا	بَیْضَه
kneaded	گندھا ہوا	عجین	Fried egg	تلا ہوا انڈا	بَیْض مُقْلی
Honey	شہد	عَسَل			
Fruit	میوہ	فاکهة	Boiled egg	اُبلا ہوا انڈا	بَیْض مُغْلی
Unleavened bread	پتیر	فطیر	Tobacco	تمباکو	تَبْغ
			Fruit	پھل	ثَمَر
Black pepper	مرچ	فِلفِل	Cheese	پنیر	جُبْن
Cream	ملائی	قِشطه	Milk	دودھ	حَلِیب
Meat	گوشت	لحم	Sweetmeat	حلوا	حَلْوَی
Roasted Mutton	بھنا ہوا گوشت	لحم مشوی	Bread	روٹی	خُبْز
			Leaven	خمیر	خَمِیر
Chopped Mutton	قیمہ	لحم مفروم	Vegetable	سبزی	خُضَر
			Flour	آٹا	دَقِیق
Pickle	اچار	مُخَلّل	Loaf	روٹی	رَغِیف
Jam	مربّہ	مُرَبّی	Butter	مکھن	زِبْدَه
Cooked	پکا ہوا	مُشْوِی	Sugar	شکر	سُکّر
Salt	نمک	مِلْح	Ghee	گھی	سَمْن
Bran	بھوسی	نخال	Cigarette	سگریٹ	سِجَارُ
Sour	کھٹا	حامض	Sweet	میٹھا	حُلْو
Insipid	پھیکا	مِسّیخ	Bitter	کڑوا	مُرّ

نمبر(۱۹) کھانے پینے اور پکانے کے برتن ۰ ۴۰ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Drinking cup	پیالہ	قدح۔کاس	Hooks	حقّہ	آرکیلہ شیشہ
Kettle Caldren	ہانڈی	قِدر	Teapot	چائدان	برّادۃ
Goblet	صُراحی	قُلّۃ	Cork screw	پیچ کش	برّیمہ
Hearth	چولھا	کانُون	Pitcher	گھڑا	جرّہ
Glass	گلاس	کُبّابۃ	Wood	لکڑی	حَطَبٌ
Mathches	دیاسلائی	کِبریت	Earthen pot	مٹکا	زیر
Drinking mug	آبخورہ	کُوز	Table cloth	دسترخوان	سفرہ / مائدۃ
Stove	انگیٹھی	مجمر	Knife	چھری	سکّین
Kneading trough	لگن	مِعجن	Fork	کانٹا	شوکۃ
Frying-pan	کڑاہی	مِقلیٰ	Plate, Dish	رکابی	صَحن طبق
Spoon	چمچہ	مِلعقہ	Tray	سینی	صینی
Tongs	دست پناہ	مِلقط	Iron Plate	توا	طابق
Salt-collar	نمکدان	مِملحہ	Basin	چلمچی	طست
Sieve	چھلنی	مِنخل	Cover	سرپوش	غطاء
Bellows	دھونکنی	مِنفخ	Table cloth	میزپوش	غطاء المائدۃ
Fire	آگ	نار	Charcoal	کوئلہ	فحم
Mortar	اوکھلی	ہاون	Tea-cup	پیالی	فِنجان
Pestle	دستہ	ید الھاون	Towel	تولیہ	فُوطہ
Lunch	ناشتہ	تصبیرا	Breakfast	حاضری	فُطُورٌ
Supper	رات کا کھانا	عشاء	Dinner	دن کا کھانا	غداء

نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Stockings	جرابیں	شرابات	A leg wrapper	تہبند	إزارٌ
Waist-coat	واسکٹ	صدیری	Veil	برقع	برقع
Fez	ترکی ٹوپی	طَرْبُوشٌ	Hat, Helmet	انگریزی ٹوپی	برنیطة
Tuft	پھندنا	طُرّة	Pantaloons	پتلون	بَنْطَلُوْن
Button-hole	کاج	عُروة	String passed round the trousers	ازاربند	تکّہ
Turban	پگڑی	عمامۃ	Petticoat	پیٹی کوٹ	تَنُّورَہ
Gown	گون	فُستان	Long coat	پیراہن	جُبّہ
Towel	تولیہ	فوطة	The breast of a shirt or garment	گریبان	جَیْب
Outer-garment	ایک قسم کا چغہ	قَبَاء	Head dress of women	اوڑھنی	خِمار
Hook	ٹھک	قبعۃ			
Collar	کالر	قَبّہ - یاقہ			
Cap	ٹوپی	قلنسوة	Skirt	دامن	ذَیل
Gloves	دستانہ	قفّاز کفوف	Necktie	نکٹائی	ربطة - رقبۃ - رِمْباع
Shirt	کُرتہ	قمیص			
Sleeves	آستین	کُم	Button	بٹن	زِر
Muffler	گلوبند	کُوفِیّہ	Overcoat	اوورکوٹ	ساکو
Handkerchief	رومال	مندیل	Coat	کوٹ	سترة
Girdle	پٹکا	نطاق	Trousers	پاجامہ	سروال لباس

نمبر (۲۱) متعلقات لباس ۳۷ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Slipper	سلیپر	بابوج	Needle	سوئی	إبرة
Boot	بوٹ	جزمة	Lining	استر	بطانة
		السنبك	Long-cloth	لٹھ	يفته
Shoe	جوتہ	حذاء	Reel	ریل	بكرة خيطان
Ring	انگوٹھی	خاتم	Broad-cloth	بانات	جوخ
Cane	بید	خيزران	Cloth	کپڑا	ثوب
Pin	پن	دبّوس	Plait	پٹی	ثنية-طية
Gaiters	گیٹس	ربط السّاق	Silk	ریشم	حرير
Watch	جیب گھڑی	ساعة	Calico	خاصہ	خام
Chain	زنجیر	سلسلة	Thread	دھاگا	خيط
Ribbon	فیتہ	شريطه	Muslin	ململ	شاش
Umbrella	چھاتہ	شمسيه	Printed calico	چھینٹ	شيت
Stick	چھڑی	عصا	Wool	اُون	صُوف
Brush	برش	فُرشه	Flannel	فلالین	فنيلا
Clogs	کھڑاؤں	قبقاب	Cotton	روئی	قُطن
			Gauze	جالی	كاز
Looking glass	آئینہ	مرآة	Thimble	انگشتانہ	كشتبان
Comb	کنگھا	مشط	Lace	لیس	كشكش
Spectacles	عینک	نظّارة	Needle-case	سوئی دان	مئبرة

نمبر (۲۱) مکان کے حصے ۳۸ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
آساس	نیو	Foundation	سُلّم	سیڑھی	Ladder
اوضة	کمرہ	Room	شُبّاك	کھڑکی	Window
أوْضة الاكل	کھانیکا کمرہ	Dining-room	صحن جو	صحن	Yard
أوضة النوم	سونیکا کمرہ	Bed-room	طبقه	منزل	Storey
اوضة القراءة	مطالعہ کا کمرہ	Study-room	تلمبه	نل	Pump
باب	دروازہ	Door	عمود	ستون	Pillar
بالوعة	چہ بچہ	Cistern	قوس	محراب	Arch
بوّابه	پھاٹک	Gate	محل الاستقبال	گول کمرہ	Drawing room
جذع	کڑی	Rafter	مدخل	داخلہ	Entrance
حائط	دیوار	Wall	مدخنه	چمنی	Chimney
حنفيّة	ٹونٹی	Spout	مستراح	پاخانہ	Privy
حوض	حوض	Tank	مِصراع	کواڑ	The Fold of a door
دار	گھر	House	مَطْبخ	باورچیخانہ	Kitchen
دقر	چٹخنی	Bolt	مكتبه	کتب خانہ	Library office
دهليز	دہلیز	Threshhold	مغتسل	غسل خانہ	Bath-room
رفرف	الماری	Wall-shelf	ممرّ	راستہ	Passage
رواق	گیلری	Gallery	مَنْفذ	روشندان	Ventilator
زاوية	کونہ	Nook, corner	ميزاب	پرنالہ	Water drain
سطح	فرش	Floor			
سقف	چھت	Roof			

نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۴۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Mill	چکی	طاحون	Jug	لوٹا	ابریق
Table	میز	طاولة	Stool	سٹول	اِسکملة
Wick	بتّی	فتیلة	Barrel	پیپا	برمیل
Bowl	بادیہ	قصعة	Sofa	تخت	تخت
Cage	پنجرہ	قفص	Blanket	کمل	حِرّام
Lantern	لالٹین	قندیل	Mat	چٹائی	حصیر
Lock	تالا	قفل	Almirah	الماری	دولاب
Matches	دیاسلائی	کِبریت	Clock	کلاک	ساعة کبیرة
Chair	کُرسی	کرسی	Curtain	پردہ	استار
Lamp	لیمپ	لامبا	Carpet-rug	دری	سجّادہ
Quilt	لحاف	لِحاف	Bedstead	چارپائی	سریر
Spitton	اگالدان	مَبْصَقةٌ	Sugar-basin	شکّردان	سُکّریّة
Pillow	تکیہ	مخدّة	Knife	چُھری	سِکّین
Flat iron	استری	مِکواة	Basket	ٹوکری	سِلّة
Broom	جھاڑو	مِکنسة	Wax candle	شمع	شمعة
Mesquito-net	مسہری	ناموسیة	Candlestick	شمعدان	شمعدان
Cushion	گاؤتکیہ	وسادة	Box	صندوق	صندوق

نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق ۷۶ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
احزاخانه / صندلية	عطاری کی دوکان	Druggist's shop
اسبتاليه / بيمارستان	شفاخانہ	Hospital
انتكخانه / دار التحف	عجائب خانہ	Museu.
بلد بندر	شہر	City
بورصا	صرّافہ	Stock exchange
بيت	گھر	House
تياترو	تھیٹر	Theatre
جبّانة	قبرستان	Cemetery
جِسْر	پل	Bridge
جُنينة	باغ	Garden
حارة	محلہ	Quarter
حَقل	کھیت	Field
حمّام	حمام	Bath
حظيرة	باڑہ	Sheepfold
خان	سرائے	Inn
خمّارة	شراب خانہ	Wine-shop
الدائرة البلدية	دفتر میونسپل کمیٹی	Municipal Office

عربی	اردو	انگریزی
دائرة الرسوم	چنگی خانہ	Octroi post custom house
دبّاغة	دباغت خانہ	Tannery
درب	سڑک	Road
دکّان	دُکّان	Shop
رصيف	گھاٹ	A quay
زُقاق	کوچہ	Alane
سبيل / طريق	راستہ	Way
سجن	جیل خانہ	Prison
سرايا	گورنمنٹ ہوس	Government House
سكّة	سڑک	Road
سكة سلطانية	شاہراہ	Highway
سكّة الحديد	ریلوے لائن	Railway-line
سلخانه	قصاب خانہ	Slaughter house
سوق	مارکیٹ	Market
شارع	بازار	Street
ضرب خانه	ٹکسال	Mint
نواحي	گردونواح	Suburbs

بقیہ نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق

عربی	اردو	انگریزی
طاحون الماء	پن چکی	Watermill
طاحون الهواء	پون چکی	Windmill
عُشّة	جھونپڑی	Hut
عاصمة	دارالحکومت	Capital
فابريقه	کارخانہ	Factory
فابريقة سكر	کارخانہ شکر	Sugarmill
فاخورة	کمہار کا آوا	Pottery
قرية	گاؤں	Village
قصر ملوكی	محل سلطانی	Royal Palace
قلعة	قلعہ	Castle
قنطرة	پُل	Bridge
قهوة	قہوہ خانہ	Coffee-house
كاغذ خانه	کارخانہ کاغذ	Paper mill
كتّاب	بچوں کا مکتب	Boys school
كورخانه	کارخانہ	Manufactory
كَفر	گاؤں	Village
لِوا	ضلع	District
لوكنده	ہوٹل	Hotel
محلّ	کوٹھی تجارتی	Firm
محل صرفة	بنک	Bank
مخزن مغانه	میگزین	Magazine Store-house
مدفن	قبرستان	A burial ground
مدينة	قصبہ	Town
مرسح ملاهی	تھیٹر	Theatre
مركز، مقر	صدر مقام	Head-quarter
مسبك	لوہا ڈھالنے کا کارخانہ	Foundry
مطبعة	چھاپہ خانہ	Printing Press
معصرة	انگور نچوڑنے کا آلہ	Vine press
معمل دورشه	کارخانہ	Factory Workshop
مفرق	چوراہا	Cross way
ناحية	حصۂ شہر	Quarter

نمبر(۲۵) نوکر ۳۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
بستانی / جنائنی	باغبان	Gardner
بوّاب	دربان	Gate-keeper
حارس	چوکیدار	Guard
حاضنة	دائی کھلائی	Ayah
خادم-خدام	نوکر	Servant
خادمة-خدامة	نوکرانی	Maid-servant
دایه	دائی	Nurse
مرضعه	دودھ پلائی	Wet-Nurse
سائس	سائیس	Groom

عربی	اردو	انگریزی
سقّا	بہشتی	ate carrier
سفرجی / طبّاخ	باورچی	ook
طباخة	(ماماں)	female cook
صبیّ	چھوکرا	oy
عربجی	گاڑیبان	oachman
فرّاش	فراش	arrash
مربّی	اتالیق	utor
مربّیه	انّا	oster mother

ارباب صنائع

عربی	اردو	انگریزی
افوکاتو	ایڈووکیٹ	Advocate
بیطار	سلوتری	Farrier Veterinary Surgeon
ترجمان	ترجمان	Interpreter
جرّاح	سرجن	Surgeon
حکیم الاسنان	دندان ساز	Dentist
خطّاط	خوشنویس	Caligraphist
خطیب	لکچرار	Lecturer
رسام	نقشہ نویس	Draftsman
صیدلی	عطار دواساز	Druggist

عربی	اردو	انگریزی
طبیب	حکیم	Physician
دفتور	ڈاکٹر	Doctor
قابلة	دائی جنائی	Mid-wife
کاتب	محرّر	Clerk, writer
المحامی	وکیل	Pleader
مُصوّر	مصوّر	Painter
مُعلّم	اُستاد	Teacher
مُغنی	گویّا	Singer
مُهندس	انجنیر	Engineer

نمبر(۲۶) اہل حرفہ ۳۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اسکاف / خصّاف	موچی	Shoe-maker cobbler
بنّاء	معمار	Mason
جزمچی کندرجی	بوٹ ساز	Boot-maker
حائک منساج	جلاہا	Weaver
حبّال	رسّی بننے والا	Rope-maker
حدّاد	لوہار	Blacksmith
حجّار	سنگتراش	Sculptor
حریریّ	ریشم فروش	Silk-merchant
حلّاج / ندّاف	دُھنیا	Cotton-dresser
حلّاق / مزیّن	نائی	Barber
حلوائی	حلوائی	Confectioner
حمّال شیّال	قلی	Porter
خرّاط	خرادی	Turner
خضری	کنجڑا	Green-grocer
خمّار	شراب فروش	Wine-merchant
خیّاط	درزی	Tailor
دبّاغ	دبّاغ	Tanner
دخاخنی	تمباکو فروش	Tobacconist

عربی	اردو	انگریزی
رقّاص	ناچنے والا	Dancer
زیّات	روغن فروش	Oil-seller
ساعاتی	گھڑی ساز	Watch-maker
سروجی	زین ساز	Saddler
سمّاك	مچھلی فروش	Fishmonger
سمسار	دلّال	Broker
شحّاذ	گداگر	Mendicant
صائغ	سُنار	Goldsmith
صبّاغ	رنگریز	Dyer
عصّار	تیلی	Oil-man
غلاونی	نقل باز	Locesmith
فاکہانی	میوہ فروش	Fruiterer
فحّام	کوئلہ فروش	Charcoal seller
فخّار	کمہار	Potter
فلّاح	کسان	Peasant
قصّاب / جزّار	قصائی	Butcher
مُبیّض	قلعی گر	Tinner of pots
مراکبی	کشتی بان	Boat man
نجّار	بڑھئی	Carpenter

نمبر (۲۷) مختلف ممالک کے ضروری سکے اور ماپ کے الفاظ

نام ملک	نام سکہ عربی	نام سکہ اردو	نام سکہ انگریزی	اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
قسطنطنیہ و عراق	غرش	قرش	Piaster	۴۰ پارہ نحاس	۳/
	مجیدی	مجیدی	Medjidi	۲۰ قرش	۱عہ ۸/
	لیرہ	استنبولی اشرفی	Turkish pound	۱۰۸ قرش	عـــہ ۸/
مصر	قرش	قرش	Piaster	۴۰ پارہ نحاس	۲/ ۶ پائی
	ریال	ڈالر	Dollar	۲۰ قرش	سے/ ۱/ ۳ پائی
	جنی	مصری اشرفی	Egyptian pound	۱۰۰ قرش	للعـــہ ۶/
انگلستان	پنس	پنس	Pence	۴ فارڈ نگ	/۱
	شلن	شلنگ	Shilling	۱۲ پنس	/۱۲
	جنیہ	انگریزی اشرفی	Pound Sterling	۲۰ شلنگ	للعـــہ
فرانس	فرنك	فرنک	Franc	۱۰ صلدی	/۱۰
	پنتو	فرانسیسی اشرفی	Nopoleon	۲۰ فرنک	عـــہ ۸/
فرانس و انگلستان	یرد	گز	Yard	۳۶ انچ	۱ گز
	میتر	میٹر	Metre	۳۹ انچ	۱ گز ۳ گرہ
	کیلومیتر	کیلومیٹر	Kilometre	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۸۳ گز

تنبیہ۔ ایک شلنگ کی قیمت ۶ قرش استنبولی اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے
ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۱۲۰ قرش استنبولی اور ½ ۹۷ قرش مصری ہوتی ہے

تمت بالخیر

Shaukat Khan

ARABI BOL CHAL

PART I

OR

How to speak and write Arabic

WITH A GLOSSARY OF 1200 WORDS

Their translation in Urdu and English

COMPILED

After having travelled in Egypt, Syria and Iraq,

BY

HAFIZ ABDUR RAHMAN

AUTHOR OF

Kitab-ul-Sarf, Kitab-ul-Nah-, Arabi Bol Chal, Parts I & II, Al-Siddiq, Al-Murtaza Safarname-i-Bilad-i-Islamia

and Sayahat-i-Hind.

LAHORE.

Can be had from :—

Sh. IMAM BUKHSH & Sons,

Watch Maker

Manager Egyptian Agency,

ANARKALI, LAHORE.

17th Edition **1926.** Price Anas. 13.